

RIVISTA STORICA DELLE TERRE ADRIATICHE

2



2023



RIVISTA STORICA DELLE TERRE ADRIATICHE

2

2/2023



Rivista storica delle terre adriatiche

Comitato scientifico: Jean Paul Boyer (Aix-Marseille Université), Guglielmo Cavallo (Università 'La Sapienza', Roma; Accademia dei Lincei), Monica Genesin (Università del Salento), Francesco G. Giannachi (Università del Salento), Thede Kahl (Friedrich-Schiller-Universität Jena, Österreichischen Akademie der Wissenschaften), † Andreas Kiewewetter (Istituto Storico Germanico di Roma), Matteo Mandalà (Università degli Studi di Palermo), Joachim Matzinger (Österreichischen Akademie der Wissenschaften), Stefano Parenti (Startseite Universität Regensburg, Pontificio Ateneo di S. Anselmo), Eleni Sakellariou (University of Crete), Francesco Senatore (Università degli Studi di Napoli Federico II), Francesco Storti (Università degli Studi di Napoli Federico II), Giancarlo Vallone (Università del Salento), Elena Velkova Velkovska (Università di Siena), Benedetto Vetere (Università del Salento), Pëllumb Xhufi (Accademia delle Scienze di Tirana).

Comitato organizzativo: Roberta Durante, Luigi Galante, Francesco G. Giannachi, Maria Luisa Tacelli, Giancarlo Vallone, Ubaldo Villani-Lubelli.

Direttore responsabile: Giancarlo Vallone



© 2023 Università del Salento

ISSN: xxxx-xxxx

DOI Code: 10.1285/ixxxxxxxxx

<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/rsta>

Iscritto al protocollo nr.6 del Registro della Stampa in data 27 aprile 2021

La *Rivista storica delle terre adriatiche* è un periodico a cadenza annuale che si pubblica *online*, per il tramite del Dipartimento di Scienze Giuridiche, sul sito della Università del Salento.

Gli intenti della rivista sono resi evidenti già dalla sommaria spiegazione del suo titolo. Perché ‘terre adriatiche’? Non si tratta soltanto di riproporre lo studio storico delle relazioni tra ‘sponde’ adriatiche, oggetto secolare della riflessione di studiosi benemeriti, di convegni e di tentativi di stabilizzazione tematica affidati a riviste. Terra e mare non costituiscono più, lo sappiamo, spazi contrapposti, salvo che li si voglia considerare secondo recinzioni politiche, e anche secondo una storia, quella politica, che, ad ogni modo, fin dal Medioevo, ha ben ragione di esistere. Tuttavia c’è un’altra storia, ed anche questa di remota datazione, nella quale il mare, e per il mare, si penetra fin oltre le sponde o coste che si affacciano su di esso innervando le terre retrostanti, e le più lontane ancora, di una tessitura connettiva di lingua, di religione, di diritto e anche di sangue. Conservarsi alle origini in un’altra terra è anche unire le terre sia pure attraverso la loro stessa diversità. Il recupero della storia di queste terre unite dal mare è lo scopo della nostra rivista. Potremmo elencare il molto che si offre a *contextio*; ad esempio i diversi e fortemente complessi profili delle immigrazioni da Levante in Italia, e nel bacino adriatico. Non è esempio occasionale perché queste migrazioni avvengono come in un largo spazio costituito da una comune coscienza cristiana, che però poi, all’approdo, si frange in appartenenze; in ogni terra c’è, effettivamente, un ordine delle persone, così come un ordine delle terre: ed ecco affiorare, come questioni positive, cioè da ordinare, e per noi da conoscere, i tanti profili – e diversi rispetto alle terre di provenienza (Dalmazia, Albania, Grecia...) - del diritto di cittadinanza da acquisire, dell’assetto istituzionale (spesso feudale) delle terre da abitare, della gerarchia sociale che si mostra nell’accoglienza e, quindi, dei modi sociali della vita collettiva e della sua disciplina, dalla differenza cetuale all’impianto prosopografico dei ceti. E c’è anche un ordine delle coscienze, in particolare della coscienza religiosa, animata da culti e soprattutto riti diversi, sui quali incombe, regolatrice, e s’intende in Italia, la norma tridentina. C’è la lingua, perché se l’italiano è, fin dentro il Settecento, la lingua franca del Mediterraneo, nel suo stesso corpo si muovono, a maglie larghe, il greco, e l’albanese, e altro ancora; e così nel greco e nell’albanese si affaccia l’italiano come dall’orlo di un ricordo che la vita sostiene. E ugualmente aldilà del mare si mostra la vicenda politica ed anche istituzionale, cioè ancora come precipitato d’ordine, e in particolare di ordine dei territori, della presenza italiana, francese o spagnola nelle terre slave, albanesi o greche, e più in là ancora, in Asia minore. Infine, se il mare unisce può anche dividere, perché percorso dall’immane nemico: il Moro, il Saraceno poi il Turco, con il suo portato di guerre e trattati, di riduzione in schiavitù e commerci, di pirateria e cultura, mentre, a tratti, un potere unitario che frena, una ‘compatta potenza terrena’, il *kat-echon*, sorge a contrastarlo per conservare queste diversità alla loro unità come, solo in parte – storicamente – è avvenuto.

Indice

<i>Philippe de Tarente (†1331) Prince Napolitain. Le Témoignage de Giovanni Regina</i> Jean-Paul Boyer	7
<i>Immigrati Levantini nel registro dei Cavallari di Terra d'Otranto (1567). Saggio di edizione e analisi onomastica</i> Vito Luigi Castrignanò	39
<i>La personificazione di Scutari in Palazzo Ducale a Venezia</i> Lucia Nadin.....	57
<i>La famiglia italogreca degli Arcudi</i> Giancarlo Vallone	73
<i>Fonti di diritto nell'Albania medievale</i> Pëllumb Xhufi.....	89
Norme per i collaboratori.....	105

PHILIPPE DE TARENTE (†1331) PRINCE NAPOLITAIN. LE TÉMOIGNAGE DE GIOVANNI REGINA

RÉSUMÉ. *L'article édite et analyse quatre sermons funéraires consacrés à Philippe de Tarente († 1331), frère cadet du roi Robert (1309-1343) de la première dynastie angevine des monarques de Sicile-Naples. Les textes proviennent du sermonnaire de Giovanni Regina (connu entre 1298 et 1348/1349), dominicain napolitain à la fois grand thomiste et actif prédicateur. Le cas du prince de Tarente lui servait à illustrer une rhétorique plus générale en faveur des Anjou. Son portrait du prince s'accordait à cette fin. Très peu transpirait des ambitions propres de Philippe. Le Prêcheur le montrait attaché à Naples comme au service du royaume et de l'Église. Il paraissait au total l'exemple des vertus de sa maison et, par excellence, un prince parthénopéen.*

ABSTRACT.- *This is an edition and commentary of four funeral eulogies in behalf of Philip of Taranto († 1331), younger brother to King Robert (1309-1343) of the first Angevin dynasty of Sicily and Naples. The texts are found in the sermon collection of Giovanni Regina (known between 1298 and 1348-1349), a Neapolitan Dominican, important Thomist, and active preacher. Regina used the prince of Taranto to illustrate a larger rhetoric in favor of the Angevins: his portrait of the prince suited this purpose. Little in it touches upon the personal ambitions of Philip: the preacher shows him to have been devoted to Naples and to serving the crown and the Church. All in all, the prince is a model of the Angevin House's virtues, the Neapolitan prince par excellence (translated by Prof. John Drendé).*

1. Le prince et la prédication

«Un prince et le plus grand a succombé aujourd'hui», etc.: Second *Livre des rois*, au troisième chapitre.

Nous sommes tous assemblés à présent pour les obsèques du seigneur [Philippe] qui fut prince de Tarente, également le plus grand [prince] car l'empire de Constantinople lui revenait en droit, et qui naguère a disparu par cause de mort. Par suite, pour prêcher sur lui, l'on voit que le thème exposé est pris à propos: «Un prince», etc., dans lequel il est décrit en quatre points, à savoir la sublimité de la promotion temporelle: «prince», l'immensité de la perfection en vertu: «et le plus grand», l'incertitude de la mort corporelle: «a succombé», la nécessité de l'aide spirituelle: «aujourd'hui»¹.

Le Prêcheur Giovanni Regina débutait ainsi, dans son sermonnaire napolitain, la copie d'une oraison funèbre que lui-même avait fort probablement prononcée. Elle avait été prêchée pour les funérailles de Philippe I^{er} de Tarente, sans doute décédé le 24 décembre 1331².

Le défunt appartenait à la branche capétienne des Anjou. Le chef de cette dynastie prétendait à la couronne de Jérusalem et possédait, pour l'essentiel, Provence et royaume de Sicile-Naples, le Royaume par antonomase en Italie. Là, il tenait encore la tête du

¹ Dossier, Sermon 2, thème et 1.

² G. De Blasiis, *Racconti di storia napoletana* (Naples 1908) 191-192 nt. 2.

camp guelfe. Fils du roi Charles II (1285-1309) et frère cadet du roi Robert (1309-1343), Philippe avait été le principal des princes du sang de cette maison, comme son panégyrique le suggérait assez. Il suffisait à l'orateur, pour preuve, de rappeler son titre d'empereur de Constantinople, reçu en 1313 de sa seconde épouse, Catherine de Valois-Courtenay. Il avait donc possédé la plus haute dignité temporelle après l'empereur d'Occident, fût-elle *in partibus*³.

Un tel personnage devait trouver place dans la prédication pro-angevine, en pleine floraison dans cette première moitié du XIV^e siècle⁴. Les tensions de Philippe avec Robert ou avec leur puîné, Jean de Duras, n'empêchaient pas son plein accès au panthéon familial. Le sermonnaire de Giovanni Regina ne lui réservait pas moins de quatre sermons, ici édités en dossier. S'ils ont fait l'objet de diverses citations, seule leur addition en dévoile la portée.

Connu entre 1298 et 1348 voire 1349, Giovanni Regina était un théologien thomiste de première force et un expert de la prédication savante. Attaché au couvent de San Domenico Maggiore de Naples, il résidait dans la cité devenue capitale du royaume de Sicile-Naples sur la fin du XIII^e siècle. Vivant à proximité de la cour, il tenait la tête des religieux qui servaient la dynastie. Et sa doctrine revêtait un caractère presque officiel⁵.

La place qu'il accordait à Philippe de Tarente attire l'attention sur d'autres indices d'une prédication diffuse à son propos. Quoique fort limités, ces cas prennent un nouveau relief une fois rapprochés du témoignage de Giovanni Regina. Le dominicain florentin Remigio dei Girolami offre un premier exemple du vivant même du prince. Entre les six et onze août 1315, il accueillait dans sa ville par un sermon Philippe venu renforcer, sur ordre de Robert, les troupes de la ligue guelfe contre Uggucione della Faggiola⁶. Au décès du prince, Juan de Aragón, patriarche d'Alexandrie et administrateur de l'archidiocèse de Tarragone, prononçait son oraison funèbre. Le prélat était certes son neveu comme fils de Blanche d'Anjou, épouse de Jacques II d'Aragon mais fille de Charles II. Il ne parlait pas moins fort loin de l'espace guelfe et il se révélait pourtant capable de situer la sépulture chez les dominicains, détail exact⁷.

Pour compléter le bilan, il vaut de noter qu'en parallèle les enfants du prince faisaient l'objet d'une prédication dont quelque mémoire se conserve. Peu après avoir salué la venue de Philippe de Tarente, Remigio dei Girolami prononçait l'éloge funèbre de son fils, Charles, qui venait de succomber lors de la bataille de Montecatini, le 29 août 1315⁸. La mort en 1337 de Blanche de Tarente, fille de Philippe mais mariée au loin à Raimond

³ Quant à la biographie du personnage, j'adresse une fois pour toutes à: A. Kiesewetter, 'Filippo I d'Angiò, imperatore nominale di Costantinopoli', *Dizionario biografico degli Italiani* 47 (Rome 1997) 717-723.

⁴ J.-P. Boyer, 'Prédication et État napolitain dans la première moitié du XIV^e siècle', in AA. VV. *L'État angevin. Pouvoir, culture et société entre XIII^e et XIV^e siècle* (Rome 1998) 127-157.

⁵ Sur Giovanni Regina et son oeuvre, d'une abondante bibliographie mais spécialement utiles au présent travail: T. Kaeppli, 'Giovanni Regina di Napoli', *Archivum Fratrum Praedicatorum* 10 (1940) 48-71; G. Rivera Magos, 'Regina, Giovanni (Giovanni di Napoli)', *Dizionario biografico degli Italiani* 86 (Rome 2016) 737-739; K. J. Schut, *A Dominican Master of Theology in Context: John of Naples and Intellectual Life Beyond Paris, ca. 1300-1350*, PhD (Toronto 2019).

⁶ Florence, Biblioteca Nazionale, Conv. soppr., G. 4. 936, f. 353v-354r (copié en marge); G. Salvadori, 'I sermoni d'occasione, le sequenze e i ritmi di Remigio Girolami fiorentino', in AA. VV. *Scritti vari di filologia* (Rome 1901) 480 nr. 19; J. B. Schneyer, 'Remigius Girolami Florentinus (de Florentia) OP', in Id., *Repertorium der lateinischen Sermones des Mittelalters für die Zeit von 1150-1350*, I-XI (Münster W. 1969-1990) V 90 nr. 390; E. Panella, 'Nuova cronologia remigiana', *Archivum Fratrum Praedicatorum* 60 (1990) 291-292.

⁷ D.L. D'Avray, *Death and the Prince. Memorial Preaching before 1350* (Oxford 1994) 53-54 et 86-87.

⁸ Conv. soppr., G. 4. 936, f. 387v-388r (copié en marge); Salvadori, 'I sermoni' 493 nr. 48; Schneyer, 'Remigius Girolami' 94 nr. 463; Panella, 'Nuova cronologia' 293-294.

Bérenger comte de Prades et fils de Jacques II d'Aragon, donnait lieu à une oraison funèbre, sans nul doute à Naples. La prononçait assurément Federico Franconi autre dominicain, aux côtés de Giovanni Regina, de quelque valeur intellectuelle et proche de la cour, actif dans la période 1334-1343⁹. Or, la prédication envers les femmes occupait moins de volume qu'envers les hommes. De Blanche, cependant, le Prêcheur affirmait qu'elle avait été la gloire de l'Aragon comme du royaume de Sicile et de toute la maison de France, pour sa vertu mais en accord avec sa haute naissance¹⁰.

Le *corpus* inventorié nourrissait médiatement ou, surtout, directement la haute renommée de Philippe de Tarente. Juan de Aragón au vrai ne l'analysait guère. Il la résumait en de brèves affirmations, sans les mettre en perspective dans le régime angevin. Le défunt avait été «un très grand prince tant par l'éclat de la naissance que par la domination et la richesse des possessions»¹¹. L'assez long discours de Remigio dei Girolami s'en tenait autant à célébrer la vertu et la toute-puissance de Philippe, comme autonomes. Cet extrait en condense l'esprit:

«Le prince pensera ce qui est digne d'un prince et il se dressera sur les chefs», 32^e chapitre d'Isaïe.

Le seigneur prince de Tarente, ici présent, nous est décrit [...] quant à son âme renommée qui convient à sa qualité [...]. Comme dit Porphyre : L'espèce de Priam est digne de l'Empire [...] ¹². «Il se dressera sur les chefs», savoir ceux des villes, villages, cités, forteresses et armées [...]. Il convient que le prince pense et fasse ce qui apporte le bien aux sujets qu'il gouverne [...]. Or, le bien suprême de la société humaine, qui est une sorte de corps métaphysique, c'est la paix [...]. Elle est apportée avec succès par le prince à ses sujets [...] par une victoire de vigueur et de droiture [...]. Or, le seigneur prince de Tarente, qui est en ce lieu, vient pour cela. Et nous devons espérer qu'il le fera par la force de Dieu et qu'il sera vraiment selon son nom Philippe, c'est-à-dire bouche de lumière¹³, à savoir pour illuminer ses sujets de sorte qu'ils soient capables d'atteindre le but recherché de la paix, d'après ceci du premier chapitre de Luc: «Il nous a visités se levant d'en haut», soit le seigneur Philippe prince de Tarente s'élevant depuis la haute race de la maison de France et d'un père éminent, savoir roi de Jérusalem et de Sicile, «pour les éclairer», etc., «sur le chemin de la paix»¹⁴.

⁹ T. Kaeppli, E. Panella, *Scriptores Ordinis Praedicatorum Medii Aevi* I-IV (Rome 1970-1993) I 402-403 nr. 1146-1149; IV 145 nr. 3036.

¹⁰ J.-P. Boyer, 'Vertus privées et bien public. Reines et princesses selon la prédication *De mortuis* à la cour de Naples (première moitié du XIV^e siècle', in M. Faure (dir.), *Reines et princesses au Moyen Âge* I (Montpellier 2001) 413-435.

¹¹ D'Avray, *Death* 86 nt. 69 (*princeps maximus tam generis claritate quam dominii potestate et possessionum facultate*).

¹² Porphyrius, *Isagoge*, *Translatio Boethii* éd. A. de Libera, A.-P. Segonds (Paris 1998) 2,1, p. 4 et 71 nt. 8.

¹³ Sur cette interprétation commune de Philippe, M. Thiel, *Grundlagen und Gestalt der Hebräischkenntnisse des frühen Mittelalters* (Spolète 1973) 384 s.v. Philippus.

¹⁴ Conv. soppr., G. 4. 936, f. 353v (en marge); Salvadori, 'I sermoni' 480 nr. 19; E. Panella, 'Nuova cronologia' 291 (*Princeps ea que digna sunt principe cogitabit et ipse super duces stabit: Ysa. 32 [8]. Dominus princeps Tarentinus, qui hic est, describitur nobis [...] quantum ad animum laudabilem condecencie [...]. Sicut dicit Porphyrius: Species Priami digna est imperio [...]. Et ipse super duces stabit, scilicet villarum, castrorum, civitatum, munitionum et exercituum [...]. Principem decet cogitare et facere ea que sint in bonum subditorum quibus principatur [...]. Summum autem bonum congregationis humane, que est quoddam corpus metaphysicum, est pax [...]. Pax autem in subditis suis efficaciter procuratur a principe [...] per virilitatis et probitatis victoriam [...]. Dominus autem princeps Tarentinus, qui hic est, ad hoc venit. Et sperare debemus quod ipse in virtute Dei hoc faciet et vere secundum nomen suum erit Philippus, id est os lampadis, scilicet ad illuminandum sibi subditos ut ad finem intentum pacis valeant pervenire juxta illud Luc. 1 [78-79]: Visitavit nos oriens ex alto, id est dominus Philippus princeps Tarentinus oriens ex alto genere domus Francie et ex alto patre, scilicet rege Jerusalem et Sicilie, illuminare hiis, et cetera, in viam pacis).*

En termes à peine voilés, Remigio dei Girolami accueillait donc Philippe comme empereur. Il entendait à mi-mot son titre de prince au sens originel de premier. Il lui attribuait au minimum une puissance monarchique sur les Florentins, regardés pour ses sujets. Certes, les discours du dominicain en faveur des Anjou trahissaient de façon générale le désir d'une monarchie, y compris pour sa propre cité. Toutefois, il n'exprimait cette vague attente qu'en parlant du roi ou de son héritier, hors l'allocution pour Philippe de Tarente¹⁵.

Ce dernier apparaissait incontestablement comme un quasi-monarque pour une partie de la prédication et de l'opinion, non sans quelque motif. Lui-même et son épouse sentaient détenir leur autorité, en empereur ou en impératrice, «par la grâce de Dieu», encore qu'ils n'étendissent pas la revendication aux terres du roi angevin¹⁶. Une politique fort dynamique du prince, comme agent de Charles II ou de Robert mais autant à titre personnel, soutenait sa gloire. Au bilan, son activité couvrirait un arc allant de l'espace balkanique à l'Aragon en passant par la France, si l'on joint ses calculs diplomatiques à ses tentatives d'expansion. Ses plans se déployaient inlassablement vers la Roumanie, favorisés par ses fiefs des Pouilles. Et le mythe, malgré une richesse très réelle, d'une principauté de Tarente comme force centrifuge trouvait peut-être avec lui un premier aliment¹⁷.

Les quatre sermons sur Philippe de Tarente transmis par Giovanni Regina éveillent à ce moment un intérêt spécial. Leur intégration à son sermonnaire interroge en effet sur l'image du prince dans les cercles dirigeants du Royaume. Le recueil lui accorde une place notable qui se décline des mérites du défunt à la récompense attendue.

2. Dans les logiques d'un sermonnaire

Puisque l'illustre roi Charles a toujours porté un amour particulier à notre ordre et a été partout son protecteur, nous avertissons et chargeons tous les frères de soutenir en tout lieu et toujours son honneur tant en paroles qu'en faits¹⁸.

Réuni à Todi en 1266, le chapitre de la province dominicaine de Rome, qui incluait alors le Royaume, consacrait ainsi son premier capitule à Charles I^{er}, le fondateur à peine établi de la royauté angevine de Sicile. Une telle attention convenait, bien sûr, envers ce vassal de la papauté, venu la libérer du péril souabe. En bref, les Prêcheurs établissaient un pacte avec le fondateur de la branche angevine des Capétiens. Leur concours incluait une promesse manifeste de prédication. Elle était à l'évidence plus large que celle de

¹⁵ J.-P. Boyer, 'Florence et l'idée monarchique', in J.-A. Cancellieri (dir.), *La Toscane et les Toscans autour de la Renaissance. Cadre de vie, société, croyances. Mélanges offerts à Charles-M. de la Roncière* (Aix-en-Provence 1999) 363-376.

¹⁶ A. Kiesewetter, 'Princeps est imperator in regno suo. Intitulatio e datatio nei diplomi dei principi angioini di Taranto', in G. T. Colesanti (dir.), «*Il re cominciò a conoscere che il principe era un altro re*». *Il principato di Taranto e il contesto mediterraneo (secc. XII-XV)* (Rome 2014) 65-102.

¹⁷ S. Morelli, 'Tra continuità e trasformazioni: su alcuni aspetti del principato di Taranto alla metà del XV secolo', *Società e storia* 73 (1996) 487-525; Ead., *Razionalità all'opera. I bilanci della contea di Soletto nei domini del principe di Taranto Giovanni Antonio Orsini* (Naples 2020) 15-26.

¹⁸ *Acta Capitulum Provincialium Provinciae Romanae (1243-1244)*, éd. Th. Kaeppli, A. Dondaine (Rome 1941) 32 (*Quoniam illustris rex Karolus semper speciali dilectione ordinem nostrum dilexit et protector ejus ubique fuit, monemus et mandamus fratribus universis quod ubique et semper ejus honori tam verbis quam factis intendunt*).

croisade, dont Charles I^{er} et ses successeurs furent au reste de grands bénéficiaires¹⁹. L'engagement correspondait à la montée depuis la fin du XII^e siècle d'une prédication fortement engagée dans le monde. Elle pouvait demeurer liée aux étapes liturgiques (*De tempore* ou *De sanctis*) ou se développer sous la forme des sermons *ad status* (selon la condition sociale de l'auditoire) ou pour diverses circonstances²⁰.

Le lien de la dynastie avec les dominicains atteignit un faîte, comme chacun sait, pendant le règne de Charles II²¹. Les sermons de Federico Franconi et de Giovanni Regina lui sont, au vrai, postérieurs. Ils vont du temps de Robert au début de celui de Jeanne. Ceux de Federico Franconi, étudiés à ce jour, se placent entre 1337 et 1343, au décès du roi Robert²². De son côté, Giovanni Regina fut un protégé de Charles II, comme il est assuré à compter de 1298²³. Nonobstant, son sermonnaire napolitain présente pour premiers textes datables deux voire trois oraisons funèbres pour les obsèques de ce roi. Précisons qu'elles ne permettent aucune confusion avec un anniversaire. Elles se placent donc entre le 5 mai 1309 et les jours suivants²⁴. Le principal de la compilation, son premier état, va au moins jusqu'en 1341, avec l'oraison funèbre de Bartolomeo Brancaccio, archevêque de Trani, mort en novembre de cette année²⁵. Après une table des sermons, un petit supplément de seize textes à l'origine permet d'aller au moins jusqu'en mars 1348. Il contient de fait la copie d'un discours prononcé par le Prêcheur à Avignon devant Clément VI pour et en présence de la reine Jeanne²⁶. Cependant, les compléments s'ajoutèrent très certainement dans l'ordre chronologique, ce qui mène alors jusqu'en 1349²⁷.

Protagonistes de l'action pastorale des dominicains auprès des Anjou et des élites de la capitale, Federico Franconi et Giovanni Regina en enseignent autant la continuité pendant toute la première moitié du XIV^e siècle. Les faveurs de Robert et de sa seconde épouse, Sancia, pour les Mineurs et leur attirance pour le franciscanisme radical n'y changeaient rien. Ces penchants méritent au demeurant de se nuancer et de se contrebalancer par la réalité des choix spirituels multiples du couple²⁸. En bref, le recours aux Prêcheurs ne se trouvait pas freiné. Leur engagement par le verbe ne connaissait

¹⁹ N. Housley, *The Italian Crusades: The Papal-Angevin Alliance Against Christian Lay Powers, 1254-1343* (Oxford 1982).

²⁰ N. Bériou, 'Les sermons latins après 1200', in B. M. Kienzel (dir.), *The Sermon* (Turnhout 2000) 390-393.

²¹ Pour une brève synthèse: J.-P. Boyer, 'Locus debet congruere locato. Les sermons de translation pour la maison d'Anjou-Naples (second quart du XIV^e siècle)', *Polygraphia* 2 (2020) 210-211.

²² Boyer, 'Vertus' 415-416; J.-P. Boyer, 'Un grande ufficiale, Giovanni de Haya († 1327), nella predicazione del domenicano Federico Franconi', in R. Alaggio, J.-M. Martin (dir.), «*Quei maledetti Normanni*». *Studi offerti a Errico Cuzzo per i suoi settant'anni da Colleghi, Allievi, Amici* I-II (Ariano Irpino-Naples 2016) I 73-89; Id., 'Une oraison funèbre pour le roi Robert de Sicile, comte de Provence († 1343)', in Id., F.-X. Emanuelli (dir.), *De Provence et d'ailleurs. Mélanges offerts à Noël Coulet, Provence historique* 49 (1999) 115-131.

²³ Schut, *A Dominican Master* 20-27.

²⁴ Naples, Biblioteca Nazionale "V. Emanuele III", Cod. Lat., VIII AA 11, f. 23va-24rb, 26ra-vb, 26vb-27rb; J. B. Schneyer, 'Johannes Regina de Neapel OP', in Id., *Repertorium* III 607 nr. 34 et 38-39.

²⁵ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 18ra-va; Käppeli, 'Giovanni Regina' 60-61; Schneyer, 'Johannes Regina' 606 nr. 24.

²⁶ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 113va-114ra; Käppeli, 'Giovanni Regina' 67 et 70-71; Schneyer, 'Johannes Regina' 615 nr. 136.

²⁷ Schut, *A Dominican Master* 55-56.

²⁸ R. Paciocco, 'Angioini e «Spirituali». I differenti piani cronologici e tematici di un problema', in AA. VV. *L'État* 253-287; R. Di Meglio, *Ordini mendicanti, monarchia e dinamiche politico-sociali nella Napoli dei secoli XIII-XV* (Raleigh 2013) 94-101.

certaines aucune limite précise; mais une dimension politique ou socio-politique prenait un fort relief dans une partie des sermons conservés, que dictaient les circonstances.

Soixante ou soixante et un discours subsistent de Federico Franconi, dont dix sermons funéraires. Les neuf dont le bénéficiaire se reconnaît concernent pour huit la famille royale, pour le dernier un très grand officier, Giovanni de Haya († 1337), régent de la Cour de la Vicairie²⁹. Cependant, le témoignage de Giovanni Regina possède un autre volume et, pour tout dire, une valeur supérieure.

Sa réputation de théologien et de prédicateur explique qu'au moins cinq manuscrits rapportent de ses sermons³⁰. Cette relative diffusion doit, il est exact, à son enseignement parisien et à ses déplacements hors de Naples, ainsi à Avignon. Elle n'empêche pas que son sermonnaire napolitain est de loin sa grande œuvre en fait de prédication, comme orateur, compilateur ou logographe³¹. Elle importe seule ici, avec ses caractéristiques remarquables. Dans son état originel, le manuscrit rapportait trois cent soixante-neuf sermons (en comptant ceux réduits à un simple renvoi à une autre composition). Or, dans les 35% correspondaient à une prédication de circonstance. Giovanni Regina apparaît ainsi comme un contributeur majeur au développement d'une prédication multiforme³². En sus, des cent quarante-neuf modèles du sermonnaire qui survivent, cent vingt-sept sont précisément des sermons de circonstance (à la fois de circonstance et *ad status* pour d'aucuns).

Ils furent pour la plupart les fruits d'une collaboration du dominicain avec l'élite de la capitale, des Anjou à l'aristocratie. Le frère prêchait avant tout pour ce milieu. Vingt-six sermons traitent expressément de personnages allant du roi à la noblesse. Mais la priorité du religieux se reconnaît aisément bien au-delà de ces quelques cas. Giovanni Regina se révèle, en particulier, comme un spécialiste de l'encadrement de la mort pour la classe dirigeante parthénopéenne³³. Cette orientation chevauchait la prédication pour les pouvoirs avec, aux côtés de onze sermons funéraires pour la famille royale³⁴:

- Deux adresses au pape (Jean XXII puis Clément VI)³⁵.
- Une allocution à un cardinal légat³⁶.
- Une annonce de l'abdication de l'antipape Nicolas V³⁷.
- Un discours de réception du roi³⁸.

²⁹ Boyer 'Une oraison funèbre' 117-118 ; Id., 'Un grande ufficiale'.

³⁰ Kaeppli, E. Panella, *Scriptores*, II 498 nr. 2530-2530a.

³¹ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 1ra-120vb; T. Kaeppli, 'Giovanni Regina' 59-68; Schneyer, 'Johannes Regina' 604-615 nr. 1-142; Schut, *A Dominican Master* 375-381 *et passim*.

³² J. B. Schneyer, 'Der Beitrag des Johannes Regina von Neapel zur Entwicklung eigener Predigttrihen', *Theologische Quartalschrift [Tübinger]* 144 (1964) 216-227.

³³ J.-P. Boyer, 'La noblesse dans les sermons des dominicains de Naples (première moitié du XIV^e siècle)', in N. Coulet, J.-M. Matz (dir.), *La noblesse dans les territoires angevins à la fin du Moyen Âge* (Rome 2000) 567-583; K. J. Schut, 'John of Naples and Pastoral Care for the Dead and Dying at the Court of Robert of Anjou', in I. Caiazzo, A. Paravicini Bagliani (dir.), *Philosophy, Sciences and Arts at the Court of Robert of Anjou, Micrologus. Nature, Sciences and Medieval Societies* 31 (2023) 107-125.

³⁴ Outre les quatre sermons du dossier: Cod. Lat., VIII AA 11, f. 24rb-27rb; Schneyer, 'Johannes Regina' 607 et 608-609 nr. 35-39, 58 et 60; D'Avray, *Death* 104-105 et 122-126; Schut, *A Dominican Master* 319-323; Boyer, 'Locus' 209-238.

³⁵ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 65ra-66va et 113va-114ra; Schneyer, 'Johannes Regina' 612 nr. 97et 615 nr.136; Kaeppli, 'Giovanni Regina' 70-71; P. Nold, 'How Influential was Giovanni di Napoli at the Papal Court in Avignon?', in K. Emery, W. J. Courtenay, S. M. Metzger (dir.), *Philosophy and Theology in the Studia of the Religious Orders and at Papal and Royal Courts* (Turnhout 2012) 670-675.

³⁶ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 112va-b; Schneyer, 'Johannes Regina' 615 nr. 134.

³⁷ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 71vb-72va; Schneyer, 'Johannes Regina' 612 nr. 108.

³⁸ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 67rb-va; Schneyer, 'Johannes Regina' 612 nr. 100.

- Un sermon de procession pour la guérison, à l'évidence, du roi³⁹.
- Trois sermons de procession pour l'armée ou pour la paix⁴⁰.

Au total, la part explicitement réservée au politique ou à la dynastie régnante paraîtra limitée. Elle était à proportion d'une prédication très diversifiée. En outre, les sermons pour les Angevins servaient de référence au reste de la prédication *De mortuis*. Des sermons prononcés en leur faveur se trouvaient reconvertis, dans le sermonnaire, pour d'autres défunts laissés anonymes. Le cas est patent pour ce sermon funéraire proposé pour tout mort du nom de Charles (*De Karolo mortuo*), mais qui ne pouvait guère que décalquer une oraison funèbre pour Charles II, comme ces mots en convainquent:

L'amour de Dieu fait que l'homme accomplit des actes méritoires pour la vie éternelle [...]. Cette vertu fut en N., comme il est évident par ses nombreuses et grandes œuvres de charité, à savoir de multiples églises et établissements religieux, et par le culte divin qui se pratiquait dans sa maison et dans sa chapelle, et par beaucoup d'autres choses⁴¹.

En conclusion, le prince de Tarente ou plutôt sa mémoire s'assimilait à la puissante mécanique de propagande conçue au centre de la monarchie et assurée par la collaboration dominicaine. Cette participation n'avait en outre rien d'accidentelle; mais elle s'enracinait par la répétition. Les deux premiers textes du dossier se rapportent aux funérailles. Le premier parle clairement d'obsèques, et le second ajoute qu'il traite d'un décès récent⁴². Ces sermons remontent donc aux ultimes jours de décembre 1331 ou au tout début de janvier 1332. Le troisième sermon se rapporte à la translation du corps de Philippe. Il se transportait, en la circonstance, d'un sépulcre provisoire au tombeau définitif, une fois celui-ci achevé, selon l'usage que les Anjou venaient d'adopter dans la capitale. Les Tarente le partageaient donc aussitôt. La cérémonie intervint de nécessité quelques années après la mort, mais sans la suivre de beaucoup. La continuité de la mémoire était encore assurée par les sermons anniversaires, dont un exemple apparaît en fin du sermonnaire, dans son supplément. Ce texte, copié après l'allocution à Clément VI de mars 1348, se placera au 24 décembre de la même année.

Le contexte à cette date avait beaucoup changé. Lors des sermons de la décennie 1330, la branche des Anjou-Tarente se trouvait dans la vassalité du roi Robert et sous son autorité. À la fin de 1348, la situation était renversée. Louis de Tarente, fils de Philippe I^{er}, s'était assuré du trône en même temps que de la main de Jeanne, veuve après l'assassinat d'André de Hongrie (1345). Le pays, lui, avait plongé dans la guerre civile et étrangère avec l'intervention magyare parvenue dans le Royaume en décembre 1347. Pourtant, le quatrième sermon de Giovanni Regina conservait d'assez près le même ton que les trois précédents. Cette relative stabilité était rendue possible par une valorisation efficace de l'image du défunt par les soins du Prêcheur. Philippe de Tarente tenait une place notable dans sa construction d'un modèle angevin.

³⁹ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 69vb-70ra; Schneyer, 'Johannes Regina' 612 nr. 105.

⁴⁰ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 68rb-69vb et 114ra-115ra; Schneyer, 'Johannes Regina' 612 nr. 103-104 (dernier sermon absent du répertoire); J.-P. Boyer, 'Processions civiques et prédication à Naples. Première moitié du XIV^e siècle', in Id., A. Mailloux, L. Verdon (dir.), *Identités angevines entre Provence et Naples, XIII^e-XIV^e siècle* (Aix-en-Provence 2016) 133-166.

⁴¹ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 23va-24rb (*Amor Dei facit hominem exercere opera meritoria vite eterne [...]. Hec virtus fuit in N., ut patet per opera caritatis multa et magna que fecit, scilicet multas ecclesias et loca religiosorum, et per cultum divinum qui erat in domo sua et capella et multa alia*); Schneyer, 'Johannes Regina' 607 nr. 34.

⁴² Dossier, Sermons 1,1; et 2,1.

Son sermonnaire, dans sa première et principale partie, s'efforçait de délimiter des catégories de discours, ainsi pour célébrer le souvenir des Anjou :

- Cinq se regroupaient parce que déclarés «Pour l'anniversaire du roi Charles» (*In anniversario regis Karoli*). Ce titre s'appliquait au premier, les quatre autres s'intitulant «Du même» (*De eodem*) ou «Pour le même anniversaire» (*In eodem anniversario*)⁴³. En vérité, deux de ces textes se rapportaient aux funérailles du roi⁴⁴. Un autre ne pouvait concerner que Charles de Calabre († 1328), le fils et héritier disparu avant l'heure de Robert⁴⁵. Ces erreurs n'importent guère. Demeurait l'intention de constituer une base de référence pour parler des monarques défunts.

- Une autre catégorie se définissait comme «À propos d'un prince défunt». Il s'agissait du dossier qui fournirait des suggestions pour prêcher sur les membres de la famille royale de second niveau. Or, il rassemblait deux sermons, tous deux consacrés à Philippe de Tarente⁴⁶.

- Enfin, un troisième groupe réunissait les sermons de translation, toujours pour la famille royale. Il s'agissait dans l'ordre de Jean de Duras († 1335), de Philippe de Tarente et de «sœur Élisabeth» († 1322?). Retirée à Naples et devenue alors religieuse, cette dominicaine était une sœur de la reine Marie de Hongrie, épouse de Charles II⁴⁷.

Ce simple inventaire démontre la volonté de Giovanni Regina de proposer les discours sur Philippe de Tarente comme des exemples privilégiés pour la prédication *De mortuis* sur les Anjou. Avec quatre sermons au total du recueil, le prince égale Charles II (si l'on exclut l'oraison funèbre faussement destinée à ce dernier). Le contenu des allocutions, encore que fort résumé dans la compilation, traduit la même prédilection.

L'on remarquera le choix de garder les sermons très identifiants, comme destinés à Philippe de Tarente, et d'inviter pourtant à les imiter en remplaçant son nom par N, l'équivalent de notre X. Sans être les plus riches de la compilation, ces textes comptaient entre ceux bien fournis. Deux se veulent particulièrement complets et d'apparat. Ils débutent par un prothème, une invitation initiale à prier pour une parole fructueuse⁴⁸. L'étape convenait de fait aux «sermons très solennels» (*sermones valde solemnes*), selon le conseil d'Humbert de Romans⁴⁹. À nul ne manquait le thème (brève citation biblique supposée se commenter ensuite), son introduction, sa division puis le traitement systématique des parties annoncées (les membres). S'appliquait à la lettre «l'art de construire» de la plus pure tradition scolastique. Au vrai, cette empreinte se notait le plus dans le corps de chaque membre du discours, dans l'*ars dilatandi* (l'art de développer)⁵⁰. Aristotélisme, thomisme, philosophie et théologie se combinaient. La syllogistique innervait les exposés, quand même elle se faisait implicite en s'affranchissant des formes pesantes de l'École. Néanmoins, la conjonction de coordination *ergo*, introduction habituelle des conclusions pour les syllogismes, cadencait volontiers les énoncés. Le

⁴³ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 24rb-27rb; Schneyer, 'Johannes Regina' 607 nr. 35-39.

⁴⁴ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 26ra-27rb; Schneyer, 'Johannes Regina' 607 nr. 38-39.

⁴⁵ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 24vb-25va; Schneyer, 'Johannes Regina' 607 nr. 36 (L'oraison funèbre ne montre pas que le défunt eût été roi. Elle se réfère clairement à des obsèques. Or, elle mentionne saint Louis évêque, ce qui la situe après la canonisation du sept avril 1317. Elle présente le mort comme très jeune et pourtant comme un personnage de premier plan, avec un rôle politique à l'échelle du Royaume et du monde guelfe).

⁴⁶ Dossier, Sermons 1-2.

⁴⁷ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 36vb-39ra; Schneyer, 'Johannes Regina' 608-609 nr. 58-60; Boyer, 'Locus' 230-232; Dossier, Sermon 3; Schut, *A Dominican Master* 319-323.

⁴⁸ Dossier, Sermons 3,1; et 4,1.

⁴⁹ Humbertus de Romanis, *De Eruditione Predicatorum*, in Id., *Opera de Vita Regulari* éd. J.-J. Berthier II (Rome 1889) 45 p. 481.

⁵⁰ Bériou, 'Les sermons' 370-404.

troisième sermon du dossier se structure par l'empilage de grands syllogismes à demi développés, que l'on ne saurait non plus détailler. En gros, le premier membre part de la majeure que la similitude est cause d'amour. Or, Dieu est bonté. Par conséquent, la bonté du défunt lui vaut l'amour divin. De là, le second membre établit pour majeure initiale que la bonté vaut témoignage. Le défunt ayant eu deux bontés, vertu et naissance, il mérite une double attestation. Le dernier membre donne pour majeure que le lieu doit convenir à qui s'y trouve, pour aboutir à la conclusion qu'une position conforme à ses mérites revient à Philippe de Tarente, ici-bas et dans l'au-delà. J'adresse encore à l'édition où je note, dans le quatrième sermon, un bel exemple de raisonnement rhétorique, peut-être venu d'Aristote (§ 4), et un notable polysyllogisme (§ 5).

L'insistance sur la logique formelle participait à une démarche générale d'articulation entre ordre de la nature et grâce. La méthode correspondait certes à l'attention de Giovanni Regina pour la nature⁵¹. Mais il s'agissait là d'une attitude conforme à la théologie comme science d'ascendance thomiste⁵². Dans les sermons ici examinés, la continuité se manifestait entre autres dans un long parallèle du sermon quatre entre «médecine corporelle» et «Christ Dieu médecin» (§ 3). La comparaison était banale, mais la médecine suscitait un intérêt certain chez Giovanni Regina⁵³. Cependant, la clef de la méthodologie appliquée par le dominicain se trouve surtout dans le thème de l'amitié ou de l'amour, utilisé dans les quatre sermons⁵⁴. Il enseignait une progression de l'amitié naturelle à la divine à titre pédagogique mais encore comme accomplissement, voire comme subalternation de la première à la seconde.

Le schéma participait au sens général d'une prédication savante qui exaltait la grandeur mondaine mais comme assujettie à l'Église et, donc, au pouvoir monarchique. Il se réclamait lui-même de cette science qui fleurissait en lui et autour de lui et qui ouvrait les voies de la véritable excellence⁵⁵.

3. Les voies de l'excellence

Dans le sermon qu'il prononçait le 6 janvier 1266, au sacre de Charles I^{er} comme roi de Sicile, le cardinal Eudes de Châteauroux insistait sur sa glorieuse parenté. Fils de roi, il descendait surtout du «magnifique Charles» (*magnificus Karolus*), soit Charlemagne. Il en avait d'ailleurs reçu le nom en présage de l'avenir «afin que, comme il lui succède par le nom, il lui succède dans la dignité royale». Entendons qu'il devenait le nouveau Charlemagne. Celui-ci avait libéré le Saint-Siège. Il fallait espérer que «notre Charles» (*Karolus noster*) accomplisse une tâche semblable⁵⁶.

Depuis le départ, la gloire du sang, celle d'une famille attachée à Dieu et à l'Église, tenait une place obsessionnelle dans l'idéologie angevine. Elle était un puissant facteur d'identité et de cohésion. C'était en tout cas une référence commune, malgré les divergences ou les individualismes. Il n'a pas échappé que, recevant Philippe de Tarente

⁵¹ Voir, par exemple, P. Michaud-Quantin, 'Le droit naturel chez Jean de Naples', *Recherches de théologie ancienne et médiévale* 29 (1962) 268-287.

⁵² M. D. Chenu, *La théologie comme science au XIII^e siècle* (Paris 1957).

⁵³ A. Robert, 'Médecine et théologie à la cour des Angevins de Naples', in Id., J. Chandelier (dir.), *Frontières des savoirs en Italie à l'époque des premières universités* (Rome 2015) 295-349.

⁵⁴ Dossier, Sermons 1,3-4; 2,3-4; 3,3 et 5; et 4,4-5.

⁵⁵ J.-P. Boyer, 'Science et conscience: bureaucratie et prédication à Naples (première moitié du XIV^e siècle circa)', in I. Caiazzo, A. Paravicini Bagliani (dir.), *Philosophy* 173-238.

⁵⁶ A. Charansonnet, *L'université, l'Église et l'État dans les sermons du cardinal Eudes de Châteauroux (1190?-1273)*, thèse (Lyon 2, 2001) 815-818 nr. 31 (*In presagium futurorum, Karolus vocatus est ut, sicut succedit ei in nomine, succedat ei in regia dignitate*). Je remercie le collègue et ami de m'avoir transmis ce beau texte.

comme chef de la ligue guelfe, Remigio dei Girolami saluait comme par une formule obligée «la haute race de la maison de France». Par sa référence à Priam, il gratifiait même le prince d'une allusion à l'origine troyenne des Capétiens, mythe qui prospérait⁵⁷. La défaite qui suivait n'empêchait pas le dominicain florentin d'insister, dans son oraison funèbre pour Charles de Tarente, sur la souche carolingienne du disparu⁵⁸.

Le patrimoine dynastique s'enrichissait avec l'origine tant hongroise que française des enfants de Charles II. Parmi eux ressortait en sus l'évidente sainteté de Louis évêque ou d'Anjou († 1297), avant même sa canonisation de 1317⁵⁹. Dans la continuité de leur ascendance avant tout capétienne, les Angevins affirmaient un caractère propre. Ils s'érigeaient plus que jamais en sainte lignée. Entre tant d'exemples qui découragent l'inventaire et malgré leur variété, il suffira pour démonstration d'un sermon de François de Meyronnes († 1326-1328), fameux théologien franciscain et des fidèles de Robert⁶⁰. Il prêchait ainsi sur Louis évêque (après la canonisation):

Saint Louis posséda cette spécificité que, selon la chair, il prit son origine du côté du père de la très noble maison des rois des Francs, d'où est né Saint Louis roi. Et du côté de la mère il appartient à la très noble famille des rois de Hongrie, d'où fut sainte Élisabeth [de Thuringe]. Ces royaumes sont très élevés par la noblesse et consacrés par la sainteté. De plus, ce royaume de Hongrie fut commencé par de très saintes personnes, car le premier roi là même fut saint Étienne, le second saint Ladislas, le troisième saint [Émeric]⁶¹.

Devant cette force de la sainteté lignagère, il paraît difficile de la ranger dans le magasin des vieilleries, comme il a été proposé précisément à propos des Anjou⁶². D'ailleurs, la solidité du modèle a été solidement analysée pour l'Europe centrale⁶³. Dans cette ambiance, les saintetés reconnues ne représentaient que la pointe avancée d'une glorification résolue de la race. Et le modèle gagnait en évidence en s'appliquant, en termes voisins, à la noblesse proche du trône. Giovanni Regina en personne parlait ainsi aux obsèques d'un Aquino:

Le seigneur N. fut de grande noblesse entre toutes les personnes de ce royaume, tant charnelle que spirituelle. [Elle était] certes charnelle car il fut très bien né, comme [...] venu de la famille des comtes d'Aquino, de laquelle fut aussi saint Thomas le docteur

⁵⁷ C. Beaune, *Naissance de la nation France* (Paris 1985) 19-54.

⁵⁸ Salvadori, 'I sermoni' 493.

⁵⁹ G. Tavolaro, 'Homo nobilis et iuuenis tante sanctitatis. L'immagine agiografica di Ludovico di Tolosa e la funzione teologico-politica dei sermoni «commemorativi» di Giacomo da Viterbo', *Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie* 70 (2023) 5-75.

⁶⁰ H. Rossmann, 'Meyronnes (François de), frère mineur, † vers 1327-1328', *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique* 10 (Paris 1980) 1155-1161.

⁶¹ Franciscus de Mayronis, *Sermones de laudibus sanctorum* [...] éd. Peregrinus de Pasqualibus (Venise 1493), *De sancto Ludovico, Luce splendida fulgebis* [Tb 13,13], f. 163vb (*Istam proprietatem habuit beatus Ludovicus quod, secundum carnem, ex parte patris de nobilissimo genere regum Franchorum traxit originem, unde natus est sanctus Ludovicus rex, [et] ex parte matris fuit de nobilissimo genere regum Ungarie, unde fuit sancta Helisabeth, que regna sunt altissima nobilitate et consecrata sanctitate. Fuit etiam initiatum illud regnum Ungarie a sanctissimis personis, quia primus rex ibidem fuit sanctus Stephanus, secundus sanctus Ladislaus, tertius sanctus Henricus* [sic pour Emericus]); J. B. Schneyer, 'Franciscus de Mayronis (Meyronnes de Digna) OM', in Id., *Repertorium* IV 78 nr. 171.

⁶² A. Vauchez, '«Beata stirps»: sainteté et lignage en Occident aux XIII^e et XIV^e siècles', in AAA. VV. Famille et parenté dans l'Occident médiéval (Rome 1977) 397-406.

⁶³ G. Klaniczay, *Holy Rulers and Blessed Princesses. Dynastic Cults in Medieval Central Europe* (Cambridge 2002).

éminent qui fut son oncle paternel. [Elle fut] encore spirituelle, car il fut très vertueux [...].
De fait, les hommes vertueux doivent se dire vraiment et proprement nobles⁶⁴.

Ici encore se dessinait la croyance dans une sainte lignée, mais qui se relativisait dans la foulée. Ce bref extrait résume le contraste d'une vertu tirée des ancêtres à la fois authentique et insuffisante à elle seule. Une pareille conviction traversait la prédication *De mortuis* dans le milieu angevin, de l'aristocratie à la famille royale. La vraie noblesse ne pouvait être que spirituelle donc individuelle aux yeux de l'Église. Elle asseyait ainsi sa primauté sur la société, conforme à la théocratie dont le régime angevin se réclamait lui-même avec la dernière énergie⁶⁵.

De là, le monde se dénonçait aisément en parlant de Louis évêque, tant il l'avait pour sûr méprisé. Comme le disait tel sermon à son propos, il n'importait guère de s'attarder sur son origine. Pire, la noblesse temporelle, en soi peu utile, était «souvent une occasion de chute»⁶⁶. Dans son oraison funèbre du roi Robert, Federico Franconi ouvrait son discours en protestant autant d'un dédain absolu du siècle. Il ne l'empêchait pas, cependant, de prononcer ensuite un dithyrambe méthodique du roi, qui incluait jusqu'à ses guerres (il est vrai contre le camp gibelin)⁶⁷. Pour sa part, le sermon sur Louis évêque ci-dessus cité croyait bon de noter qu'il était le sixième saint de sa parenté. En outre, il avait cumulé tous les traits distinctifs de la noblesse, quoique dans une version spiritualisée⁶⁸.

La prédication funéraire sur Philippe de Tarente ne pouvait guère éviter une association si prégnante entre noblesses de chair et d'esprit, entre grandeurs mondaine et spirituelle. Elle échappait d'autant moins à la double tension que la synthèse concordait avec la situation du prince et des siens dans le système angevin, entre élévation et subordination aux fins les plus louables. Aussi les trois premiers sermons de Giovanni Regina consacrés à Philippe de Tarente abordaient-ils de front la délicate combinaison. La solution s'esquissait aux obsèques, pour se développer lors de la cérémonie de translation. Elle s'énonçait, dans cette forme finale, en des termes semblables dans les trois sermons de translation connus du Prêcheur. Elle s'appliquait à Jean de Duras et à «sœur Élisabeth», bien que ces allocutions se prononçassent sans aucun doute à des dates différentes⁶⁹. Les propos tenus n'avaient donc rien d'accidentels. Ils relevaient d'une doctrine qui s'enrichissait, conçue pour la parenté entière du monarque. Elle s'effaçait dans le sermon anniversaire de 1348, peut-être parce que le statut conquis par Louis de Tarente rendait maintenant inapproprié le rappel d'une fonction auxiliaire de son père.

Quoi qu'il en fût, les princes du sang bénéficiaient des prédispositions et du prestige attachés à une lignée sainte et royale. L'extraordinaire de son ascendance se rappelait longuement aux funérailles de Philippe. L'apologie comptait entre les plus appuyées à l'avantage des Anjou:

⁶⁴ Boyer, 'La noblesse' 582 (*Dominus N. fuit magne nobilitatis inter omnes personas hujus regni, tam carnalis quam mentalis: carnalis quidem quia fuit multum generosus, utpote [...] ortus de genere comitum de Aquino, de quo genere fuit etiam sanctus Thomas doctor eximius qui fuit patruus ipsius; mentalis etiam quia fuit satis virtuosus [...]. Homines enim virtuosus dicendi sunt vere et proprie nobiles*).

⁶⁵ J.-P. Boyer, 'Spirituel et temporel dans les sermons napolitains de la première moitié du XIV^e siècle', in F. Morenzoni (dir.), *Preaching and Political Society. From Late Antiquity to the End of the Middle Ages* (Turnhout 2013) 267-309.

⁶⁶ D. Solvi, 'Un sermone inedito di François de Meyronnes per san Ludovico di Tolosa', *Hagiographica* 23 (2016) 107-127 (*[Nobilitas] non est per se multum utilis, sed est sepe occasio ruine*).

⁶⁷ Boyer, 'Une oraison funèbre' 129-131.

⁶⁸ Solvi, 'Un sermone' 123-125.

⁶⁹ Dossier, Sermon 3,3; Boyer, 'Locus' 230-231 (sermon § 3); Schut, *A Dominican Master* 323-324 (sermon § 4-5).

Philippe de Tarente (†1331) prince napolitain

Comme il se dit au septième chapitre de Matthieu, « le bon arbre donne de bons fruits ». La maison de France peut se dire un bon arbre, elle qui est bonne envers Dieu puisque aimant et défendant l'Église ([et] de laquelle deux saints Louis ont été depuis peu canonisés, savoir le roi de France et l'évêque de Toulouse), et envers le monde, puisque entre toutes les maisons de l'univers supérieurement noble. Il sied donc que les fruits qui naissent d'un tel arbre soient non seulement bons envers Dieu, mais grands à l'égard du monde, c'est-à-dire rois, ducs, princes et autres semblables. Or, le seigneur [Philippe] naquit d'une telle maison car son aïeul [Charles I^{er}] fut fils du roi de France. Il convint donc qu'il fût prince [...], car l'empire de Constantinople lui revenait de droit⁷⁰.

Une certaine sainteté ne détachait pas du monde, mais menait au bon gouvernement. Celle, il s'entend, d'une race de chefs comme les Capétiens. Ceci acquis, il appartenait à l'individu de concrétiser les espérances venues de ses origines. Le prédicateur laissait planer la menace:

Il faut savoir que les grands hommes eu égard au monde, s'ils sont ennemis de Dieu, sont rendus petits dans la mort, car tout ce qui les rendait importants leur est enlevé, c'est-à-dire les richesses, les voluptés et les honneurs, qui sont transformés pour eux en pauvreté, tourments et blâmes, comme un oiseau, qui vole en haut, chute aussitôt si les plumes lui sont arrachées⁷¹.

Le prince de Tarente échappait à ce risque. Il détenait toutes les vertus de sorte que l'on ne pouvait le qualifier de l'une d'entre elles, comme juste ou autre. Il était imprégné par la charité qui les absorbait en son sein⁷². Et il le démontrait par sa conduite propre:

Il faut savoir que le seigneur [Philippe] fut ami de Dieu et, parce que selon Grégoire [le Grand] dans son *Homélie de la Pentecôte* «l'amour de Dieu» n'est pas «oisif: il accomplit en effet de grandes choses s'il existe», il manifesta son affection par ses œuvres⁷³.

Le schéma qui s'esquissait prenait sa pleine dimension lors de la translation. La double bonté, aux facettes complémentaires plutôt que distinctes, s'enflait de la nécessité de tenir son rang:

La bonté qui assimile l'homme à Dieu, qui est bonté pure et infinie, le rend agréable à Dieu et aimé de lui. Or, dans le cas présent, la bonté est double, savoir extrinsèque de la chair (que possèdent les gens bien nés [...]) et intrinsèque de l'esprit (que détiennent les personnes vertueuses [...]). Et le susdit prince eut chacune d'elles. Il fut en effet de très bonne extraction, savoir fils de roi [et] né en ligne directe ou masculine de la très noble maison de France. Il fut également très vertueux [...]. La bonté [...] intrinsèque de l'esprit a le témoignage conjoint intérieur de la conscience [...], laquelle chez les personnes bien nées a en annexe l'attestation extérieure de beaucoup. En effet, comme dans le matériel ce qui se trouve en un lieu éminent se montre à beaucoup qu'il soit beau à voir comme la lumière ou laid comme un échafaud, ainsi dans le spirituel la bonté ou la méchanceté se trouvant chez une personne de famille ou de rang excellent est connue et perçue de beaucoup, et elle reçoit par conséquent le témoignage de beaucoup [...]. Mais le seigneur [Philippe], comme il a été déclaré au-dessus, fut de très bonne race et fort vertueux, donc il eut le double témoignage susdit⁷⁴.

⁷⁰ Dossier, Sermons 1,2; et 2,2.

⁷¹ *Ibidem*, Sermon 1,4.

⁷² *Ibidem*, Sermons 2,3; et 3,3.

⁷³ *Ibidem*, Sermons 1,3; et 2,3.

⁷⁴ *Ibidem*, Sermon 3,3-4.

L'observation de Giovanni Regina sur la publicité des mérites et démérites a été remarquée, signalée d'abord par David L. D'Avray⁷⁵. À la base, certes, un grand personnage se voyait contraint à davantage de vertu pour son honneur, selon une morale fort aristocratique. L'enjeu ne s'arrêtait pas à une question de honte. Il concernait l'éthique et la mission du pouvoir. Le dominicain en dévoilait toute l'importance dans l'une des oraisons funèbres de Charles II:

Le spirituellement bon et mauvais chez une personne établie dans une quelconque dignité, séculière ou ecclésiastique, devient connu d'un grand nombre et se prend pour exemple par beaucoup. Donc, si c'est le mal, il faut le dire pire que dans une personne privée, parce qu'il s'étend à beaucoup; et au contraire, si c'est le bien, il faut le dire meilleur⁷⁶.

L'exigence de l'exemplarité constituait un poncif des recommandations destinées aux élites. Il suffirait d'adresser à Grégoire le Grand: «La faute s'étend vigoureusement en modèle quand le pécheur est honoré par respect de son rang»⁷⁷. Thomas d'Aquin le reprenait en analysant longuement ce qui aggravait le péché d'une personne élevée, dont «l'exemple ou scandale» (*exemplum sive scandalum*)⁷⁸. Egidio Romano ne manquait pas non plus de déclarer les vertus des princes et rois comme exemplaires, parce qu'eux-mêmes servaient de référence⁷⁹.

Mené à l'action par tant de nécessités, le prince de Tarente suivait dans ses œuvres le double procès d'affirmation de sa valeur et de participation aux objectifs de la royauté et de l'Église. Ainsi en allait-il pour ses dévotions:

Il fut ami de Dieu [...]. Cet amour il le montra de multiples façons quand il vivait: en suivant chaque jour la messe, et en récitant l'office divin, et en écoutant chanter [la messe haute] dans sa chapelle lors des fêtes, et en se confessant souvent, et en faisant d'autre part de nombreuses aumônes aux pauvres, et en se tenant volontiers avec des religieux et des serviteurs de Dieu⁸⁰.

Il faut joindre, à ces paroles tirées du sermon de translation, la précision apportée lors des funérailles que le défunt «communiquait souvent, tant sain que malade»⁸¹. Avec confession et communion fréquentes et encore récitation des heures, il se plaçait en tête des pratiques religieuses espérées de laïcs. Sa chapelle ne comptait pas moins pour manifester sa piété. Il y recrutait manifestement des Mendiants. Elle faisait écho aux chapelles du roi et de sa famille étroite, chapelles qui tenaient un rôle majeur dans la représentation voire la marche de la monarchie⁸². En bref, la religion du prince s'étalait à la vue de chacun dans la continuité de celle affichée par le roi ou les siens. Giovanni

⁷⁵ D'Avray, *Death* 124-126.

⁷⁶ Boyer, 'Locus' 217 (*Spiritualiter bonum et malum existens in persona constituta in dignitate aliqua, seculari vel ecclesiastica, pluribus innotescit et a pluribus trahitur ad exemplum, et per consequens si est malum dicendum est esse pejus quam si esset in aliqua privata persona, quia ad plures diffunditur, et per oppositum si est bonum dicendum est esse melius*).

⁷⁷ Gregorius Magnus, *Regula pastoralis* éd. et trad. B. Judic, C. Morel, *Règle pastorale* I-II (Paris 1992) I 1,2, p. 134 (*In exemplum culpa vehementer extenditur, quando pro reverentia ordinis peccator honoratur*); II 3,4, p. 276.

⁷⁸ Thomas de Aquino, *Summa Theologie* éd. Editiones Paulinae (Cinisello Balsamo 1988) I^a II^{ae}, q. 73, a. 10, c., p. 869.

⁷⁹ Egidius Romanus, *De regimine principum libri III* éd. G. Samaritano (Rome 1607) 1,2,33, p. 149-150.

⁸⁰ Dossier, Sermon 3,5.

⁸¹ *Ibidem*, Sermons 1,3; et 2,3.

⁸² A. M. Voci, 'La cappella di corte dei primi sovrani angioini di Napoli', in AA. VV. *L'État* 447-474.

Regina la rappelait de fait à ses auditeurs, gens de la cour au moins en grande part, comme à autant de témoins. Elle se manifestait non seulement dans Naples mais au voisinage du palais de Castel Nuovo. Philippe tenait à proximité son hôtel et sa propre cour⁸³.

La didactique de sa ferveur revêtait une telle importance qu'elle n'était concurrencée, dans son portrait, que par un seul autre souvenir de sa conduite concrète. Le trait prolongeait son zèle religieux: «Il fut l'ami de tous les amis de l'Église de Dieu et l'ennemi de ses ennemis, et il ne participa jamais à une guerre hors contre eux»⁸⁴. Ce résumé de la carrière politique et militaire du prince apparaît dès le premier discours des funérailles, mais sa substance se retrouve dans les trois autres sermons qui le concernent⁸⁵. Voici assez pour comprendre le caractère crucial de cette exclusivité. Elle continuait de cantonner le disparu dans le programme de l'Église. Mais c'était autant celui des guelfes et de la monarchie angevine, qu'elle proposait à ses fidèles d'adopter. Qu'il suffise d'adresser à tel sermon, toujours de Giovanni Regina, «pour l'anniversaire de quelque grand seigneur»:

Or, le seigneur N ne crut pas seulement dans le Christ, mais il exposa également souvent ses biens et sa vie et sa propre personne dans des guerres à l'extérieur pour la défense de la foi du Christ et de l'Église de Dieu. Et pour cela, quoiqu'il soit mort au monde, il vit cependant en réalité ou en ferme espoir dans la gloire par le Christ Dieu⁸⁶.

Cet esprit pour ainsi dire de croisé se renforçait à propos du prince Philippe, tant dans le sermon de translation des années 1330 que dans celui d'anniversaire de 1348. Le premier disait: «Le seigneur [Philippe] exposa souvent sa vie à la mort, au moins deux fois, à savoir en Sicile et en Toscane, pour le Christ Dieu son ami et pour l'Église de celui-ci, en luttant contre les ennemis de l'Église; donc il eut en lui l'amour de Dieu ou charité». En 1348, le prédicateur se faisait plus sobre sans changer le fond: «Le seigneur [Philippe], pour le Christ Dieu son ami, exposa souvent sa propre vie à la mort dans des guerres contre des ennemis de l'Église de Dieu, donc lui-même fut l'ami de Dieu».

À bien regarder, le sermon de 1348 condense dans son état présent celui des années 1330. Dans les deux cas, l'orateur avait sans doute dit à peu près la même chose. Il avait rappelé les grandes participations du prince à des entreprises majeures de la monarchie angevine et du camp guelfe. Les faits évoqués s'identifient aisément. Quant à la Sicile insulaire, il s'agit de l'attaque de 1299 portée en renfort de Robert par Philippe. Vaincu, celui-ci restait captif jusqu'en 1302, quand le traité de Caltabellotta le libérait. S'il participait en 1314 à une autre tentative de son frère devenu roi contre l'île, sa contribution était brève et sans conséquence négative pour lui. Giovanni Regina ne se réfère manifestement pas à cette seconde expédition. Pour la Toscane, il adresse à l'année 1315, quand Philippe de Tarente prenait la tête de la ligue guelfe puis subissait la déroute de Montecatini où périssait, outre son fils Charles, son frère Pierre.

En revanche, aucun des quatre discours ne fait allusion aux opérations plus personnelles du prince ni à l'administration de ses immenses fiefs. Tout au plus, à croire les deux

⁸³ De Blasiis, *Racconti* 133-136.

⁸⁴ Dossier, Sermon 1,3.

⁸⁵ *Ibidem*, Sermons 2,3; 3,3; et 4,4.

⁸⁶ Cod. Lat., VIII AA 11, f. 119ra-120ra (*In anniversario alicujus magni domini [...]. Dominus autem N. non solum credidit in Christum, set etiam pro defensione fidei Christi et Ecclesie Dei sepe exposuit in bellis exteriore suam substantiam, et vitam, et personam propriam; et idcirco, licet sit mortuus mundo, tamen vivit in re vel in certa spe in gloria Christo Deo*); Schneyer, 'Johannes Regina' 615 nr. 140.

premiers, son titre d'empereur de Constantinople se rappela-t-il à l'heure des obsèques⁸⁷. Il importait plutôt de le montrer en collaborateur courageux et constant de la monarchie. L'utilité de pacifier les relations de la couronne avec les Anjou-Tarente renforçait sans doute ce choix dans les années 1330. Le différend naissait en 1330 quand Robert, après avoir perdu Charles de Calabre, désignait sa petite-fille Jeanne (ou à défaut sa seconde petite-fille, Marie) pour lui succéder dans tous ses domaines. Il annulait alors une disposition du testament de Charles II. Elle prévoyait, en cas de succession féminine aux couronnes de Jérusalem et de Sicile, que les comtés de Piémont, Provence et Forcalquier revinssent à Philippe. Ce dernier s'inclina devant l'arbitraire de Robert avec retard, en mars 1331, mais il le fit. Les sermons participaient à un climat rendu plus serein. La mort de Philippe favorisait cette issue, car ses espérances déçues passaient à son plus jeune frère, Jean de Duras († 1335), à suivre les volontés caduques de Charles II⁸⁸. À la fin de 1348, dans un contexte tout contraire, Louis de Tarente conservait autant d'intérêt à ce que son père parût en défenseur de l'Église et du Royaume, jusqu'au péril de sa vie. Le parti de retenir, de sa biographie, les échecs les plus cuisants surprend d'abord. Certes, le bilan global du prince se jugera médiocre. D'autres moments de sa carrière au service du monarque sembleraient néanmoins le mettre sous un meilleur jour, qu'il fût par exemple dans le Royaume vicair de son père (par trois fois en 1294-1295) ou capitaine général pour Robert (1309). Mais son dévouement ressortait à proportion des revers subis. Ses défaites pour une sainte cause lui donnaient le prestige d'un quasi-martyr. Le modèle s'appliquait précisément à son grand-oncle, Saint Louis roi, pour ses malheureuses croisades⁸⁹. Boniface VIII en avait fait un mobile essentiel de la canonisation, en 1297⁹⁰. Giacomo da Viterbo esquissait du moins, à Naples et sur le tout début du XIV^e siècle, cette même raison de vénérer le roi de France⁹¹. Sous tous les rapports, le passé de Philippe de Tarente annonçait sa position dans l'au-delà. La déterminer et la célébrer représentaient les buts avoués du prédicateur. L'objectif ultime n'en participait pas moins du message politique.

4. En présence de l'au-delà

En sa vie, il fut prince et ami de Dieu et il a décidé que, après sa mort, son corps serait enterré parmi les sépulcres distingués de sa famille qui sont chez nous [...]. Dans l'Antiquité, les pères saints choisirent pour sépulture un endroit précis pour deux mobiles: d'abord à cause de la sainteté du lieu, d'où ils arrêtaient d'être inhumés en Terre promise car ils croyaient que le Christ y viendrait; deuxièmement en raison de la sépulture de leurs pères ou ancêtres. Et pour ces deux motifs le seigneur [Philippe] a voulu être inhumé dans la présente église où nombre de biens spirituels sont réalisés et où beaucoup de sa maison sont ensevelis. De la sorte, il aurait pu dire aux frères [dominicains] quand il vivait ceci, au vingt-troisième chapitre de le *Genèse*: «Donnez-moi le droit de sépulture chez vous pour que j'enterre mon mort». Et les frères pourraient dire de lui ceci, au second chapitre des *Actes [des Apôtres]*: «Son tombeau [est] chez nous», c'est-à-dire son corps, car son âme est auprès de Dieu, en fait où en espérance assurée⁹².

⁸⁷ Dossier, Sermons 1,2; et 2,1.

⁸⁸ J. C. Lünig, *Codex Italiae diplomaticus* II (Francfort-Leipzig 1726), *De utriusque Siciliae regnis* 61,2, col. 1067; É.-G. Léonard, *La jeunesse de Jeanne I^{re}, reine de Naples, comtesse de Provence* I (Monaco-Paris 1932) 128-129 et 136-137.

⁸⁹ J. Le Goff, *Saint Louis* (Paris 1996) 882-886.

⁹⁰ *Recueil des historiens des Gaules et de la France* éd. L. Delisle, C. Jourdain, N. de Wailly XXIII (Paris 1894) 148-160.

⁹¹ Giacomo da Viterbo, *Sermones. i cinque sermoni su San Luigi re, «quasi ymago Dei in terris»* éd. G. Tavolaro (Florence 2021) XXX et Sermo 2, p. 22-23.

⁹² Dossier, Sermon 1,1 et 5.

Lors des funérailles du prince Philippe, Giovanni Regina commentait ainsi l'élection de sépulture du défunt dans l'église de San Domenico Maggiore de Naples, là même où le dominicain parlait. Le lieu retenu convenait tant à la gloire du mort et de sa maison que pour afficher leurs prétentions.

En effet, San Domenico s'était transformé en une forme de couvent royal à compter de sa reconstruction lancée dès 1283 par le futur Charles II, alors prince de Salerne⁹³. Il gagnait encore en importance quand, en 1294-1295, une province dominicaine du Royaume se détachait de celle de Rome⁹⁴. Il en prenait la tête et il accentuait cette primauté quand il devenait, en 1303, le siège stable d'un *studium generale* (ainsi dit abusivement pour *studium solemne*)⁹⁵. San Domenico de Naples attirait en outre la haute aristocratie. Sa proximité avec le «siège de Nido», point de rassemblement de la meilleure noblesse napolitaine, contribuait à son crédit. Cultivant de brillantes relations, dominant le réseau dominicain du Mezzogiorno, du moins continental, et abritant une élite de lettrés à la façon de Giovanni Regina, le couvent réunissait les conditions pour approcher (selon les mots de Giovanni Vitolo) d'un «laboratoire d'une idéologie politique au service du Royaume entier»⁹⁶. En accord avec cette position, son église servait de cimetière apprécié pour les élites de la capitale, comme le garantissent les sermons *De mortuis* de Giovanni Regina.

Le fragment, cité plus haut, de son oraison funèbre du prince Philippe insistait spécifiquement sur la fonction de l'édifice comme nécropole des Anjou. Selon ses paroles, l'église soutenait la cohésion et la sacralisation de la dynastie. Ce rôle capital était clairement conçu et hautement revendiqué par les religieux du lieu comme en assure Federico Franconi. Il le développait à son tour ou plutôt le détaillait lors d'un sermon pour Jean de Duras, dont San Domenico gardait également la dépouille:

Dans cette église, [il y a] presque toute sa parenté enterrée car voici son père, savoir Charles II roi de Sicile, voici sa tante, savoir la reine de Hongrie, voici son frère, savoir le seigneur Philippe de Tarente, voici ses neveux, savoir le seigneur Charles et le seigneur despote. Et beaucoup d'autres corps royaux sont ici ensevelis»⁹⁷.

L'orateur commençait donc son inventaire par Charles II, bien que celui-ci n'eût reçu qu'une sépulture très provisoire à San Domenico avant le transport de sa dépouille à Aix-en-Provence dès 1310. Toutefois, sa tombe restait objet de vénération. Elle gardait sans doute quelque trace du corps (peut-être viscères ou cœur)⁹⁸. Le sermon poursuivait avec Isabelle d'Anjou († 1303), fille de Charles I^{er}, veuve du roi de Hongrie Ladislas IV († 1290). Elle avait achevé son existence comme dominicaine à Naples⁹⁹. Federico Franconi trouvait encore une belle opportunité pour valoriser son église en insistant sur

⁹³ Di Meglio, *Ordini mendicanti* 43-44.

⁹⁴ G. Cioffari, M. Miele, *Storia dei Domenicani nell'Italia meridionale* I (Naples-Bari 1993) 38-44.

⁹⁵ *Acta Capitulorum Generalium Ordinis Praedicatorum* éd. B. M. Reichert I (Rome 1898) 325.

⁹⁶ G. Vitolo, 'Ordini mendicanti e nobiltà a Napoli: San Domenico Maggiore e il seggio di Nido', in S. Romano, N. Bock (dir.), *Le chiese di San Lorenzo e San Domenico. Gli ordini mendicanti a Napoli* (Naples 2005) 10-14; Boyer, 'Locus' 210-211.

⁹⁷ *Ibidem*, 227-228 (*In ecclesia ista [est] quasi tota ejus parentela seppulta, quia hic pater, scilicet Karolus secundus rex Sicilie, hic amita, scilicet regina Ungarie, hic frater, scilicet dominus Philippus Tarantinus, hic nepotes, scilicet dominus Karolus et dominus despotus. Et multa alia corpora regalia hic seppulta sunt*).

⁹⁸ C. Minieri Riccio, *Genealogia di Carlo I. di Angiò, prima generazione* (Naples 1857) 105-106 nt. 191-193, s.v. Isabella.

⁹⁹ *Ibidem*, 35-36.

la présence, aux côtés de Jean de Duras, de Philippe de Tarente avec deux de ses enfants: outre Charles (que l'on sait tué à Montecatini), Philippe (†1331) despote titulaire d'Épire. En se référant pour finir à l'inhumation sur place de «beaucoup d'autres corps royaux», le Prêcher entendait donner le sentiment d'une cohorte d'Angevins; mais le vague de son affirmation dissimulait les limites du succès de son église. Elle ne réunissait qu'une fraction des membres de la famille régnante.

Leurs tombes se dispersaient entre des «lieux stratégiques» des dévotions citadines, selon la diversité des sensibilités religieuses¹⁰⁰. Surtout, Robert et son épouse Sancia dressaient en rival l'ensemble conventuel de clarisses et de franciscains de Santa Chiara. Une autre nécropole s'annonçait¹⁰¹. Et Charles de Calabre gisait là depuis 1328. San Domenico cumulait certes le plus grand nombre de sépulcres angevins, mais il se dessinait maintenant en cimetière des princes du sang. Leurs lignées y cultivaient le souvenir de leur ascendance royale, sous l'égide de leur ancêtre commun: Charles II.

Cela pouvait participer d'une revendication contre une monarchie affaiblie. Au temps de Robert, le danger n'était pas d'actualité. Prêchant dans l'église de San Domenico sur Jean de Duras, Federico Franconi n'omettait pas de le présenter en solide auxiliaire dudit Robert, ce «fils obéissant à l'Église et à ses ordres» (*filius obediens Ecclesie et ejus mandatis*)¹⁰². Comment mieux exprimer la solidarité d'un saint lignage? Tout considéré, la carrière du prince Philippe ne présentait pas un profil très différent selon ce qu'en disait Giovanni Regina. Le dominicain était après tout un fidèle du trône. Reste à noter que les Tarente, en partant de Philippe, se mettaient dans les meilleures conditions pour participer autant que possible à la grandeur familiale dont le spectacle se déployait dans la capitale.

Les pompes et cultes funéraires jouaient un grand rôle, et ce depuis Charles I^{er}, dans l'entretien multiple et inlassable d'une «foi» monarchique et dynastique¹⁰³. Les deux sermons préservés pour les obsèques du prince de Tarente avertissent d'une cérémonie poursuivie sur plusieurs jours, selon une habitude assurée chez les Angevins¹⁰⁴. À cet égard, nous avons vu plus haut que survivent deux voire trois sermons pour les funérailles de Charles II. Celles de Robert durèrent du 21 janvier au 3 février 1343, soit dans les deux semaines¹⁰⁵. La célébration des défunts de la dynastie ne s'arrêtait évidemment pas là. Or, le dossier conservé pour Philippe de Tarente en est une sorte de résumé, puisqu'il ajoute aux obsèques un sermon anniversaire et un autre pour la translation du corps.

Les anniversaires pour Philippe mobilisaient des auditoires notables, à en juger par le sermon conservé. Son prothème en avertit déjà, puisque pratique réservée aux occasions importantes. L'exorde un peu emphatique qui suit paraît confirmer cette large audience: «Nous sommes maintenant tous assemblés pour commémorer l'anniversaire de la mort de Philippe prince de Tarente, ami de Dieu»¹⁰⁶. Le cas de Catherine d'Autriche († 1323), première épouse de Charles de Calabre et de rang assez comparable à celui du prince, corrobore le sentiment d'un afflux des publics en de tels moments. Le veuf ordonnait que

¹⁰⁰ Di Meglio, *Ordini mendicanti* 94-101.

¹⁰¹ P. Vitolo, 'Imprese artistiche e modelli di regalità al femminile nella Napoli della prima età angioina', *Archivio storico per le province napoletane* 126 (2008) 34-44.

¹⁰² Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 2981, f. 134ra-135ra; J. B. Schneyer, 'Nicolaus (Nicolutius) de Asculo (Esculo) OP', in Id., *Repertorium* IV 223 nr. 222.

¹⁰³ J.-P. Boyer, 'La «foi monarchique»: royaume de Sicile et Provence (mi-XIII^e-mi-XIV^e siècle', in P. Cammarosano (dir.), *Le forme della propaganda politica nel Due e nel Trecento* (Rome 1994) 85-110.

¹⁰⁴ Dossier, Sermons 1-2.

¹⁰⁵ Boyer, 'Une oraison funèbre' 115-116.

¹⁰⁶ Dossier, Sermon 4,1-2.

les Napolitains, «réunis ensemble selon l'usage» (*in unum more solito congregati*), se rendissent chaque année à l'anniversaire qu'il instituait dans l'église franciscaine de San Lorenzo, où reposait sa femme¹⁰⁷.

Le point d'orgue, dans les hommages rendus à un défunt, résidait cependant dans la translation. Les trois sermons prononcés en la circonstance, qui nous sont parvenus, s'accordent avec le tournant imprimé à l'art funéraire de l'Italie méridionale en ces années¹⁰⁸. Le nouveau style partait du maître siennois Tino di Camaino, présent à Naples depuis au moins 1325 à sa mort en 1336, et de son atelier. L'innovation bénéficiait d'abord, bien sûr, à la famille royale. La nécessité de déplacer les corps résultait de la dimension spectaculaire que prenaient les mausolées définitifs. Ils attiraient le regard par leur splendeur, leur architecture complexe et en hauteur, sarcophage compris¹⁰⁹. Comme le prédicateur le déclarait lors des sermons de translation connus, le but était de nourrir une «mémoire perpétuelle» du disparu¹¹⁰. Le formidable enjeu de la mémoire trouvait son fondement évident dans ce que le prédicateur exposait lors des funérailles du prince Philippe:

[II] fut vertueux et ami de Dieu [...]. Donc, par l'occasion de sa mort, il parviendra en fait ou en espérance certaine à la vie bienheureuse [...]. Il faut savoir que, hors un petit nombre, presque tout le monde passe vers la vie bienheureuse par les peines du purgatoire, desquelles quelqu'un est d'autant plus vite libéré qu'il est davantage et plus tôt aidé par les suffrages de l'Église [...]. Pour cela, la récente mort du seigneur [Philippe] doit amener tous ceux qui lui sont liés à vite aider et secourir [son] âme¹¹¹.

En bref, l'utilité des secours de l'Église et des fidèles se combinait à la certitude d'un prochain salut pour le prince angevin, afin de l'accélérer. Au nom de cette imminence voire de cet accomplissement, le prédicateur appuyait sur la perspective du destin individuel des âmes, de l'accès du disparu à la «patrie»¹¹². Il se faisait très explicite, ainsi lors de la translation de Philippe: «Il convint qu'il fût transféré vers un lieu très honorable, c'est-à-dire le ciel empyrée, certes quant à l'âme après la mort, mais quant à l'âme et au corps ensemble après la future résurrection générale». Les suffrages eux-mêmes glissaient maintenant vers la vénération du défunt. Ne fallait-il pas lui adresser «louanges et saintes prières»¹¹³?

Dans les sermons des années trente, l'insistance sur les perspectives ouvertes par le jugement individuel des âmes se renforçait peut-être de la volonté de répliquer aux doutes exprimés par Jean XXII, depuis précisément la Toussaint 1331, sur la possibilité d'une vision bienheureuse avant le jugement dernier. De fait, tant Giovanni Regina que le roi Robert s'opposaient au pape en la matière. Ses interrogations risquaient de miner l'économie du purgatoire¹¹⁴. Partant, elles minoreraient l'emprise de l'Église sur le

¹⁰⁷ C. Minieri Riccio, *Studii storici fatti sopra 84 registri angioini dell'Archivio di Stato di Napoli* (Naples 1876) 91.

¹⁰⁸ Boyer, 'Locus' 225-228.

¹⁰⁹ F. Aceto, 'Tino di Camaino a Napoli', in R. Bartolini (dir.), *Scultura gotica senese* (Sienne 2011) 183-231.

¹¹⁰ Boyer, 'Locus' 223 et 231 (sermon § 4); Schut, *A Dominican Master* 325 (sermon § 7); Dossier, Sermon 3,5.

¹¹¹ *Ibidem*, Sermon 2,4-5.

¹¹² *Ibidem*, Sermon 4,5.

¹¹³ *Ibidem*, Sermon 3,5.

¹¹⁴ M. Dykmans, *Robert d'Anjou, roi de Jérusalem et de Sicile. La vision bienheureuse. Traité envoyé au pape Jean XXII* (Rome 1970); C. Trottmann, *La vision béatifique des disputes scolastiques à sa définition par Benoît XII* (Rome 1995) 470, 574-583 et 695-713.

temporel dans la théocratie guelfe. Quant au régime angevin, il perdrait l'opportunité d'une continuité entre les hiérarchies terrestres et leur caution dans l'au-delà. Or, le sermon de translation pour le prince Philippe faisait de cette croyance une certitude formulée en paroles limpides.

Le transfert du corps dans un mausolée splendide rendait visible aux gens de Naples ce qui se passait dans l'autre monde: «Le lieu doit convenir à ce qui s'y trouve comme il est évident au quatrième livre des *Physiques* [d'Aristote], si bien qu'à une personne plus honorable est dû un lieu plus honorable. Mais le seigneur [Philippe] fut une personne très honorable tant par la chair [...] que par l'esprit». Il s'ensuivait que Dieu l'avait porté dans le ciel empyrée, et que l'équivalent se produisait pour sa dépouille: «Il convint également que son corps soit transporté du lieu le plus bas et humble vers un lieu haut et honorable»¹¹⁵.

Comme le parallèle le faisait assez entendre, la position du défunt au paradis serait conforme à son rang. Le prédicateur le proclamait d'ailleurs dès les funérailles: «[Philippe] fut prince et ami de Dieu tant qu'il vivait, donc il est bien plus prince après la mort, de fait ou en attente confiante»¹¹⁶.

La conviction n'avait rien qui surprît. Elle trouvait une base chez saint Augustin: «Quels seront en outre les degrés d'honneur et de gloire en récompense des mérites? Qui est capable de le penser [...]? Il ne faut pas toutefois discuter qu'ils existeront»¹¹⁷. De là, Thomas d'Aquin appliquait la conviction au domaine politique: «Si en effet la béatitude est la récompense de la vertu, il suit qu'un plus haut degré de béatitude revient à une vertu plus grande [...]. Il est donc raisonnable que les bons rois soient très agréables à Dieu et doivent être le plus récompensés par lui»¹¹⁸. Le principe, que le Docteur commun formulait pour les rois, valait manifestement pour tous les grands.

Ce que Giovanni Regina proposait pour Philippe de Tarente se rencontrait en fait dans les mêmes termes pour la translation de son frère Jean de Duras et encore pour «sœur Élisabeth»¹¹⁹. Cela élevait en système, pour le régime angevin, ce que l'on pourrait exprimer en contrefaisant un célèbre adage: Le prince ne meurt jamais. Mais cette apotheose, si le terme est permis, accentuait si possible une appartenance au centre, réelle ou rêvée.

5. Le parti du centre

Une poignée de sermons d'un dominicain, comme prédicateur ou comme compilateur, n'autorisent que des extrapolations prudentes. En outre, ces textes, certainement très élagués par rapport à leur version originelle, simplifient à l'évidence les argumentations effectivement tenues. Toutefois, cette schématisation a sa valeur. Elle souligne les grands axes d'une doctrine inextricablement politique et spirituelle, d'un milieu de religieux mais en accord avec la monarchie. La personnalité du Prêcheur Giovanni Regina, auteur du sermonnaire d'où proviennent ces discours, n'en laisse pas douter. Pour autant, ce qu'il disait de Philippe de Tarente s'accordait indubitablement avec la volonté de ce

¹¹⁵ Dossier, Sermon 3,5.

¹¹⁶ *Ibidem*, Sermon 1,4.

¹¹⁷ Augustinus, *De civitate Dei* éd. B. Dombart, A. Kalb, I-II (Turnhout 1955) II 22,30, p. 863 (*Qui futuri sint pro meritis praemiorum etiam gradus honorum atque gloriarum? Quis est idoneus cogitare [...]?* *Quod tamen futuri sint, non est ambigendum*).

¹¹⁸ Thomas de Aquino, *De regno ad regem Cypri* éd. H.-F. Dondaine (Rome 1979) 1,9, p. 459b-461a (*Si enim beatitudo virtutis est premium, consequens est ut majori virtuti major gradus beatitudinis debeatur [...]. Consequens igitur est bonos reges Deo esse acceptissimos et ab eo maxime premiandos*).

¹¹⁹ Boyer, 'Locus' 231 (sermon § 4); Schut, *A Dominican Master* 324-325 (sermon § 7).

dernier, exprimée à titre posthume, et avec celle de sa descendance. La continuité substantielle des quatre sermons sur le prince, entre 1331/début 1332 et 1348 impose cette conclusion, puisqu'elle va du temps où Philippe de Tarente était un grand vassal de son frère à celui où son fils Louis tenait le trône.

Or, le dénominateur commun de ces sermons est la relation constante du prince avec le pouvoir central du Royaume. Cette priorité s'exprime dans les guerres menées au nom de l'Église, selon la logique de la monarchie guelfe. Elle se manifeste encore dans la vie à la cour ou à sa proximité. Elle se continue même dans l'au-delà. En somme, les sermons dépeignent Philippe de Tarente en prince certes mais en prince napolitain.

Ce résultat n'implique pas en soi de leçon sur la nature de sa principauté des Pouilles. Il s'harmonise néanmoins avec la conclusion qu'elle ne formait pas une sorte de semi-royaume. Ce grand fief, avec ses prérogatives, demeurait pourtant dans la norme. Pour le dire d'après Giancarlo Vallone, sa condition juridique n'était qu'un «classique exemple de la nouvelle constitution du Royaume» aux temps angevins¹²⁰.

En échange, le cœur des ambitions généreuses se trouvait dans l'entourage du monarque ou à son service direct. D'ailleurs, de Charles I^{er} à Robert, les rois angevins s'appuyaient beaucoup sur les lieutenances, de diverses formes, confiées à leur parenté¹²¹. Conjointement, le sens s'annonçait d'un «royaume de Naples», selon les convaincantes observations de Giuseppe Galasso¹²². Ce sentiment ne se séparait pas d'une attraction du centre, bien qu'en concurrence avec les concessions accordées aux feudataires ou aux communautés¹²³. Les sermons de Giovanni Regina pour Philippe de Tarente ou pour Jean de Duras nous mènent sur cette piste.

Cette amorce lointaine de centralisme n'empêchait pas bien sûr des forces centrifuges de s'opposer, et ce depuis Charles I^{er}. Elles ont bénéficié d'une longue historiographie¹²⁴. Celle-ci demande de s'équilibrer.

¹²⁰ G. Vallone, *Istituzioni feudali dell'Italia meridionale tra Medioevo ed Antico Regime* (Rome 1999) 9-55.

¹²¹ T. Pécout, 'Des lieutenances en Provence, 1278-1328', in Alaggio, Martin (dir.), «*Quei maledetti Normanni*» II 799-843.

¹²² G. Galasso, *Il Regno di Napoli. Il Mezzogiorno angioino e aragonese (1266-1494)* (Turin 1992) 1-12.

¹²³ Vallone, *Istituzioni*, *passim*; G. Vitolo, *L'Italia delle altre città. Un'immagine del Mezzogiorno medievale* (Naples 2014) 149-154 et *passim*.

¹²⁴ Je n'adresse, à titre d'exemple, qu'à R. Caggese, *Roberto d'Angiò e i suoi tempi* I-II (Florence 1922-1930), qui pousse ce penchant jusqu'à la caricature.

Dossier

Les quatre sermons de Giovanni Regina pour Philippe de Tarente

Principes d'édition: Les transcriptions reposent sur des photographies. Elles suivent dans leurs grandes lignes les règles préconisées par l'École nationale des chartes, adaptées si besoin. En cas d'incertitude sur l'orthographe d'un mot, la plus classique est adoptée. Les grandes parties des sermons sont numérotées en chiffres gras, pour faciliter la lecture et les renvois aux textes.

Sermon 1

Obsèques de Philippe de Tarente (1)

Source: Cod. Lat., VIII AA 11, f. 18va-19ra.

Références de base: Käppeli, 'Giovanni Regina' 61; Schneyer, 'Johannes (Regina)' 606 nr. 25; Panella, 'Nuova cronologia' 292; D'Avray, *Death* 123-124.

Analyse

1. Nous sommes assemblés aux obsèques du prince de Tarente, ami de Dieu dans sa vie, qui a élu sépulture chez nous parmi les tombes de sa race.

2. Le bon arbre donne de bons fruits. La maison de France peut s'appeler un bon arbre eu égard à Dieu comme au monde. Il convient donc que ceux qui en naissent soient bons devant Dieu et grands devant le monde.

3. Le défunt se montra l'ami de Dieu par sa piété et autant par ses guerres.

4. À leur décès, Dieu humilie ou exalte les grands de ce monde, selon l'amour qu'ils lui ont montré. Aussi le défunt demeure-t-il un prince après sa mort, en fait ou en espoir certain.

5. Il a choisi d'être enterré dans cette église pour deux raisons, comme les patriarches: la sainteté du lieu et les sépulcres de ses ancêtres.

Texte

[f.18va] De aliquo principe mortuo

Princeps Dei, et cetera¹²⁵. Gen. 23 [6].

1. Omnes ad presens sumus congregati ad exsequias principis Tarentini qui in vita sua fuit princeps et amicus Dei, et elegit post mortem corpus suum sepeliri inter electa sepulcra generis sui qui sunt apud nos, et idcirco fratres hujus conventus eum alloquendo congrue possunt dicere sibi verba primo proposita: *princeps*, et cetera, ubi dominus supradictus describitur quantum ad quattuor¹²⁶, scilicet celsitudinem temporalis promocionis: *princeps*, sanctitudinem virtualis perfeccionis: *Dei*, longitudinem eternalis duracionis: *es*, aptitudinem corporalis humacionis vel situationalis posicionis quantum ad corpus: *apud nos in electis sepulchris nostris sepeli mortuum tuum*.

2. Quantum ad primum¹²⁷ est sciendum quod sicut dicitur Matth. 7 [17]: *Bona arbor bonos fructus facit*. Arbor bona potest dici domus Francie, que est bona et quoad Deum, utpote amatrix et defensatrix Ecclesie, de qua de novo duo sancti Ludovici canonizati

¹²⁵ *Princeps Dei es apud nos, in electis sepulchris nostris sepeli mortuum tuum*.

¹²⁶ En marge à gauche: *divisio*.

¹²⁷ En marge à gauche: *primum*.

sunt, scilicet rex Francie et episcopus Tholosanus, et quoad mundum, utpote inter domos omnes mundi excellenter nobilis. Ergo decet quod fructus qui nascuntur de tali arbore sint non solum boni quoad Deum, set eciam magni quoad [f. 18vb] mundum, scilicet reges, duces, principes et huiusmodi. Dominus autem N. habuit ortum ex tali domo quia ejus avus fuit filius regis Francie, ergo decuit quod esset princeps, 2° Regum 3° [38]: *Princeps et maximus* (quia ad eum de jure spectabat imperium Constantinopolitanum) *cecidit* (scilicet casu mortis) *hodie*. Et hoc de primo.

3. Quantum autem ad secundum¹²⁸ est sciendum quod dominus N. fuit Dei amicus¹²⁹ et, quia secundum Gregorium in Omelia Penthecosten: *Amor Dei* non est *ociosus*, *operatur enim magna, si est*¹³⁰, amorem ostendit per opera, utpote quia frequentabat divina, et sepe confitebatur, et communicabat tam sanus quam infirmus, et infallibiliter omni die missam audiebat, et fuit amicus omnium amicorum Ecclesie Dei et inimicus inimicorum, nec unquam fuit in aliquo bello nisi contra ipsos; 4 Regum 4^(a) [9]: *Animadverto quod vir Dei sanctus est iste*. Et hoc de secundo.

4. Quantum autem ad tercium¹³¹ est sciendum quod magni viri quoad mundum, si sunt inimici Dei, in morte efficiuntur parvi, quia subtrahuntur eis omnia propter que erant magni, scilicet divicie, delicie et honores, que convertuntur in eis in paupertatem, tormenta et vituperia sicut, si avi volanti in alto subtrahuntur penne, statim cadit; set si sunt amici Dei, efficiuntur majores, quia Deus transfert eos de magnitudine temporali ad eternam. Dominus autem N. fuit princeps et amicus Dei dum viveret; ergo eciam post mortem est in re vel in certa spe princeps, id est multo major quam fuerit, ut ei possit dici illud Psalmi [101,28], quod scribitur ad Hebreos primo [12] de Christo domino: *Tu autem idem ipse es*. Et hoc de tercio.

5. Quantum autem ad quartum¹³² est sciendum quod antiquitus sancti patres elegerunt certum locum pro sepultura propter duo: scilicet primo propter sanctitatem loci, unde eligeabant sepeliri in Terra Promissionis quia credebant in ipsa Christum futurum, secundo propter sepulturam patrum seu antecessorum suorum¹³³; et propter hec duo dominus N. elegit sepeliri in ecclesia ista, in qua fiunt multa spiritualia et sunt multi de genere suo se[f. 19ra]pulti, ut ipse dum viveret potuerit dicere fratribus illud Genesis 23° [4]: *Date mihi jus sepulcri vobiscum, ut sepeliam mortuum meum*, et fratres de eo possint dicere illud Actuum 2° [29]: *Sepulcrum ejus apud nos est*, id est corpus ipsius, quia ejus anima est in re vel in certa spe apud Deum cui est honor et gloria, et cetera.

(a) x ms.

¹²⁸ En marge à droite: *secundum*.

¹²⁹ La charité comme amitié avec Dieu est une formulation bien attestée chez le Docteur angélique, par exemple: Thomas de Aquino, *Summa Theologie* I^a II^æ, q. 65, a. 5, c., 820-821.

¹³⁰ Gregorius Magnus, *Homiliae in Evangelia* éd. R. Étaix (Turnhout 1999) 2,30,2, p. 257.

¹³¹ En marge à droite: *tercium*.

¹³² En marge à droite: *quartum*.

¹³³ D'après Gn 47,29-30; 49,29-31 ; et 50,5. Sur l'interprétation mystique, entre autres, Hugo de Sancto Charo, *Postille super totam Bibliam* éd. N. Pezzana I (Venise 1703) à Gn 47,30, § *Condasque*, f. 69va, k.

Sermon 2
Obsèques de Philippe de Tarente (2)

Source: Cod. Lat., VIII AA 11, f. 19ra-19va.

Références de base: Käppeli, 'Giovanni Regina' 61; Schneyer, 'Johannes (Regina)' 606 nr. 26; D'Avray, *Death* 58; Boyer, 'Les Baux' 439 et 442; *Id.*, 'La noblesse' 571-572.

Analyse

1. Nous sommes réunis pour les obsèques du prince de Tarente, qui fut très grand, car l'empire de Constantinople lui revenait de droit.

2. Le bon arbre donne de bons fruits. Ainsi est la maison de France, amie et défenseur de l'Église, dont deux saints Louis furent récemment canonisés. Ceux qui naissent d'un tel arbre sont bons devant Dieu et grands devant le monde. Or, le défunt descend de cette famille.

3. Il se montra l'ami de Dieu, par ses œuvres. Il fut donc très grand, car la charité est la plus haute des vertus.

4. La mort est commune aux hommes, mais elle agit comme le feu qui brûle la paille et purifie l'or. Par elle, les bons gagnent la vie bienheureuse, les méchants la damnation éternelle. En conséquence, le défunt est parvenu à cette vie bienheureuse en fait ou en espoir certain.

5. Presque tous les hommes accèdent au paradis par les peines du purgatoire. Les suffrages de l'Église accélèrent ce passage. La récente mort du défunt doit inciter ses proches à aider son âme à se libérer.

Texte

[f. 19ra] Pro eodem.

Princeps et maximus cecidit hodie, et cetera. 2° Regum 3° [38].

1. Omnes ad presens sumus congregati ad exequias domini N. qui fuit princeps Tarentinus, et maximus quia ad eum spectabat de jure imperium Constantinopolitanum, et casu mortis cecidit nuper, et ideo ad predicandum de eo congrue videtur assumptum thema propositum: *princeps*, et cetera, in quo describitur quantum ad quattuor¹³⁴, scilicet sublimitatem temporalis promocionis: *princeps*, immensitatem virtualis perfeccionis: *et maximus*, labilitatem corporalis decessionis: *cecidit*, necessitatem spiritualis subvencionis: *hodie*.

2. Quantum ad primum¹³⁵ est sciendum quod, sicut dicitur Matth. 7 [17]: *Arbor bona bonos fructus facit*. Arbor bona potest dici domus Francie, que est bona et quoad Deum, utpote amatrix et defensatrix Ecclesie, de qua de novo duo sancti Ludovici canonizati sunt, scilicet rex Francie et episcopus Tholosanus, et quoad mundum, utpote inter omnes domos mundi excellenter nobilis. Ergo decet quod fructus qui nascuntur de tali arbore sint non solum boni quoad Deum set eciam magni quoad mundum, scilicet reges, duces, principes et hujusmodi. Dominus autem N. habuit ortum ex tali domo quia ejus avus fuit filius regis Francie, ergo decuit quod esset princeps, Gen. 23 [6]: *Princeps Dei es*.

3. Quantum autem ad secundum¹³⁶ est sciendum quod dominus N. fuit Dei amicus et,

¹³⁴ En marge à gauche: *divisio*.

¹³⁵ En marge à gauche: *primum*.

¹³⁶ En marge à gauche: *secundum*.

quia secundum Gregorium in Omelia Penthecosten: *Amor Dei non est ociosus, operatur enim magna, si est*¹³⁷, amorem ostendit per opera, utpote quia frequentabat divina, quia sepe confitebatur et communicabat tam sanus quam infirmus, et omni [f. 19rb] die infallibiliter missam audiebat; et fuit amicus omnium amicorum Ecclesie Dei et inimicus inimicorum, nec unquam fuit in aliquo bello nisi contra ipsos. Hoc tangitur de ipso cum dicitur *maximus*. Omnis enim qualitas denominat subjectum suum, ut iusticia iustum, temperancia temperatum, et hujusmodi¹³⁸; set caritas, que est amicitia hominis ad Deum¹³⁹, est maxima omnium virtutum^{(a)140}, quattuor scilicet moralium et trium theologiarum¹⁴¹, juxta illud prime ad Corinthios 13 [13]: *Major autem hiis est caritas*, et ad Colossenses 3^o [14]: *Super omnia autem caritatem habentes*, et cetera¹⁴², et secunda Petri primo [4] dicitur: *Maxima et preciosa nobis promissa donavit, ut per hec efficiamur divine consortes nature*. Ergo dominus N., qui ut declaratum est fuit amicus Dei, fuit *maximus*, ut de ipso possit dici illud Josue 14 [15]: *Adam* (qui interpretatur homo¹⁴³) *maximus ibi* (scilicet in vita beata quantum ad animam et in ista ecclesia quantum ad corpus) *situs erat*. Et hoc de secundo.

4. Quantum autem ad tertium¹⁴⁴ est sciendum quod mors est communis omni homini, etati, et sexui, et statui^(b), et condicioni, bonis scilicet et malis; set sicut idem ignis comburit paleam et purificat et pulcrificat aurum, sic per mortem boni vadunt ad vitam^(c) beatam et mali ad dampnationem eternam¹⁴⁵, sicut exprimitur Luc. 16 [22]: *Mortuus est dives et sepultus est in inferno. Factum est autem ut moreretur mendicus et portaretur ab angelis in sinu Abrahe*. Dominus autem N. fuit virtuosus et Dei amicus, ut supra declaratum est; ergo per casum mortis in re vel in certa spe perveniet ad vitam beatam, ut potuerit dicere cum Psalmista [54,5-7]: *Timor*¹⁴⁶ *mortis cecidit super me, et contexerunt*

¹³⁷ Gregorius Magnus, *Homiliae*, 2,30,2, p. 257 (voir ci-dessus Sermon 1,3).

¹³⁸ Aristoteles, *Categoriae* 8 (Bekker 8b 25), trad. lat. de Guillelmus de Moerbeka éd. L. Minio Paluello (Bruges-Paris 1961) 101 (*Qualitatem autem dico secundum quam quales quidam dicuntur*). Le principe aristotélécien, selon lequel la qualité est ce d'après quoi on est défini, représente un lieu commun au long du Moyen Âge, ainsi: Petrus Hispanus, *Tractatus* éd. L. M. De Rijk, *Peter of Spain Tractatus called afterwards Summule Logicales* (Assen 1972) 3,21, p. 36 (*Qualitas est secundum quam quales dicimur, ut secundum albedinem dicimur albi [...], et secundum justitiam just*).

¹³⁹ Textuellement, Thomas de Aquino, *Scriptum super libro tertio Sententiarum* éd. M. F. Moos (Paris 1933) d. 27, q. 2, a. 1, p. 875 nr. 108 (*Caritas, que est quedam amicitia hominis ad Deum*).

¹⁴⁰ Contrairement aux autres vertus, la charité ne peut se rattacher à un sujet unique, car elle inclut toutes les vertus selon l'opinion commune. Je cite seulement: Thomas de Aquino, *Super Epistolas S. Pauli* éd. R. Cai I-II (Turin-Rome 1953) II Ad Colossenses 3,3, vs. 14, p. 156 nr. 163 (la charité lie entre elles les vertus).

¹⁴¹ Il s'agit de la division des vertus élaborée par la scolastique, telle qu'elle finit de prendre forme sur la fin du XII^e siècle avec la diffusion de l'adjectif «théologal» appliqué aux plus hautes d'entre elles (O. Lottin, 'Les premières définitions et classifications des vertus au Moyen Âge', *Revue des sciences philosophiques et théologiques* 18 (1929) 369-407).

¹⁴² *Super omnia autem caritatem habentes, quod est vinculum perfectionis*.

¹⁴³ Interprétation très courante: M. Thiel, *Grundlagen* 228 s.v. Adam.

¹⁴⁴ En marge à droite: *tertium*.

¹⁴⁵ Ce parallèle avec l'action du feu provient d'une métaphore très appréciée de saint Augustin, ainsi: Augustinus, *De civitate* I 1,8, p. 8 (*Sicut sub uno igne aurum rutilat palea fumat [...], ita una eademque vis inruens bonos probat purificat eliquat, malos damnat*). Le passage cité est repris par le Docteur commun, qui l'emploie au sujet des âmes après la mort, en enfer ou au purgatoire (*Sicut sub eodem igne aurum rutilat et palea fumat; ita sub eodem igne peccator crematur, et electus purgatur*). Thomas est sans doute la source directe de Jean Regina. Celui-ci songe également à l'opposition entre enfer et purgatoire; mais il se rallie aussi à l'opinion du saint docteur qui considère qu'un même feu s'y rencontre: Thomas de Aquino, *Scriptum super quarto libro Sententiarum* éd. M. F. Moos (Paris 1947) d. 21, q. 1, a. 1, q. 2, sed contra et c., p. 1047 nr. 15, et 1050 nr. 31.

¹⁴⁶ Sic pour *formido*. Le terme de *timor* est employé au vs. 6 (*Timor et tremor venerunt super me*).

me tenebre, et dixi: Quis dabit mihi pennas? et cetera¹⁴⁷, et iterum [Ps 117,13]: *Eversus sum ut caderem, et Dominus suscepit me*, et de eo possit dici illud Psalmi [36,24]: *Cum ceciderit justus, non collidetur*. Et hoc de tercio.

5. Quantum autem ad quartum¹⁴⁸ est sciendum quod, exceptis paucis, fere omnes pertranseunt ad vitam beatam per penas purgatorii, a quibus tanto aliquis cicius liberatur quanto magis et cicius juvatur per suffragia Ecclesie, elemosinas scilicet, et oraciones, et hujus[f. 19va]modi; et ideo mors recens domini N. debet inducere omnes ei conjunctos ad adjuvandum cito et subveniendum anime domini N. ut, cum liberatur a penis purgatorii^(d), dicatur illud, Luc. 19 [9], de anima ejus: *Hodie huic domui salus a Deo facta est*, et ei Christus dominus dicat illud, Luc. 23 [43]: *Hodie mecum eris in paradyso*. Ad quem nos perducatur, et cetera.

(a) omnium virtutum *omis et ajouté en marge droite*. — (b) et statui *omis et ajouté dans l'interligne*. — (c) *vita ms.* — (d) *purgarii ms.*

¹⁴⁷ *sicut columbae, et volabo et requiescam.*

¹⁴⁸ En marge à droite: *quartum*.

Sermon 3
Translation du corps de Philippe de Tarente

Source: Cod. Lat., VIII AA 11, f. 37rb-38ra.

Références de base: Käppeli, 'Giovanni Regina' 61; Schneyer, 'Johannes (Regina)' 609 nr. 59; Panella, 'Nuova cronologia' 292; D'Avray, *Death* 124-125, 149 et 157; Boyer, 'Locus' 209-238 (*passim*).

Analyse

1. Pour que je puisse prononcer le sermon qui m'incombe avec profit, et pour obtenir la grâce de Dieu, prions-le humblement, en récitant la salutation angélique.

2. Ce qui est dit du patriarche Hénoch, qu'avant sa translation il avait reçu le témoignage d'avoir plu à Dieu, peut s'appliquer en figure, selon le sens spirituel, au prince de Tarente.

3. La similitude est cause d'amour. La bonté assimile l'homme à Dieu. Elle le rend, donc, agréable à celui-ci. Le prince a eu deux bontés: selon la chair par son ascendance, c'est-à-dire la maison de France, et par sa vertu. Combattant pour le Christ et pour l'Église, il a manifesté la plus haute charité. Or, la charité rassemble toutes les vertus.

4. De sa bonté, il a reçu un double témoignage: celui de sa conscience, et celui de la foule, comme il convient pour un personnage éminent.

5. Un lieu doit correspondre à qui l'occupe. Plus une personne est honorable, plus doit l'être la place qui lui revient. Le défunt a donc été porté jusqu'à l'empyrée, au moins en espérance certaine. Son corps l'y rejoindra lors du Jugement. De même, ici-bas, il a convenu que sa dépouille soit transférée en un lieu élevé et honorable. Il entretiendra le culte de sa mémoire.

Texte

[f. 37rb] In translacione principis Tarentini.

*Ante^(a) translacionem testimonium habuit placuisse Deo. Ad Hebreos XI° [5].
Humilium et mansuetorum semper tibi placuit deprecacio. Judith^(b) 9 [16].*

1. Ut sermonem incumbentem possim digne et fructuose proponere, pro impetranda gracia Dei humiliter et mansuete deprecemur Deum cui, ut dicitur in verbis secundo propositis, *humilium et mansuetorum semper^(c) tibi placuit deprecacio*, loco deprecacionis premitendo salutacionem Virginis et dicendo: Ave, et cetera¹⁴⁹.

Ante translacionem, et cetera.

2. Apostolus, prima ad Corinthios X° [11], loquens de antiquis patribus dicit quod *omnia in figura* (scilicet eorum que sunt Nove Legis) *contingebant illis* (scilicet patribus antiquis). Figura autem congrue exponitur de eo cujus est figura, et idcirco verba primo proposita, secundum sensum litteralem dicta de Enoch patre antiquo, in figura exponi possunt secundum sensum spirituales de bone memorie principe Tarentino illustri, ad

¹⁴⁹ Ave Maria ou Salutation angélique, prière sans doute la plus habituelle en tête d'une prédication: N. Bériou, *L'avènement des maîtres de la parole. La prédication à Paris au XIII^e siècle I* (Paris 1998) 260.

cujus corporis translationem congregati sumus; de quo exponendo^(d) ea tria tanguntur spectancia ad laudem ipsius¹⁵⁰, et primum est magnitudo laudande bonitatis cum dicitur: *placuisse Deo*, secundum est [f. 37va] certitudo probande veritatis cum dicitur quod: *testimonium habuit*, tertium est celsitudo mirande dignitatis cum dicitur: *ante translacionem*.

3. Quantum ad primum¹⁵¹ est sciendum quod, Ecclesiastici 13 [19], dicitur: *Omne animal diligit simile sibi*, ex quo patet quod similitudo per se est causa dileccionis, ut etiam dicitur circa principium 8 Ethicorum¹⁵². Bonitas ergo que hominem assimilât Deo, qui est bonitas pura et infinita, facit ipsum Deo placitum et dilectum¹⁵³. Bonitas autem est duplex quantum spectat ad presens, scilicet extrinseca carnis quam habent persone generose, quia generositas seu nobilitas carnis est bonitas generis seu progenitorum a quibus generosus trahit originem, et intrinseca mentis quam habent persone virtuose, quia virtus est que bonum facit habentem et opus ejus bonum reddit, ut dicitur in 2^o Ethicorum¹⁵⁴; et utramque bonitatem habuit princeps predictus. Fuit enim multum generosus, scilicet filius regis de domo nobilissima Francie per rectam lineam seu masculinam ortus. Fuit etiam satis virtuosus, quod sic declarari potest Jo. XV [13]. Dixit Jhesus discipulis suis: *Majorem hac dileccionem nemo habet quam ut animam suam* (id est vitam, cujus anima est primum pricipium ut dicitur in 2^o De anima¹⁵⁵) *ponat* (id est morti exponat) *quis pro amicis suis*; set dominus N. vitam suam morti exposuit sepe, saltem bis, scilicet in Sicilia et in Tuscia, pro Christo Deo amico suo et ejus Ecclesia, contra hostes Ecclesie pugnando; ergo ipse habuit in se Dei dileccionem seu caritatem que, secundum theologos, connectit omnes virtutes¹⁵⁶, ut patet prima ad Corinthios 13 [4 et 6-7]: *Caritas paciens est, benigna est, congaudet veritati, omnia suffert, omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet*, sicut prudentia secundum philosophos ut patet in 6^o Ethicorum¹⁵⁷; ergo dominus N. fuit Deo placitus et dilectus, adimplens illud Apostoli ad

¹⁵⁰ En marge à droite: *divisio*.

¹⁵¹ En marge à gauche: *primum*.

¹⁵² Aristoteles, *Ethica Nicomachea* 8,2 (Bekker 1155b 7-8), trad. lat. de Robertus Grosseteste éd. R.-A. Gauthier (Leyde-Bruxelles 1972) 299 (*Simile enim simile appetit*). Cependant, la formulation employée par le prédicateur provient de Thomas de Aquino, *Sententia libri Ethicorum* éd. R.-A. Gauthier (Rome 1969) 8,4, p. 454 (*similitudo autem est per se causa amicitie*).

¹⁵³ Tout cet exposé sur la bonté comme assimilation à Dieu et source de son amour, au nom du principe que le semblable aime le semblable, trahit l'ascendant du Docteur angélique, bien qu'il ne soit pas copié textuellement. On rencontre chez lui plusieurs développements très comparables. J'adresse à Thomas de Aquino, *Summa Theologie* I^a II^æ, q. 99, a. 2, c., p. 976 (*Omne animal diligit simile sibi, impossibile est esse amicitiam hominis ad Deum, qui est optimus, nisi homines boni efficiantur*). L'influence de cet article de la Somme n'est guère douteuse. Il continue avec une définition de la vertu comme ce qui «rend bon celui qui l'a», et le prédicateur suit la même démarche.

¹⁵⁴ Aristoteles, *Ethica* 2,5 (Bekker 1106a 15-17), trad. lat. 169. Cette définition de la vertu est, plus exactement, reprise de Thomas de Aquino qui la répète volontiers, par exemple: *Summa Theologie* II^a II^æ, q. 17, a. 1, c., p. 1158 (*Secundum Philosophum, in II Ethic., virtus uniuscujusque rei est quæ bonum facit habentem et opus ejus bonum reddit*).

¹⁵⁵ Aristoteles, *De anima* 2,4 (Bekker 415b 7-8), trad. lat. de Guillelmus de Moerbeka, in Thomas de Aquino, *Sententia libri de anima* éd. R.-A. Gauthier (Rome-Paris 1984) 95. La présente référence s'inspire sans doute en réalité de Thomas de Aquino, *Sententia libri De anima* 2,3, p. 79 (*Anima est primum principium vivendi hiis que vivunt*).

¹⁵⁶ L'idée est certes très générale, mais la présente formulation évoque Thomas de Aquino, par exemple: *Summa Theologie* I^a II^æ, q. 66, a. 2, ad 1^m, p. 823 (la charité se définit comme la vertu *in qua connectuntur omnes virtutes infuse*; car elle suppose, bien entendu, la grâce); *Id.*, *Super Epistolas* II Ad Colossense 3,3, vs. 14, p. 156 nr. 163 (*Per omnes virtutes homo perficitur, sed charitas connectit eas ad invicem*).

¹⁵⁷ Aristoteles, *Ethica* 6,18 (Bekker 1145a 1-2), trad. lat. 270 (*Simul enim prudentie uni existenti omnes [virtutes] inerunt*). L'expression même de conjonction des vertus dans la prudence et le parallèle entre

Romanos XII [1]: *Exibeatis corpora vestra hostiam viventem, sanctam Deo placentem*¹⁵⁸, et ad Colossenses primo [10]: *Ambuletis digne Deo per omnia placentes*. Et hoc de primo.

4. Quantum autem ad secundum¹⁵⁹ est sciendum quod istud secundum sequitur ex primo. Bonitas enim intrinseca mentis [f. 37vb] habet annexum testimonium intrinsecum consciencie, sicut Apostolus de se et sibi similibus dicit, secunda ad Corinthios primo [12]: *Gloria nostra est hec, testimonium consciencie nostre*, que in persona generosa habet annexum testimonium extrinsecum multorum. Sicut enim in corporalibus existens in eminenti loco multis apparet, sive sit pulcrum ad videndum ut lumen, sive sit turpe ut patibulum, sic in spiritualibus bonitas et malicia existens in persona excellentis generis seu gradus a multis scitur et videtur, et per consequens habet testimonium multorum secundum regulam Christi dicentis, Jo. 3° [11]: *Quod scimus loquimur, et quod vidimus testamur*, de quo testimonio extrinseco ait Apostolus prima ad Thimotheum 3° [7]: *Oportet testimonium habere ab hiis qui foris sunt*; set dominus N.^(e), ut supra declaratum est, fuit multum generosus et virtuosus; ergo ipse habuit duplex testimonium supradictum, ut de eo possit dici illud prime Johannis 5 [9]: *Si testimonium hominum accipimus, testimonium Dei majus est*. Et hoc de secundo.

5. Quantum autem ad tertium¹⁶⁰ est sciendum quod istud eciam tertium sequitur ex primo, sicut et secundum, quia locus debet congruere locato, ut patet in 4 Physicorum¹⁶¹, sic quod honorabiliori persone debetur honorabilior locus¹⁶²; set dominus N. fuit persona multum honorabilis tam carne, quia fuit multum generosus, quam mente, quia fuit satis virtuosus, et honor debetur virtuti¹⁶³, et fuit amicus Dei, cui dicit Psalmista [138,17]:

prudence et charité proviennent de Thomas de Aquino, par exemple: *Summa Theologie* I^a II^æ, q. 68, a. 5, c., p. 837 (*Sicut virtutes morales connectuntur sibi invicem in prudentia, ita dona Spiritus Sancti connectuntur sibi invicem in caritate*). La prudence rassemble les vertus dans l'ordre de la nature, la charité dans celui de la grâce. Thomas de Aquino expose tout au long le vaste système de connexion des vertus dans *Summa Theologie* I^a II^æ, q. 65, p. 816-821.

¹⁵⁸ Cfr. Thomas de Aquino, *Super Epistolas*, I Ad Romanos 12,1, vs. 1, p. 178 nr. 959. Selon le Docteur angélique, ce vs. signifie que l'homme doit offrir à Dieu son corps, ce qu'il fait, entre autres, en s'exposant «à la passion et à la mort pour Dieu» (*Corpus suum exponit passioni et morti propter Deum*).

¹⁵⁹ En marge gauche: *secundum*.

¹⁶⁰ En marge à droite: *tercium*.

¹⁶¹ Aristoteles, *Physica* 4,1 et 5 (Bekker 208b 11-12 et 212b 29-33), trad. lat. de Guillelmus de Moerbeka éd. M. Maggiolo, in Thomas de Aquino, *In octo libros Physicorum Aristotelis expositio* (Turin-Rome 1965) 201 nr. 282 et 237 nr. 338-339 (tout mobile, non contrarié, se porte naturellement vers son lieu, et y demeure stable). Voir encore Thomas de Aquino, *Summa Theologie* III^a, q. 57, a. 1, c., p. 2148 (à propos de l'Ascension: *Locus debet esse proportionatus locato*).

¹⁶² Selon Aristote, le lieu qu'occupent naturellement les différents éléments répond à une hiérarchie des dignités. Or, ce principe se trouve fortement mis en relief chez Thomas de Aquino, ainsi *In octo libros Physicorum*, 3,1, p. 141 nr. 282 (ce qui approche de la perfection se porte vers le haut, et l'imparfait vers le bas). Et cette règle s'étend par correspondance au domaine spirituel, donc aux âmes qui rejoignent un lieu conforme à leur propre dignité: Id., *Commentum in libros IV Sententiarum* éd. S. E. Fretté (Paris 1878) lib. 4, d. 45, q. 1, a. 1, q. 1, c., et q. 2, c., p. 357b-358a. Retenons, à la *questiuncula* 2, l'expression: *Locus deputatur animabus secundum congruentiam premii vel pene*. Jean Regina suit le même raisonnement que saint Thomas.

¹⁶³ Voir Aristoteles, *Ethica* 4,9 (Bekker 1123b 35 et 1124a 20-26), trad. lat. 213-214; et Thomas de Aquino, par exemple: *Sententia libri Ethicorum* 4,9, p. 230-231; Id., *Summa Theologie* II^a II^æ, q. 63, a. 3, c., p. 1359. Pour le Philosophe, l'honneur est le prix de la vertu (*Virtutis enim premium, honor*), comme pour le Docteur angélique. Toutefois celui-ci insiste sur la notion de devoir (*Sola virtus est debita causa honoris*). Il paraît donc la source directe de Giovanni Regina. L'addition de la gloire par la naissance à la vertu, pour justifier l'honneur réservé au prince de Tarente, reste cependant conforme à l'enseignement du Philosophe et de saint Thomas. Selon Aristote, qui joint les dons de la fortune à la vertu se rend plus digne

Nimis honorati sunt amici tui, Deus; quem amorem ostendit in multis dum viveret, omni die audiendo missam et dicendo officium divinum, et in festis audiendo cantari in capella sua, et sepe confitendo, et multas alias elemosinas pauperibus faciendo, et cum religiosis personis et servitoribus Dei libenter conversando. Ergo decuit quod transferretur ad locum multum honorabilem, hoc est ad celum empireum¹⁶⁴, quantum ad animam quidem post mortem, quantum autem ad animam et corpus simul post futuram generalem resurrectionem¹⁶⁵. Decuit etiam quod transferretur corpus ejus de loco ymo et humili ad locum altum et honorabilem, ad hoc quod haberetur ejus jugis memoria cum laudibus et sanctis precibus¹⁶⁶, ut de eo vere dici possit illud Ecclesiastici 44 [16]: *Placuit Deo, et translatus est in [f. 38ra] paradysum*, scilicet in re vel in certa spe. Ad quem^(f) nos perducatur Deus qui vivit, et cetera.

(a) ante + tr *cancellé*. — (b) *judit ms.* — (c) semper + p *cancellé*. — (d) exponendo + ea *cancellé*. — (e) n *omis et ajouté dans l'interligne*. — (f) *quam ms.*

d'honneur (*magis dignus fit honore*). Le Docteur commun voit surtout dans l'honneur une obligation sociale, également due à ceux qui, tels princes et prélats, représentent par leur position un bien supérieur, à savoir Dieu et la communauté.

¹⁶⁴ Opinion sur le séjour des bienheureux devenue générale chez les scolastiques: P. Bernard, 'Ciel', *Dictionnaire de théologie catholique* 2/2 (Paris 1908) 2474-2511.

¹⁶⁵ Cfr. Thomas de Aquino, *Summa Theologie* I^a, q. 66, a. 3, c., p. 317. Il convient de retenir l'hypothèse de l'empyrée, car celui-ci s'accorde à la perspective de la future glorification corporelle.

¹⁶⁶ Rapprocher de Thomas de Aquino, *Scriptum super quarto libro*, d. 15, q. 2, a. 3, q. 1, ad 1^m, p. 686 nr. 267; Id., *Commentarium in libros IV*, lib. 4, d. 45, q. 2, a. 3, q. 3, c., p. 376b-377a (la sépulture sert à conserver le défunt en mémoire, et incite à prier pour lui).

Sermon 4
Anniversaire du décès de Philippe de Tarente

Source: Cod. Lat., VIII AA 11, f. 120ra-120va.
Références de base: Käppeli, 'Giovanni Regina' 67-68; Schneyer, 'Johannes (Regina)' 615 nr. 141.

Analyse

1. Pour que je puisse proposer mon sermon avec profit, demandons à Dieu l'infusion de sa grâce, en récitant la salutation angélique.
2. Nous sommes réunis pour l'anniversaire de Philippe, prince de Tarente, que Dieu a appelé à lui en fait ou en espoir certain.
3. Un médecin soigne le corps par la médecine corporelle. Le Christ, médecin des âmes, les soigne par la pénitence. Le défunt a souvent reçu, et avec application, cette médecine spirituelle.
4. La faute rend l'homme ennemi de Dieu. Par opposition, la pénitence en fait l'ami. Tel fut le défunt. Par suite, il manifesta au plus haut point son amitié en combattant les ennemis de l'Église.
5. L'amour de Dieu, seul ou principalement, conduit à la vie bienheureuse. Le défunt, son ami ici-bas, a donc été appelé par lui dans la patrie, au moins en espérance infaillible.

Texte

[f. 120ra] In anniversario Philippi principis Tarentini¹⁶⁷.

Vocavit Philippum, unum de amicis suis. Primo Machabeorum VI [14].
Voca, si est qui tibi respondeat, et ad aliquem sanctorum convertere. Job V [1].

1. Ut sermonem incumbentem possim digne et fructuose proponere, in principio sermonis vocemus Deum per devotam oracionem ut mihi respondeat per sue gracie infusionem, et loco oracionis convertamus nos ad Virginem sanctam per ipsius salutacionem, dicendo: Ave, et cetera¹⁶⁸.

Vocavit, et cetera.

2. Omnes ad [f. 120rb] presens sumus congregati ad faciendum anniversarium mortis Philippi principis Tarentini amici Dei, quem in morte Deus vocavit ad se in re vel in certa spe ut totum infra declarabitur; et idcirco in presenti anniversario mortis ejus vere et congrue dici potest quod Deus *vocavit Philippum unum de amicis suis*, ubi tanguntur tria spectancia ad laudem ejus, scilicet perfeccio interne sanctitatis seu sanitatis cum dicitur: *Philippum*, et dileccio divine bonitatis cum additur: *unum de amicis suis*, et adeptio superne dignitatis cum premititur: *vocavit*.

3. Quantum ad primum est sciendum quod, sicut medicus corporum sanat corpus

¹⁶⁷ En marge à gauche: *m*. Le texte est ainsi coté parce que copié en fin de manuscrit, après la rédaction de la table des sermons. La lettre adresse à une mention dans ledit répertoire, ajoutée au bas du f. 109vb: *Item de eodem temate post titulos, m*. Cette note rattache le sermon à un autre bâti sur le même thème et pour un certain Philippe: f. 34 rb-vb; Schneyer, 'Johannes (Regina)' 608 nr. 54. Ce second texte est antérieur à l'établissement de la table et porte en marge la même indication complémentaire qu'elle. Rien ne permet d'identifier cet autre Philippe, malgré l'insistance mise sur la parenté des deux discours.

¹⁶⁸ Voir Dossier, Sermon 3,1.

mediante medicina corporali, sic Christus Deus medicus¹⁶⁹ animarum sanat animam mediante penitencia salutari, que est medicina spiritualis¹⁷⁰ sicut cantat Ecclesia: *Sana me Domine*¹⁷¹, medicamento penitencie Deus. Penitencia autem, quantum ad illud quod est materiale in ipsa et tenet se ex parte penitentis, habet tres partes, scilicet contricionem, confessionem et satisfaccionem¹⁷². Hanc medicinam spiritualem sumpsit sepe N. sanus et infirmus, unde et tenebat semper religiosos in domo sua, a quibus audiebat cotidie missam et alia divina officia, et sumebat ab eis sepe sacramentum penitencie et alia sacramenta Ecclesie¹⁷³, quod etiam importat nomen ejus: Philippus, quod interpretatur os lampadis vel os manuum¹⁷⁴. Fuit enim ipse lampas ardens in contricione, et os patens^(a) in confessione, et manus agens^(b) in satisfaccione, ut de ipso possit dici illud Actuum 8 [40]: *Philippus inventus est in Azoto*, id est in penitencie sacramento. Azotus enim interpretatur ignis¹⁷⁵, qui inter omnia corporalia est multum afflictivus, et penitencia est afflictiva sensualitatis et carnis^(c). Et hoc de primo.

4. Quantum autem ad secundum est sciendum quod istud secundum sequitur ex primo. Opposite enim cause habent oppositos effectus¹⁷⁶ sicut, Matth. 7 [17-18], dixit Ihesus discipulis suis: *Arbor bona fructus bonos facit, et arbor mala fructus malos facit; non potest arbor bona fructus malos facere, nec arbor mala fructus bonos facere*. Culpa autem et [f. 120va] penitencia opponuntur, ut de se patet, et culpa, cum sit Dei offensa, facit hominem inimicum Dei; ergo penitencia facit Dei amicum¹⁷⁷; et talis fuit N., cujus declaracio est quod, Jo. XV [13], dixit Ihesus discipulis suis: *Majorem hac dileccionem nemo habet quam ut animam suam* (id est vitam cujus anima est primum principium ut dicitur in 2^o De anima¹⁷⁸) *ponat quis* (id est morti exponat) *pro amicis suis*; set dominus N. pro Christo Deo amico suo vitam propriam sepe morti exposuit in bellis contra inimicos Ecclesie Dei, ergo fuit ipse amicus Dei. Propter quod Deus ei et sibi similibus potuit vere dicere illud Johannis XV [14-15]: *Vos amici mei estis*, et iterum: *Vos autem dixi amicos*, et cetera. Et hoc de secundo.

5. Quantum autem ad tercium^(d) est sciendum quod istud tercium sequitur ex secundo. Deus enim omnes et solos amicos suos in via vocat et perducit^(e) ad habitandum

¹⁶⁹ Le médecin représente l'une des figures du Christ les plus traditionnelles et les plus fréquentes depuis les temps patristiques, au point de décourager les références. Je n'adresse qu'à A. Blaise, A. Dumas, *Le vocabulaire latin des principaux thèmes liturgiques* (Turnhout 1966) 344 nr. 204.

¹⁷⁰ La comparaison de la pénitence avec une cure médicale n'est pas davantage une idée originale, mais voir Thomas de Aquino, *Summa contra gentiles* éd. C. Pera, P. Marc, P. Caramello III (Turin-Rome-Paris 1967) 4,72, p. 376-378 nr. 4066-4068, 4071 et 4073-4074 (Sans le Christ comme *medicus animarum*, il n'y a pas de *spiritualis curatio*).

¹⁷¹ Ps. 6,3; Graduel de la 4^e férie de la 3^e semaine de carême: *Antiphonale Missarum Sextuplex* éd. R.-J. Hesbert (Bruxelles 1935) 70-71 nr. 56; *Carmina Scripturarum [...]* éd. C. Marbach (Strasbourg 1907) 66; *Ordinarium juxta ritum fratrum praedicatorum* éd. F.-M. Guerrini (Rome 1921) 160 nr. 624).

¹⁷² Thomas de Aquino, *Summa Theologie* III^a, q. 84, a. 3, c., p. 2340, et surtout q. 90, a. 2, c., p. 2371-2372. Giovanni Regina résume ici la doctrine de saint Thomas sur la pénitence. L'intervention du prêtre représente la forme du sacrement, mais les actes du pénitent en constituent la matière. C'est en référence à cette dernière que l'on assigne trois parties à la pénitence : contrition, confession, satisfaction.

¹⁷³ Entendre l'Eucharistie.

¹⁷⁴ Hieronymus, *Liber interpretationis Hebraicorum nominum* éd. P. De Lagarde (Turnhout 1959), De Luca, F, 140 (Jean Regina reproduit son interprétation); Thiel, *Grundlagen* 384 s.v. Philippus.

¹⁷⁵ *Ibidem* 253-254 s.v. Azotus.

¹⁷⁶ Il s'agit d'un raisonnement rhétorique: Aristoteles, *Rhetorica* 2,23 (Bekker 1397a 7-19, trad. lat. de Guillelmus de Moerbeka éd. B. Schneider (Leyde 1978) 265 (*Est autem unus quidem locus ostentivorum ex contrariis*, etc.).

¹⁷⁷ Sur la formule thomiste de la charité comme amitié avec Dieu, se reporter au Dossier, Sermon 2,3.

¹⁷⁸ Aristoteles, *De anima* 2,4 (Bekker 415b 7-8), trad. lat. 95. La présente formulation renvoie à celle donnée par saint Thomas, comme au Dossier, Sermon 3,2.

corpore^(f) in patria per visionem apertam et dilectionem perfectam, quia amor Dei solus aut principaliter facit mereri vitam beatam¹⁷⁹, ut patet per Apostolum, prima ad Corinthios 13 [1]: *Si linguis hominum loquar, et cetera*¹⁸⁰; et ratio est quia nullus meretur aliquid apud dominum suum nisi faciendo que placent sibi¹⁸¹; ergo quod inclinat hominem ad faciendum que placent Deo facit hominem mereri apud Deum; set amor Dei inclinat hominem ad faciendum que placent Deo¹⁸². Amor enim inclinat amantem ad faciendum ea que placent persone amate¹⁸³; ergo amor Dei solus aut principaliter facit hominem mereri apud Deum vitam beatam¹⁸⁴. Dominum ergo N. amicum Dei in via, ut declaratum est in secundo membro, Deus vocavit ad se, in re vel in certa spe, in patria. Propter quod dominus N. de se et sibi similibus potest vere dicere illud prime Petri V^o [10]: *Vocavit nos in eternam suam gloriam*, Deus scilicet qui vivit et regnat per omnia secula seculorum. Amen.

(a) patens omis et ajouté en marge droite. — (b) agens omis et ajouté en marge droite. — (c) et penitentia [...] carnis omis et ajouté en marge droite. — (d) tercium + quod istud tercium sequitur cancellé. — (e) et perduxit omis et ajouté en marge gauche. — (f) ad habitandum corpore leçon hypothétique.

¹⁷⁹ Cfr. Thomas de Aquino, *Scriptum super libro tertio Sententiarum* d. 30, a. 5, c., p. 964 nr. 75 (*Principalitas merendi est ex caritate*).

¹⁸⁰ *Si linguis hominum loquar, et angelorum, caritatem autem non habeam, factus sum velut aes sonans, aut cymbalum tinniens*; Thomas de Aquino, *Super epistolas I Prima ad Corinthios* 13,11, vs. 1, p. 379 nr. 761 (*omnia sine charitate habentur ut mortua*). Bien entendu, la nécessité de la charité pour le salut est universellement admise.

¹⁸¹ Cette constation, fondée sur l'expérience, sert de départ à un remarquable raisonnement de type polysyllogistique.

¹⁸² Cfr. Thomas de Aquino, *Super Evangelium S. Joannis lectura* éd. R. Cai (Turin-Rome 1952) 15,2,3, vs. 10, p. 378 nr. 2002 (*Observatio enim mandatorum est effectus divine dilectionis*).

¹⁸³ Cfr. Thomas de Aquino, *Summa contra gentiles* 3,95, p. 143 nr. 2706 (*De ratione amicitie est quod amans velit impleri desiderium amati, inquantum vult ejus bonum*). Le raisonnement du Docteur commun découle de la conception aristotélécienne de l'amitié: Aristoteles, *Ethica* 9,13 (Bekker 1171b 21), trad. lat. 343 (*Amici enim benefacere*).

¹⁸⁴ Cfr. Thomas de Aquino, *Super Evangelium* 15,3,1, vs. 1, p. 380 nr. 2012 (*Mandatorum observatio non est divine amicitie causa, sed signum*).

IMMIGRATI LEVANTINI NEL REGISTRO DEI CAVALLARI DI TERRA D'OTRANTO (1567). SAGGIO DI EDIZIONE E ANALISI ONOMASTICA

RIASSUNTO.- Questo studio intende accertare, per mezzo dell'analisi onomastica, la presenza di immigrati levantini, soprattutto albanesi, nel servizio di guardia presso le torri costiere del Salento. Si fornisce pertanto l'edizione di due testi significativi e, a seguire, l'esame dei toponimi e degli antroponimi attestati al loro interno.

ABSTRACT.- This study intends to ascertain, by means of onomastic analysis, the presence of Levantine immigrants, especially Albanians, in the guard service at the coastal towers of Salento. We therefore provide the edition of two significant texts and, following, the examination of the toponyms and anthroponyms attested within them.

1. Il contesto

Questo studio nasce dalla volontà di sottoporre alla prova delle fonti l'assunto, ampiamente diffuso nella vulgata critica, che vorrebbe i cavallari di Terra d'Otranto per lo più provenienti dalle coste balcaniche¹. Le fonti che ci parlano dell'argomento sono conservate nell'Archivio di Stato di Lecce; si tratta di una documentazione abbondante, certo non ignota agli studiosi, ma in gran parte inedita. Di séguito, pertanto, se ne offre solo uno *specimen* (§ 2), allo scopo di prefigurare i possibili risultati ai quali si approderebbe se questo straordinario patrimonio archivistico fosse riportato alla luce (§ 4). L'indagine è condotta con i metodi dell'onomastica (§ 3); il punto di vista che scrive, dunque, è quello dello storico della lingua.

Com'è noto, nel Vicereame, intorno al 1560, allo scopo precipuo di intercettare e reprimere prontamente le incursioni turche, viene creato il corpo dei cavallari, cioè contingenti di guardie a cavallo destinate al controllo delle "guardie", appunto, marittime di Terra d'Otranto, presso le sedi che ospitano quelle che oggi tutti conosciamo come "torri costiere" del Salento². È probabile che il provvedimento sia stato emanato sulla falsariga delle analoghe disposizioni in vigore, almeno dal secolo precedente, nei domini veneziani "de là da mar": in quelle contrade³, infatti, il compito

¹ I flussi migratori levantini che investono la Puglia tra Quattro e Cinquecento non scaturiscono unicamente dalla volontà di fuggire dal pericolo turco; in molti casi, gli abitanti d'oltre Adriatico scelgono di trasferirsi nel Salento (o in Terra di Bari) allettati dalla prospettiva di un lavoro stabile e ben retribuito: «questo generale movimento, se a volte ancora si origina dalle vessazioni del Turco, [...] in generale deve esser compreso piuttosto nel quadro della "circolazione europea del lavoro", e dunque con attenzione rivolta anzitutto ai fenomeni di decremento demografico che, rispetto ai tre secoli precedenti, segnano il Trecento e il primo Quattrocento»; cfr. G. Vallone, *L'età orsiniana* (Roma 2022) 826.

² M. Cazzato, 'Il pericolo viene dal mare', in G. Così, *Torri marittime di Terra d'Otranto* (Galatina 1989) 14, n. 16. Possediamo il documento che, nel 1583, dispone la provvigione mensile per i «soldati a cavallo» della vicina Terra di Bari; cfr. G. Beltrani, *La fondazione della Regia Udienza provinciale di Terra di Bari in Trani* (Napoli 1897) 21-33.

³ «Già verso il 1385 gli ottomani controllavano l'interno dell'Albania, ma non il litorale, di pertinenza veneziana. Nelle montagne albanesi i turchi avevano stipulato dei patti di vassallaggio con i clan locali,

di tenere a bada gli ottomani era affidato agli stradioti albanesi⁴, i quali, per coraggio e dedizione, erano tenuti in grande considerazione dai funzionari della Serenissima⁵.

Tornando alla Terra d'Otranto, la storiografia, recente e remota⁶, ha indagato in maniera capillare le committenze e le maestranze che hanno dato vita al sistema difensivo che caratterizza il paesaggio costiero della provincia, ma nulla (o quasi) è stato scritto sull'origine dei cavallari. Il terreno, tuttavia, è stato preparato negli anni da alcuni valenti studiosi salentini: Giovanni Così, nel 1989, ha censito e regestato con meticolosa cura tutte le fonti d'archivio riguardanti queste singolari figure di guardie a cavallo⁷; Mario Cazzato e Antonio Costantini, dal canto loro, hanno pubblicato per primi, nel 1991, uno dei testi (il secondo per l'esattezza) di cui ci occupiamo in questa sede⁸.

L'episodio che qui raccontiamo si inserisce in un contesto storico ben preciso: da un lato sono in gioco le problematiche legate alla gestione dei flussi migratori dell'epoca⁹ (dal Levante verso la Puglia)¹⁰, dall'altro entrano in ballo le vicende che porteranno alla battaglia di Lepanto (1571). Nel 1567, infatti, un'ambasceria ottomana si recò a Venezia per annunciare l'ascesa al trono del nuovo sultano Selim. In quest'occasione, i diplomatici turchi rappresentarono alla Serenissima tutti gli sforzi da essi compiuti per mantenere la pace, ma si affrettarono a ricordare che non avrebbero potuto far nulla per

un sistema che sarebbe durato per secoli»; cfr. E. Ivetic, *Storia dell'Adriatico. Un mare e la sua civiltà* (Bologna 2019) 174.

⁴ V. Ducas Angeli Vaccaro, *Onomastica degli Stradioti Greco Albanesi al servizio della Repubblica di Venezia nel XVI secolo*, reperibile al sito <https://ondalucana.com/> (ultimo accesso: 24/11/2023). Dello stesso autore, cfr. *Onomastica dei Greco Albanesi del Regno di Napoli e di Sicilia. Secoli XVI- XVIII. Origini e sviluppi negli insediamenti. Cenni di toponomastica* (Lungro 2023) 47-66.

⁵ In realtà le fonti ci restituiscono un quadro ben più complesso. Bartolomeo Minio, provveditore e capitano a Napoli di Romània, scrive alla Serenissima nel 1480: «Recevei un'altra lettera de la Vostra Signoria, de 15 zener, per la qual essa Vostra Signoria me comanda replicando che i Statioti i qual furono cassi per il Magnifico miser Ieronimo Moresini Proveditor de l'armata i li debia despartir per parte de la Vostra Signoria, che quelli li ha per carissimi, como boni, veri et fedelissimi servitori et non li abandonera ne per alcun tempo li separa da la sua gratia»; cfr. C.N. Sathas (ed.), *Μνημεία Ἑλληνικῆς Ἱστορίας. Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au Moyen Âge*, 9 voll. (Paris 1880-1890) 6,159. Nicolò Giustinian, bailo nello stesso avamposto, nel 1525 invia il seguente dispaccio al governo veneziano: «I Strathioti Provisionati sono molto temuti da Turchi, perho in loco de li morti non saria mal farne de i altri» (*Ivi* 6,244). Non sono rari, tuttavia, nella stessa fonte, i riferimenti a episodi di intolleranza reciproca tra veneziani e albanesi: «qui se atrova homeni da 1500 in suso, tuti de nation Albanesi, malcontenti ed zente volubili» (*Ivi* 6,118); «tre volte feci congregar questi capi de Stratioti, a i qual strettamente comandai che dovesseno andar a prendere i detti Stratioti ribelli. Unde andarono et nulla feceno, excusandose non li haver possuto prender, e questo per esser de una nation non li ha voluto prender; et foron descazati da questo territorio. Dinotando a la Vostra Excelentia, che se alcun di quelli me capitarà in le mano, li farò severa punition per exemplo di altri» (*Ivi* 6,159). Vicende analoghe sono state osservate anche in Terra d'Otranto: cfr. V.L. Castrignanò, 'Ingiurie e minacce in un registro giudiziario salentino del tardo Quattrocento', *Medioevo letterario d'Italia* 13 (2016) 97-113 (a p. 102).

⁶ Si veda la dettagliata sintesi bibliografica offerta da Cazzato, 'Il pericolo' 19-22.

⁷ Così, *Torri marittime* 29-31.

⁸ M. Cazzato, A. Costantini (eds.), 'Appendice II', in M. D'Andrea, P. Medagli, S. Panzera (eds.), *Guida alla riserva naturale "Le Cesine"* (Galatina 1991) 93-94.

⁹ A tal proposito, è stato scritto che «il Quattrocento soprattutto è testimone di uno spostamento di per sé capillare [...] delle popolazioni slave [...] verso la sponda occidentale; [...] e non da meno fu costante la migrazione dalle sponde slave e albanesi verso la Puglia»; cfr. Ivetic, *Storia dell'Adriatico* 165.

¹⁰ Quanto alla colonia albanese residente a Lecce, recentemente ne è stato tratteggiato un quadro complessivo alla luce dei documenti inediti provenienti dall'Archivio di Stato di Napoli; cfr. B. Vetere, 'Immigrati albanesi a Lecce', *Rivista storica delle terre adriatiche* 1 (2021) 7-27.

impedire la guerra, qualora il Gran Signore avesse optato per questa soluzione¹¹. La notizia, ovviamente, mise in allarme le cancellerie di tutto il mondo cristiano, anche perché la minaccia turca continuava a essere costante, soprattutto lungo le coste adriatiche¹². A dire il vero, gli occidentali non erano meno insidiosi dei cosiddetti “infedeli”: Venezia, ad esempio, da un lato premeva per la pace, ma dall’altro tollerava (quando non finanziava deliberatamente) le imprese dei pirati cristiani che infestavano le insenature di Cipro, proprio a ridosso delle coste anatoliche¹³. Insomma, tra veneziani e ottomani vigeva un perenne stato di calma apparente: tutti dichiaravano di voler mantenere la pace (e i lucrosissimi commerci che ne derivavano), ma ognuno si preparava alla guerra¹⁴.

Per riflesso, le tensioni tra le due superpotenze del Mediterraneo si ripercuotevano sui territori che, agli occhi di Istanbul, sembravano configurarsi come avamposti (per ragioni politiche o commerciali) della Repubblica di S. Marco. Nel Vicereame, ad esempio, nonostante la dominazione spagnola, i veneziani continuavano a mantenere di fatto il controllo dei traffici che si svolgevano nei porti maggiori dell’Adriatico¹⁵, secondo patti e consuetudini risalenti in molti casi al periodo aragonese¹⁶. E tuttavia, il potere di deterrenza esercitato dai veneziani non sembrava rassicurare la popolazione locale: il ricorrente pericolo turco imponeva un radicale ripensamento delle difese costiere¹⁷, tanto più che, sul finire del 1569, erano insistenti le voci che parlavano di una possibile “impresa di Puglia” da parte della flotta turca¹⁸. La notizia risvegliò nell’animo dei salentini l’incubo del sacco di Otranto (1480).

Torniamo ora alla domanda di partenza: la presenza di immigrati levantini in Terra d’Otranto va ricondotta unicamente all’incidenza demografica dei flussi migratori provenienti dall’altra sponda dell’Adriatico? A nostro avviso, si tratta di una vicenda ben più complessa. La vera questione, piuttosto, è la seguente: una volta accertata la presenza di cavalieri albanesi nei corpi di guardia del Salento, bisognerà capire fino a che punto il loro ingaggio sia da ricondurre al naturale impatto degli immigrati sul saldo della popolazione locale e quanto, invece, derivi da un diretto coinvolgimento della

¹¹ A. Barbero, *Lepanto. La battaglia dei tre imperi* (Roma-Bari 2012) 32.

¹² Converrà ricordare che «tra il Quattrocento e il Settecento, furono sette le guerre combattute nell’Adriatico orientale: 1463-1479, 1499-1502, 1537-1540, 1570-1573, 1645-1669, 1684-1699, 1714-1718. E sette i periodi di pace, ognuno con proprie caratteristiche in fatto di convivenza»; cfr. Ivetic, *Storia dell’Adriatico* 175.

¹³ Barbero, *Lepanto* 44.

¹⁴ «Venezia e gli ottomani avevano elaborato un modo di convivere e di lasciare scorrere i commerci e le genti; avevano intessuto un costante dialogo e perfino una reciproca curiosità. Fondamentale era la presenza del bailo, l’ambasciatore veneziano, e di una colonia di mercanti veneziani a Istanbul, ma anche la presenza di emissari turchi nelle città adriatiche»; cfr. Ivetic, *Storia dell’Adriatico* 175.

¹⁵ È utile ricordare che «gli uomini di Venezia erano presenti oltre che a Napoli, Taranto, Gallipoli, Reggio e Crotone, soprattutto nelle città adriatiche: Otranto, Lecce, Brindisi, Monopoli, Mola, Bari, Giovinazzo, Molfetta, Bisceglie, Trani, Barletta, Manfredonia, Vieste, Vasto, Chieti e Pescara» (*Ivi* 208).

¹⁶ In Puglia, al tempo di Ferdinando II d’Aragona (1496), era stato concesso alla Serenissima il controllo diretto dei porti di Otranto, Brindisi, Monopoli, Putignano e Mola (*Ivi* 158).

¹⁷ «Tra il 1550 e il 1580 si parla di militarizzazione delle coste. Si costruirono o ristrutturarono mura di cinta, fortini e torri di avvistamento. Ancora oggi la costa è disseminata di varie torri cinquecentesche. La torre era di regola edificata su un poggio in prossimità del mare ed era munita di una squadra di uomini che si alternavano a scrutare il mare, giorno e notte, per dare l’allarme in caso di attacchi dei pirati oppure per rilanciare l’allarme di altre torri. Di giorno si segnalava con fumi di paglia umida, di notte mediante fuochi di legna secca. Era possibile che in una notte l’allarme partito da Otranto raggiungesse Venezia» (*Ivi* 206).

¹⁸ Barbero, *Lepanto* 51.

Repubblica di S. Marco nel loro reclutamento, considerati i rilevanti interessi di quest'ultima nei porti pugliesi dell'Adriatico¹⁹. In altri termini, la Serenissima potrebbe aver favorito l'introduzione nel Viceregno degli stradioti, trattandosi di un sistema difensivo già collaudato nei domini "de là da mar"²⁰. Ma questa – e sia concesso, nonostante l'importanza dell'argomento, l'uso di una formula così inflazionata – è un'altra storia, e potremo raccontarla solo continuando a scavare negli archivi. Per il momento basterà annotare la citazione, in qualità di testimone, nei documenti qui pubblicati, del patrizio veneziano Camillo Mocenigo (cfr. testo 2, c. 219v 16)²¹.

2. I testi

I documenti pubblicati in questo paragrafo provengono dai protocolli del notaio Antonio Miniotti di Lecce²² e sono entrambi in italiano. Siamo ormai nella seconda metà del Cinquecento, pertanto la scelta dello scriba leccese non sorprende. In questo periodo, infatti, nelle botteghe notarili di tutta la Penisola, l'italiano letterario (cioè di base toscana e letteraria, secondo le prescrizioni di Pietro Bembo) si fa strada senza troppe difficoltà. Si diffonde un modello di lingua scritta tendenzialmente unitario, sebbene non manchino testi variamente dislocati lungo gli assi di variazione (soprattutto in diastratia e in diatopia). Il notaio Miniotti non fa eccezione, dal momento che, nei suoi registri, latino e italiano abitano spazi ben distinti: il latino, in ossequio a una consolidata tradizione, occupa il protocollo e l'escatocollo del documento (redatti secondo rigidi formulari); all'italiano è riservata la parte dispositiva dell'atto, la quale, al contrario, segue modelli testuali meno vincolanti (talvolta tendenti all'oralità)²³. Nel dittico analizzato emergono alcuni dialettalismi che rinviano alle parlate del Salento. Si tratta di pochi esempi, essendo prevalente, come si diceva, l'adesione del notaio alla lingua nazionale; tali tratti, tuttavia, conferiscono al testo una patina chiaramente regionale.

¹⁹ L'episodio, tuttavia, non è estraneo alla complessa rete di rapporti giuridici e istituzionali di cui sono protagoniste, tra Quattro e Cinquecento, le comunità albanesi del Salento; sul tema cfr. G. Vallone, *Feudi e città. Studi di storia giuridica e istituzionale pugliese* (Galatina 1993) 46-55 (soprattutto alle pp. 53-55). Agli albanesi, infatti, erano stati concessi, sin dall'epoca aragonese, privilegi speciali – emanati sulla base di un preciso disegno politico elaborato dal sovrano napoletano – che davano loro la possibilità di fondare colonie e casali in Terra d'Otranto: «questi stanziamenti consentivano di creare una barriera per così dire "naturale" in una zona chiaramente esposta all'espansionismo turco» (*Ivi* 55).

²⁰ A conferma di quanto riportato nella n. 1, è opportuno ricordare che nei dazi imposti nel 1420 alla città di Lecce dalla regina Maria d'Enghien sono previste specifiche esenzioni per gli albanesi di recente immigrazione e, in generale, per tutti gli immigrati: «che tucti albanesi o altri forestieri li quali non fussero stati tre anni compiuti in Leze, non siano tenuti a pagare dicto dacio dela persona, excepto se fossero artificieri o lavoratori de alguna arte mechanica. Ma se se trovassero havere passati li dicti anni tre habitando in Leze cum loro famiglia, siano tenuti pagare come l'altri cittadini»; si cita, con lievi ritocchi grafici e interpuntivi, da *Il Codice di Maria d'Enghien*, ed. M. Pastore (Galatina 1979) 45. Conseguentemente, i flussi migratori dal Levante verso la Terra d'Otranto potrebbero veramente essere stati incoraggiati dal potere politico salentino, a partire almeno dall'età orsiniana, allo scopo di porre rimedio al tragico calo demografico (e alla conseguente mancanza di manodopera) scaturito dalla crisi del sec. XIV.

²¹ La famiglia Mocenigo è presente a Lecce almeno dal sec. XV; cfr. *Il Quaternus del tesoriere di Lecce Giovanni Tarallo 1473-1474*, ed. B. Vetere (Roma 2018) 37.

²² Archivio di Stato di Lecce, archivi notarili, 46/3, notaio Antonio Miniotti di Lecce, 7 voll. (1564 – 1584).

²³ C. Marazzini, *Storia della lingua italiana. Il secondo Cinquecento e il Seicento* (Bologna 1993) 42-45.

Particolarmente interessante la metaforesi, la quale determina la chiusura o il dittongamento della vocale tonica in presenza di *-i* finale²⁴:

- chiusura della vocale tonica per *-i* finale²⁵ > *dudeci* 2 221r 14; *sidici* 1 216v 18 e 23; *tridici* 1 218r 19, 1 218v 11, 2 220r 22; *Urso* 1 218v 6, 1 219r 5, 2 220v 8; *vinti*²⁶ 1 217r 6 e 18, 1 217v 5 ecc.;
- dittongazione della vocale tonica per *-i* finale > *Vienneri* 1 216v 20.

Nel vocalismo tonico si nota, inoltre, il mancato dittongamento di *ö* in sillaba libera, anche in presenza di *-i* finale: *lochi* 1 216v 5. In *gennaro* 1 219r 13 trova spazio l'esito meridionale del suffisso lat. *-ARIUM* (> salent. *-aro*)²⁷. Desta particolare interesse l'assenza del suono cacuminale (LL > *dd*) – presente invece nell'attuale pronuncia dialettale – nel toponimo *Specchiulla* 2 221r 6 e 11 (cfr. salent. *Specchiudda*)²⁸. Il dato conferma quanto scrive Rosario Coluccia a proposito della cronologia relativa del fenomeno: «nella documentazione emersa dalle edizioni di antichi testi salentini, fino a tutto il sec. XV, non esiste traccia di cacuminalizzazione»²⁹; e ancora: «nella documentazione cinque e seicentesca non trovo spie del fenomeno, non solo nei testi di carattere letterario, ma anche in altri di più modeste ambizioni (e pertanto in teoria più esposti all'influsso del parlato)»³⁰. In definitiva, «[l]e prime sicure attestazioni scritte salentine del fenomeno di cacuminalizzazione risalgono al Settecento e si rinvennero nei testi della letteratura dialettale»³¹. Da segnalare, infine, l'apertura, tipica dell'area leccese, della vocale postonica³²: *dudeci* 2 221r 14.

Nella morfologia registriamo la flessione dell'infinito (*haverno* III pl. 1 216v 15 e 20, 1 218r 15 ecc., tot. 9)³³ e la forma unica (*li*) dell'articolo determinativo m.pl. (*li cavallari* 1 216v 4, *li mesi* 1 216v 11, *li detti mesi* 1 216v 16 ecc.), anche nelle preposizioni articolate (*nelli infrascritti* 1 216r 4)³⁴.

Dal punto di vista lessicale, si segnala il numerale *cimqu* 'cinque' (1 218v 9), il quale, se non è frutto di un trascorso di penna, reca traccia della forma analoga [*cinku*] che corre, oggi, lungo la linea Avetrana (TA) – Carovigno (BR)³⁵.

Si pubblicano di séguito due quietanze (*apodixae*) conservate nei registri del notaio

²⁴ M. Loporcaro, *Dialecti d'Italia. La Puglia e il Salento* (Bologna 2021) 112.

²⁵ La chiusura si verifica anche in sede protonica: *vintiotto* 1 219r 20; *vintiquattro* 1 217r 21, 1 217v 18, 1 218r 23.

²⁶ Nello stesso contesto, si registra un solo caso di apertura della vocale: *venti* 2 221r 9.

²⁷ G. Rohlf, *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, 3 voll. (Firenze-Bologna 2021) § 284.

²⁸ F. Fanciullo, 'Latino e greco nel Salento', in B. Vetere (ed.), *Storia di Lecce. I – Dai bizantini agli aragonesi* (Roma-Bari 1993) 421-486 (433).

²⁹ R. Coluccia, 'Cronologia e attestazioni scritte degli esiti di *-ll-* nei dialetti meridionali estremi', in «*Tutto ti serve di libro*». *Studi di Letteratura italiana per Pasquale Guaragnella*, 2 voll. (Lecce 2019) 1,414-425 (a p. 420).

³⁰ *Ivi* 421-422.

³¹ *Ivi* 415.

³² G.B. Mancarella, *Salento. Monografia regionale della "Carta dei dialetti italiani"* (Lecce 1998) 113.

³³ Loporcaro, *La Puglia e il Salento* 172.

³⁴ *Ivi* 159.

³⁵ K. Jaberg, J. Jud, *Sprach und Sachatlas Italiens und der Südschweiz* (Zofingen 1928-1940; rist. anast. Liechtenstein 1972), carta 286, punti 729 e 738.

Antonio Miniotti di Lecce. Per ognuna di esse, in apertura, viene fornito il regesto, contenente le coordinate cronologiche, geografiche e giuridiche dell'atto, nonché informazioni archivistiche e bibliografiche.

Le parti formulari in latino (protocollo, escatocollo e formule di rito) sono riportate per intero, rispettando alla lettera il dettato testuale, anche in presenza di costruzioni e forme palesemente errate, per es.: *quatuor* invece di *quattuor*, *notaros* invece di *notarius*, *quitos* invece di *quietos*, ecc.). Eventuali interventi correttivi sono segnalati in apparato.

Le sezioni dispositive in italiano sono trascritte conservando:

- le grafie latineggianti proprie e improprie;
- le allografie e, in generale, le grafie non standardizzate;
- il confine di rigo (reso con la barra verticale).

Gli interventi editoriali riguardano:

- distinzione tra <u> e <v>;
- numerazione delle righe di testo (a cinque righe e multipli);
- divisione delle parole, uso delle maiuscole, apposizione degli accenti e dei segni di punteggiatura secondo l'uso moderno;
- riduzione a <i> del grafema <j> (mantenuto solo nei numeri romani);
- integrazione, tra parentesi quadre, delle lacune dovute a macchie, strappi, abrasioni, ecc.;
- scioglimento delle abbreviazioni tra parentesi tonde.

Quanto alle preposizioni articolate, l'assenza del raddoppiamento fonosintattico viene segnalata mediante l'introduzione delle grafie analitiche, anche in presenza di forme unverbate. Le grafie sintetiche sono mantenute ove coincidano con l'uso moderno.

In corpo minore, in coda al documento di pertinenza, si riportano poche note filologiche, precedute da un richiamo numerico nel corpo del testo.

[1]

Lecce, 19 agosto 1567. Per mano del cassiere Benvenuto Risaliti, e in presenza di vari testimoni, Giovanni Bonori, regio percettore di Terra d'Otranto, in virtù di lettere inviate dalla regia Camera della Sommaria, consegna il salario³⁶ a un primo gruppo di cavallari impiegati nel servizio di guardia, tra il 1566 e il 1567, presso le torri costiere del Salento. Il notaio Antonio Miniotti di Lecce registra il verbale della seduta, annotando l'ammontare delle somme corrisposte.

Originale. ASLe, protocolli del notaio Miniotti Antonio di Lecce, 46/3, a. 1567, cc. 216r-219v.

Notizia. Così, *Torri marittime* 45, 49, 50, 52, 56, 57, 58, 60.

Apodixa pup(li)ca p(ro) r(egi)a cur(i)a et m(agnifi)co d(omi)no Io(ann)e Bonori regio perceptore T(er)re Hy(drun)ti.

[216r] Die XVIII men(sis) augusti x^e ind(icioni)s 1567, Litii. Nos Donatus | Antonius Co(n)teya(n)ne d(e) Litio regius iudex (et cetera), Antonius | Miniotus d(e) eod(em) pup(li)cus (et cetera) et testes infr(ascript)i, (videlicet): Nicolaus | Ia(n)canne, Iulius Cesar Trenzerottus d(e) Litio, Iulius | Cesar Sa(n)tarellus d(e) Neap(oli) et Adam de

³⁶ In Terra d'Otranto, nel periodo analizzato, il salario di un cavallaro è mediamente di 4 ducati al mese. Vent'anni dopo, in Terra di Bari, la provvigione passerà a 5 ducati mensili (cfr. Beltrani, *La fondazione* 31). Tuttavia, si danno significative eccezioni dipendenti dal grado e dall'anzianità di servizio: in tal caso, lo stipendio può raggiungere anche i 6 ducati al mese (si veda qui il cavallaro Antonio Rapanà di Lecce).

Peri d(e) Como | viri quid(em) (et cetera), | fatemur (et cetera) q(uod) eod(em) p(redi)tto die (et cetera) co(n)stituti in n(ost)ri | p(rese)ncia infr(ascript)i particulares ⁽¹⁾ custodes in infr(ascript)is locis | maritimarum cui(us) p(rovin)tie, qui spo(n)te cora(m) nobis |¹⁰ confexi fuere seipsos recepissee et habuisse a | r(egi)a Cur(i)a et p(u)p(li)ca a m(agnifi)co d(omi)no Io(ann)e Bonori regio per(cepto)re | T(er)re Hy(drun)ti p(ro)ut exinde p(rese)ntial(ite)r et manual(ite)r | cora(m) nobis n(ota)ro (et cetera) ab eod(em) receperu(n)t et habueru(n)t | per man(um) m(agnifi)ci Be(n)venuti Risaliti eius capscearii p(rese)ntis (et cetera) |¹⁵ ducatos quatuordecim tuioctuagintaquatuor et | gr(rana) quatuordecim d(e) car(li)ni (et cetera) quilibet ip(s)or(um) rata(m) | infra(scripta)m et p(er) eor(um) et cui(us)libet ip(s)or(um) salario ad | rationem infra(scripta)m p(er) tempore et me(n)satib(us) infr(ascript)is, v(idelicet): |

Donato Antonio Rapanà di Lecce, cavallaro ordi- | ^[216v] nario, quale per ordine de lo ill(ustrissi)mo s(igno)r marchese di | Capurso, vicerè g(e)n(er)ale et cap(ita)nio a guerra per | sua m(aes)tà in le p(rovin)tie di T(er)ra Otranto et Bari, ha | servito ad sollecitare li cavallari nelli infr(ascript)i |⁵ lochi et marine et dare avisi a sua s(ignori)a ill(ustrissi)ma | per mesi otto continui, cioè dal p(ri)mo del mese | di dece(m)bro 1566, per tutto lo mese di luglio 1567 | pr(oxim)e elapso, a ragione de ducati sei per ciascu(n) mese, | ducati quarantaotto, dico d(uca)ti q(u)ara(n)taotto. |¹⁰

Cicco Ciropo, cavallaro nella guardia di Rinalda, | t(errito)rio di Lecce, per li mesi di iugno et luglio pro- | xime elapsi che ha servito ad ragione di | ducati quattro il mese, ducati otto. |

Beli Busicchi et Cesare Busicchi, cavallari alla |¹⁵ guardia de la Chianca, t(errito)rio di Lecce, per haverno | servito per li detti mesi di iugno et luglio p(ro)x(im)e | elapsi, ad ragione de ducati quatt(r)o il mese, | ducati sidici, cioè ducati otto ⁽²⁾ per ciascuno. |

Lanzo Paternello et Scipione Martina, cavallari nella |²⁰ guardia di Vien(n)eri, t(errito)rio di Lecce, per haverno ser(vi)to | per li detti mesi di iugno et luglio p(ro)x(im)e elapsi | a detta ragione de ducati quatt(r)o il mese, duca[ti] | sidici, cioè ducati otto ⁽³⁾ per ciascuno. |

^[217r] Donato Garrofalo, cavallaro nella guardia di | S(an)to Io(ann)e, t(errito)rio d'Achaya, per haverne servito in q(ue)lla | per mesi cinque et giorni cinq(ue), cioè dal p(ri)mo | di dece(m)bre 1566 per tutte le cinq(ue) di magio |⁵ 1567, ad ragione de ducati quattro il mese, | ducati vinti, tari tre et grane sei et meza. |

Et più detto Donato Garrofalo per havere servito | per cavallaro in la guardia de Specchia di | Rugeri, t(errito)rio di Vanze, per mesi dui, giorni vinti- |¹⁰ quatt(r)o, cioè da li vj di magio per tutto l'ult(i)mo | di luglio prox(im)e elapsi, ad ragione de car(li)ni tre(n)ta- | quatt(r)o, gr(ane) dui meza il mese, d(ucati) nove ⁽⁴⁾, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

Polidoro d'Achaya, cavallaro in la guardia di S(an)to | Io(ann)e, t(errito)rio d'Achaya, per havere servito in quella |¹⁵ per mesi cinq(ue) et giorni cinque, cioè dal p(ri)mo | di (dece)(m)bro 1566 per tutte le cinq(ue) di magio 1567, | ad ragione de ducati quattro il mese, | ducati vinti, tari tre et grane sei et meza. |

Paladino Volundella, cavallaro in detta guardia |₂₀ di S(an)to Io(ann)e, per haver(e) servito in q(ue)lla per mesi | dui, giorni vintiquatt(r)o, cioè da li vj di | magio per tutto luglio p(ro)xime elapsi, ad | ragione de d(ucati) 3.2.2½ il mese, d(uca)ti nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

[217v] Balli Calà, cavallaro in la guardia di Specchia | di Rugeri in t(errito)rio di Vanze, per havere servito | in detta guardia per mesi cimq(ue) et giorni cimq(ue), | cioè dal p(ri)mo die (dece)(m)bre 1566, per tutte le cimq(ue) |₅ di magio 1567, ad rag(io)ne de d(ucati) 4 il mese, d(cuati) vinti, t(ari) 3, gr(ane) 6½. |

Et più detto Balli Calà, per havere servito in la | medesima guardia per mesi dui, giorni vinti q(ua)tt(r)o, | cioè da li vj di magio per tutto luglio p(ro)x(im)e | elapsi, ad ragione de carlini trentaquattro, |₁₀ gr(ane) dui et meza il mese, ducati nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

Cesare Longo, cavallaro in detta guardia de | Specchia de Rugeri, per havere servito in q(ue)lla | per mesi cimq(ue), giorni cimq(ue), cioè dal primo | di (dece)(m)bre 1566, per tutte le cimq(ue) di magio 1567, |₁₅ ad ragione de ducati q(u)att(r)o il mese, d(ucati) vinti, t(ari) 3, gr(ane) 6½. |

Et più detto C(esa)re Longo, per havere ser(vi)to in la | guardia de l'Isola de la Croce, t(errito)rio di Melandugno, | per mesi dui, giorni vintiquattro, cioè da li vj | di magio, per tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi, ad ragione |₂₀ de car(li)ni tre(n)taquatt(r)o, gr(ane) 2½ il mese, d(ucati) nove, t(ari) 2, gr(ane) 19. |

Cristaldo Calà, cavallaro in detta guardia de l'Isola | de la Croce, per havere ser(vi)to in q(ue)lla per mesi cimq(ue), | giorni cimq(ue), cioè dal p(ri)mo del mese di (dece)(m)bro 1566, | [218r] per tutto le cimq(ue) di magio 1567, ad ragione | de ducati q(u)att(r)o il mese, d(uca)ti vinti, t(ari) tre, gr(ane) vj½. |

Et più detto Cristaldo Calà, per haver(e) servito | nella med(esim)a guardia per mesi dui, giorni vinti- |₅ quatt(r)o, cioè da li vj di magio, per tutto luglio | p(ro)x(im)e elapsi, ad ragione de car(li)ni tre(n)taquatt(r)o, | gr(ane) dui et meza il mese, d(uca)ti nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

Salvatore Sansò, cavallaro in detta guardia de | l'Isola de la Croce, per havere ser(vi)to in q(u)ella |₁₀ per mesi cimq(ue), giorni cimq(ue), cioè dal p(ri)mo di | (dece)(m)bro 1566, per tutte le cimq(ue) di magio 1567, | ad ragione de d(ucati) 4 il mese, d(uca)ti vinti, t(ari) tre, gr(ane) sei meza. |

Cristofaro Craparo et Andrea Merre, cavallari | nella guardia di Roca Vecchia, t(errito)rio di Roca, |₁₅ per haverno ser(vi)to in quella per mesi cinque, | giorni cimq(ue), cioè dal p(ri)mo di (dece)(m)bre 1566, per | tutte le cimq(ue) di magio 1567, ad ragione de | ducati quatt(r)o il mese per ciascuno, ducati | quara(n)tauno, t(ari) uno, gr(ane) tridici, cioè ducati |₂₀ vinti, t(ari) tre et gr(ane) sei et meza per ciascuno. |

Et più li detti Cristofaro Craparo et Andrea | Merre, per haverno servito nella med(esim)a guardia | per mesi dui, giorni vintiquatt(r)o, cioè da | [218v] li vj di magio, per

tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi, ad | ragione de car(li)ni tre(n)taq(u)att(r)o, gr(ane) dui meza | il mese per ciascuno, d(uca)ti dece(n)nove et gr(ane) decedotto, | cioè ducati nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ per ciascuno. |⁵

Ianuario Stefàno et Gio(van) Martin Corvino, cavallari | nella guardia de l'Urso, t(errito)rio di Roca, per haverno | servito in detta guardia per mesi cimq(ue), giorni | cimq(ue), cioè dal p(ri)mo di (dece)(m)bro 1566, per tutte le | cimqu di magio 1567, ad ragione de ducati |¹⁰ q(u)att(r)o il mese per ciascuno, ducati quara(n)tauno, | t(ari) uno et gr(ane) tridici, cioè d(ucati) 20.3.6½ per ciascuno. |

Et più detto Ianuario Stefàno, cavallaro in la | guardia di S(ant)o Giorgio, t(errito)rio d'Otra(n)to, per haver(e) | ser(vi)to in essa guardia per mesi dui, giorni vinti- |¹⁵ quatt(r)o, cioè da li vj di magio per tutto luglio | p(ro)x(im)e elapsi, ad ragione de ducati tre, tari dui, | gr(ane) dui meza il mese, ducati nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

Et più lo sup(radet)to Gio(van) Martin Corvino et Gio(van) Fr(ances)co Gugli- | elmo, alias "Re(n)na", cavallari in la guardia di |²⁰ S(an)ta Focà, t(errito)rio di Melandugno, per haverno ser(vi)to | in d(e)tta guardia per mesi dui, giorni vintiquatt(r)o, | cioè da li vj di magio per tutto luglio p(ro)xime | [^{219r}] elapsi, ad ragione de car(li)ni tre(n)taquatt(r)o, gr(ane) dui | meza per ciascuno il mese, d(uca)ti dece(n)nove | et gr(ane) otto, cioè d(uca)ti nove, t(ari) dui, gr(ane) 19 per ciascuno. |

Marco A(n)t(on)io Candido, cavallaro in la guardia |⁵ de l'Urso, t(errito)rio di Roca, per havere servito in | detta guardia per mesi dui, giorni vintiq(u)att(r)o, | cioè da li vj di magio per tutto luglio p(roxi)me | elapsi, ad ragione de car(li)ni trentaquatt(r)o et | gr(ane) dui meza il mese, d(uca)ti nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |¹⁰

Cola et Andrea Cacosì, cavallari in la guardia del | fiume di Cerrano, t(errito)rio di Brindisi, per haverno | ser(vi)to in detta guardia per mesi sette, cioè | dal p(ri)mo di ge(n)naro per tutto luglio 1567 p(ro)x(im)e | elapsi, ad ragione de d(uca)ti quatt(r)o per ciascuno |¹⁵ il mese, d(uca)ti cinqua(n)tasei, cioè d(uca)ti 28 per ciascuno. |

Horte(n)tio Chirizzi, cavallaro in la guardia di S(an)to | Ge(n)naro, t(errito)rio di Lecce, per havere ser(vi)to in detta | guardia per mesi sette, cioè dal p(ri)mo di ge(n)naro | per tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi 1567, ad ragione |²⁰ de d(uca)ti quatt(r)o il mese, ducati vintiotto. |

Quae quid(e)m partitae in unu(m) iu(n)ctae et redaptae asce(n)- | du(n)t et faciunt su(m)ma(m) p(re)ditta(m) ducator(um) quatri- | [^{219v}] centor(um)octuagintaquatuor et gr(ana) quatuordecim, | co(n)s(isten)tes in medis ducatis | ar(gen)ti, tarenis phili- | ppinis et minutis ⁽⁵⁾, |⁵ et su(n)t per causa p(redi)tta et solvu(n)tur ver(i)dic(e) per dictum | d(omi)num r(egiu)m per(cepto)rem, virtute l(icte)rar(um) r(egi)ae Cam(erae) Su(m)m(ari)ae, | voca(n)tes se ipsi p(re)nominati particulares de | eis quitos (et cetera), p(ro)mictentes illos amplius no(n) | petere (et cetera), quiet(n)tes (et cetera) de eis r(egi)am Cur(iam) ac p(uplica)m, |¹⁰ d(omi)num r(egiu)m per(cepto)rem et per aq(uilia)na(m) stip(ulatio)ne(m) (et cetera) et | medio iur(amen)to ad id eisd(em) p(re)stito et ⁽⁶⁾ | sub o(mn)i iuris et facti re(nuntiatio)ne ad hoc necess(ari)a | et opor(tu)na pariter et cau(te)la, me no(tar)io p(re)se(n)te (et cetera), | req(ui)rens (et cetera)

in cui(us) rei test(imoniu)m (et cetera). |

⁽¹⁾ *particulares*: nel ms. *particularies* (evidente trascorso di penna).

⁽²⁾ *otto*: corregge *quatt(r)o* cassato.

⁽³⁾ *otto*: corregge *sid* cassato.

⁽⁴⁾ *nove*: lettura dubbia a causa di una macchia d'inchiostro (ma cfr. c. 217v 7 e segg.).

⁽⁵⁾ *consistentes... minutis*: scritte nel margine sinistro, con segno di richiamo dopo *quatuordecim*.

⁽⁶⁾ *medio... prestito et*: scritte nell'interlinea, con segno di richiamo prima di *sub omni*.

[2]

Lecce, 20 agosto 1567. Per mano del cassiere Benvenuto Risaliti, e in presenza di vari testimoni, Giovanni Bonori, regio percettore di Terra d'Otranto, in virtù di lettere inviate dalla regia Camera della Sommaria, consegna il salario a un secondo gruppo di cavallari impiegati nel servizio di guardia, tra il 1566 e il 1567, presso le torri costiere del Salento. Il notaio Antonio Miniotti di Lecce registra il verbale della seduta, annotando l'ammontare delle somme corrisposte.

Originale. ASLe, protocolli del notaio Miniotti Antonio di Lecce, 46/3, a. 1567, cc. 219v-221v.

Notizia. Così, *Torri marittime* 45, 47, 49, 60, 61.

Edizione. Cazzato, Costantini (eds.), 'Appendice II', pp. 93-94.

Apodixa pup(li)ca p(ro) r(egi)a cur(i)a et m(agnifi)co d(omi)no Io(ann)e Bonori regio per(cepto)re T(er)re Hy(drun)ti.

[219v] Die XX men(sis) aug(us)ti x^e ind(icioni)s 1567, Litii. Nos Donatus | A(n)t(oni)us Co(n)teya(n)ne d(e) Litio (et cetera) iudex (et cetera), Antonius |¹⁵ Miniotus d(e) eod(em) pup(li)cus (et cetera) et testes infr(ascript)i, v(idelicet): nob(iles) | Camillus Muzenicus, Donatus Ant(oni)us Rapanà, | Io(anne) Bap(tis)ta Columbus d(e) Litio et Iuli(us) Cesar | S(an)tarell(us) de Neap(oli) viri quid(em) (et cetera), | fatemur (et cetera) q(uo) eod(em) p(redi)tto die (et cetera) co(n)stituti personal(ite)r |²⁰ in n(ost)ri p(re)se(n)tia infr(ascript)i particulares custodes in | infr(ascript)is locis maritimarum cui(us) p(rovin)tie T(er)re Hy(drun)ti, | [^{220r}] qui spo(n)te cora(m) nobis confexi fuere (et cetera) se ipsos | recepisse et habuisse a r(egi)a C(uri)a et p(u)p(li)ca a m(agnifi)co d(omi)no | Io(ann)e Bonori, regio per(cepto)re T(er)re Hy(drun)ti, prout exinde | p(re)se(n)cial(ite)r et manual(ite)r cora(m) nobis n(ota)ros (et cetera) ab eod(em) |⁵ receperu(n)t et habueru(n)t per manus m(agnifi)ci Be(n)ve- | nuti Risaliti eius capscerii p(re)se(n)tis (et cetera) ducatos ce(n)tui- | quatragintanove(m), t(arenis) unu(m) et gr(ana) otto d(e) car(li)nis (et cetera), | quilibet ip(s)or(um) rata(m) infr(ascript)am et p(er) eor(um) et cui(us)lib(et) | ip(s)or(um) salario, ad ratione(m) infr(ascript)am, p(er) tempore |¹⁰ et mensatibus infr(ascript)is, v(idelicet): |

Io(anne) Batt(ist)a Prigia(n)ni, alias "Stefano", cavallaro nella | guardia di San Giorgio, t(errito)rio d'Otra(n)to, per havere | ser(vi)to in detta guardia per mesi dui, giorni | vintiquattro, cioè da li VI di magio per tutto | luglio p(ro)x(im)e elapsi ad ragione de carlini tre(n)ta- |¹⁵ quatt(r)o, gr(ane) dui meza il mese, d(ucati) nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIII. |

Pietro de Lei et Antonio Stefanachi, cavallari in la | guardia de S(an)ta Andria, t(errito)rio di Roca, per haverno | servito in detta guardia per mesi cinque, giorni | cinq(ue), cioè dal p(ri)mo di (dece)(m)bro 1566 per tutte le |²⁰ cinque di magio 1567, ad ragione de ducati | quatt(r)o il mese per ciascuno, ducati quara(n)tauno, | t(ari) uno, gr(ane) tridici, cioè d(uca)ti 20.3.6½ per ciascuno. |

[220v] Et più li detti Pietro de Lei et Antonio Stefanachi, | per haverno ser(vi)to in la med(esim)a guardia per giorni | ve(n)tiquatt(r)o et mesi dui, cioè da li VJ di magio | per tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi, a ragione de car(li)ni |₅ tre(n)taquatt(r)o, gr(ane) dui meza il mese per ciascuno, | d(uca)ti dece(n)nove, gr(ane) decedotto, cioè d(uca)ti 9.2.19 p(er) ciascuno. |

Pietro Corsaro de Roca, cavallaro in la guardia | de l'Urso, t(errito)rio di Roca, per havere ser(vi)to in d(e)tta | guardia per mesi dui, giorni vintiquatt(r)o, cioè |₁₀ da li VJ di magio per tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi, ad | ragione de d(ucati) 3.2.2½ il mese, d(uca)ti nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

Pietro Carpinella, cavallaro in la guardia di S(an)to | Io(ann)e, t(errito)rio Achaya, per haver(e) ser(vi)to in detta guardia | per mesi dui, giorni vintiquatt(r)o, cioè da li VJ |₁₅ di magio per tutto luglio ⁽¹⁾ proxime elapsi, ad | ragione de d(ucati) 3.2.2½ il mese, d(uca)ti nove, t(ari) dui, gr(ane) XVIIIJ. |

Sabatino Russo, cavallaro in la guardia di Renalda, | t(errito)rio di Lecce, per haver(e) in quella ser(vi)to per mesi | dui, cioè iugno et luglio prox(im)e elapsi, ad ra- |₂₀ gione de ducati q(u)att(r)o il mese, ducati otto. |

Donato Mascio, cavallaro in la guardia di | ^[221r] S(an)to Ge(n)naro, per haver(e) ser(vi)to in detta guardia per | mesi cinque, cioè dal p(ri)mo di marzo per | tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi, ad ragione de | ducati quattro il mese, ducati venti. |₅

Pietro Varrazzo, cavallaro in la guardia | di Specchiulla, per havere ser(vi)to in q(ue)lla per | mesi cinque, cioè dal p(ri)mo di marzo per | tutto luglio p(ro)x(im)e elapsi, ad ragione de | ducati quattro il mese, ducati venti. |₁₀

Iacobo Pezuto, cavallaro in detta guardia | de la Specchiulla, per havere in quella | ser(vi)to per mesi tre, cioè dal p(ri)mo di magio | per tutto luglio p(ro)xime elapsi, ad ragione | de ducati quattro il mese, ducati dodeci. |₁₅

Quae quid(e)m partitae in unu(m) iu(n)ctae et redaptae | ascendu(n)t et faciu(n)t su(m)ma(m) p(re)ditta(m) ducator(um) | ce(n)tu(m)quaragintanove(m), t(arenis) uni(us) et gr(ana) otto, | co(n)sistentiu(m) in mediis | d(uca)tis ar(gen)ti, tarenis |₂₀ philippinis et minutis, ⁽²⁾ | et su(n)t per c(aus)a p(re)di(tta) et solvu(n)tur v(e)r(i)dic(e) per dic[tum] | d(ominu)m r(egiu)m per(cepto)rem, virtute l(icte)rar(um) r(egi)ae Cam(erae) Su(m)m(ari)ae, | voca(n)tes se ide(m) particulares de eis quitos (et cetera), | p(ro)mictentes illos amplius no(n) petere (et cetera), quie- |₂₅ ta(n)tes de eis r(egi)am Cur(i)am ac p(uplica)m, | d(ominu)m r(egiu)m per(cepto)rem | ^[221v] et per aquiliana(m) stip(ulatio)ne(m) (et cetera) | ac medio iur(amen)to ad id p(re)stito ⁽³⁾ | et sub o(mn)i iuris et | facti re(nuntiatio)ne ad hoc necess(ari)a et opor(tu)na |₅ pariter et cau(te)la, me no(tar)io p(re)se(n)te (et cetera), req(ui)rens (et cetera) | in cui(us) rei test(imoniu)m (et cetera). ⁽⁴⁾ |

⁽¹⁾ *luglio*: scritto nell'interlinea, con segno di richiamo dopo *per tutto*.

⁽²⁾ *consistentium... et minutis*: scritte nel margine sinistro, con segno di richiamo dopo *otto*.

⁽³⁾ *ac medio... prestito*: scritte nell'interlinea, con segno di richiamo dopo *stipulationem et cetera*.

⁽⁴⁾ Seguono, alle cc. 228r-230v, altre *apodixae* redatte in latino.

3. L'onomastica

Criteri di analisi

In questo paragrafo si offre l'analisi di tutti i toponimi (§ 3.1) e gli antroponimi (§ 3.2) presenti nei testi trascritti. Ogni nome, lemmatizzato in grassetto, è trascritto nella forma in cui compare nel registro notarile. Segue, tra parentesi tonde, la sua collocazione nel documento, rappresentata dal numero di testo, dalla carta e dal rigo. Per i toponimi si riportano anche, ove possibile, la denominazione attuale e la localizzazione geografica. Si fa riferimento alle opere indicate in basso, le quali vengono citate in forma abbreviata, onde evitare fastidiose ripetizioni³⁷. Ovviamente le entrate sono disposte in ordine alfabetico.

Sigle e abbreviazioni

APHF = I. Bazaj, 'Anthroponymes and patronymes with higher frequency in onomastic vocabulary', in *The 1st International Conference on Research and Education – Challenges Toward the Future (ICRAE2013)* (University of Shkodra 2013) 1-10.

DESCI = M. Alinei, F. Benozzo (eds.), *Dizionario etimologico-semantic dei cognomi italiani* (Savona 2017).

DSCS = G. Rohlfs, *Dizionario storico dei cognomi salentini (Terra d'Otranto)* (Galatina 1982).

DSSS = G. Rohlfs, *Dizionario storico dei soprannomi salentini (Terra d'Otranto)* (Galatina 1982).

DT = G. Gasca Queirazza, C. Marcato, G.B. Pellegrini, G. Petracco Sicardi, A. Rossebastiano (eds.), *Dizionario di toponomastica. Storia e significato dei nomi geografici italiani* (Torino 2006).

DTS = G. Rohlfs, *Dizionario toponomastico del Salento. Prontuario geografico, storico e filologico* (Ravenna 1986).

FEW = W. von Wartburg, *Französisches etymologisches Wörterbuch* (Leipzig-Berlin 1922 e segg.).

GTIA = R. Cella, *I gallicismi nei testi dell'italiano antico (dalle origini alla fine del sec. XIV)* (Firenze 2003).

LGS = G. Caracausi, *Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale* (Palermo 1990).

MEI = C.N. Sathas (ed.), *Μνημεία Ἑλληνικῆς Ἱστορίας. Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au Moyen Âge*, 9 voll. (Paris 1880-1890).

OGA = V. Ducas Angeli Vaccaro, *Onomastica dei Greco Albanesi del Regno di Napoli e di Sicilia. Secoli XVI- XVIII. Origini e sviluppi negli insediamenti. Cenni di toponomastica* (Lungro 2023).

SL = G. Rohlfs, *Scavi linguistici nella Magna Grecia* (Galatina 1974).

TBS = G. Alessio, 'Toponomastica bizantina del Salento', in P.F. Palumbo (ed.), *Atti del III° Congresso Internazionale di Studi Salentini e del I° Congresso Storico di Terra d'Otranto (Lecce, 22-25 ott. 1976)* (Lecce 1980) 121-156.

TMT0 = G. Così, *Torri marittime di Terra d'Otranto*, introduzione di M. Cazzato (Galatina 1989).

VDS = G. Rohlfs, *Vocabolario dei dialetti salentini (Terra d'Otranto)*, 3 voll. (Galatina 1976).

3.1. Toponimi

guardia de l'Isola de la Croce, territorio di Melandugno (1 217v 17 e 22, 1 218r 9 →

³⁷ Per quanto concerne i documenti d'archivio, in questa sede sono state consultate unicamente le fonti cinquecentesche, dunque prossime alla datazione dei testi trascritti. Si darà conto, alla prima occasione utile, delle testimonianze quattrocentesche, napoletane e veneziane, per es. G. Valentini (ed.), *Acta Albaniae Veneta saeculorum XIV et XV*, 25 voll. (Venezia 1967-1979) e R. Alaggio, E. Cuozzo (eds.), *I documenti dei principi di Taranto del Balzo Orsini (1400-1465)* (Roma 2020).

TMTO 30): località non identificata.

guardia de l'Urso, territorio di Roca (1 218v 6, 1 219r 5, 2 220v 8 → *TMTO* 60): Torre dell'Orso (Melendugno, LE; *DTS* 95).

guardia de la Chianca, territorio di Lecce (1 216v 15 → *TMTO* 50-51): Torre Chianca (Lecce; *DTS* 54).

guardia de la Specchiulla (2 221r 6 e 11 → *TMTO* 47): Torre Specchiolla (Squinzano, LE; *DTS* 119).

guardia de Santa Andria, territorio di Roca (2 220r 17 → *TMTO* 61): Torre Sant'Andrea (Melendugno, LE; *DTS* 113).

guardia de Specchia di Rugeri, territorio di Vanze (1 217r 8-9, 1 217v 2 e 12 → *TMTO* 56): Torre Specchia Ruggeri (Melendugno, LE; *DTS* 119). «Il toponimo riflette il latino *specūla* 'luogo alzato', 'posto di guardia', da cui deriva il salentino *specchia*, che designa propriamente un 'grande cumulo di sassi o di pietrame di forma tondeggiante'» (*DT* 747).

guardia del fiume di Cerrano, territorio di Brindisi (1 219r 11 → *TMTO* 30): con ogni probabilità si tratta di una località nei pressi della masseria *Cerano*, a sud di Brindisi (*DTS* 53).

guardia di Rinalda / Renalda, territorio di Lecce (1 216v 10, 2 220v 17 → *TMTO* 49): Torre Rinalda, «loc. sul mare a nord-est di Squinzano» (Lecce; *DTS* 106).

guardia di Roca Vecchia, territorio di Roca (1 218r 14 → *TMTO* 58-59): Roca Vecchia (Melendugno, LE; *DTS* 107).

guardia di Santo / San Giorgio, territorio d'Otranto (1 218v 13, 2 220r 12 → *TMTO* 30): località non identificata.

guardia di Santa Focà, territorio di Melandugno (1 218v 20 → *TMTO* 57): «*San Foca*, dial. *Santu Fucà*, grico *As Fucà*» (Melendugno, LE; cit. da *DTS* 110; cfr. anche *TBS* 124).

guardia di Santo Gennaro, territorio di Lecce (1 219r 16-17, 2 221r 1 → *TMTO* 45): Torre San Gennaro (Torchiarolo, BR; *DTS* 110).

guardia di Santo Ioanne, territorio Achaya (1 217r 2, 8-9 e 20 → *TMTO* 30): località non identificata.

guardia di Vienneri, territorio di Lecce (1 216v 20 → *TMTO* 52-53): Torre Vèneri (Lecce; *DTS* 132).

3.2. Antroponimi

Prima di procedere con l'esame di questo comparto onomastico, sarà bene sottolineare l'opportunità di riconsiderare, in una prossima occasione, l'origine di alcuni nomi che le fonti consultate attribuiscono a radici latine o romanze. Alcuni degli antroponimi rilevati, infatti, potrebbero costituire un adattamento o una rimotivazione di nomi balcanici (per es. *Corvino*, *Longo*, *Varrazza*). In casi simili, anche accettando l'ipotesi di una remota derivazione autoctona (come si è fatto in questa sede), non è da escludere la mediazione di altre lingue (cfr. per es. *Candido*, di sicura origine latina, ma transitato in salentino attraverso il greco). Occorre infine avvertire che non è ancora garantita, nel

periodo storico in esame, la stabilità³⁸ dei cognomi, né siamo del tutto certi che la motivazione³⁹ individuata, che presiede alla loro introduzione all'interno del gruppo sociale di riferimento, sia quella corretta. Come anticipato, le spiegazioni fornite di séguito, sicuramente migliorabili, nascono dallo spoglio sistematico delle fonti e degli strumenti di ricerca indicati nel § *Sigle e abbreviazioni*. L'autore desidera ringraziare Carla Marcato per la consulenza generosamente fornita a supporto della presente analisi; le informazioni a lei riferibili sono accompagnate dalla sigla '(C.M.)'.

Busicchi, Beli e Cesare (1 216v 14 → *TMTO* 50): cognome diffuso nel Salento (*Busicchio*, *DSCS* 29), in Basilicata (*Vuscicchio*, *Ivi* 265) e in altre aree del Meridione, continentale e insulare, sin dal tardo Medioevo (*OGA* 108, 136, 146, 148, 149, ecc.). Ampiamente attestato tra gli stradioti albanesi impiegati nei possedimenti veneziani "de là da mar"; limitando l'analisi al sec. XVI, troviamo, tra gli altri: *Mexa Busichi* (1500, *MEI* 7,60), *Domenego Busichi* (1501, *Ivi* 7,63), *Pelegri e Prozano Busichi* (1504, *Ivi* 7,76), *Zorzi Busichio* (1513, *Ivi* 7,111), *Vreto Busichio* (1529, *Ivi* 7,144), *Renessi Bosichio* (1530, *Ivi* 7,146). Quanto all'etimo, «forse da ngr. βύζικας, βύζικι 'agnellino allevato in casa', 'specie di erba parassita'» (*LGS* 113). Infine, non sarà superfluo ricordare che il nome *Beli* non è altro che un adattamento meridionale (con betacismo) del nome albanese *Veli* (*APHF* 6)⁴⁰.

Cacosi, Andrea e Cola (1 219r 10): forse da accostare al più diffuso *Cacudi* < gr. κακῦδις 'brutto, cattivo' (*DSCS* 33). Il cognome è attestato tra gli stradioti albanesi impiegati nei possedimenti veneziani "de là da mar": *Thodaro Cacosi* (1541, *MEI* 8,339)⁴¹. Lo ritroviamo anche a S. Costantino Albanese (PZ) nella numerazione dei fuochi del 1669 (*OGA* 148).

Calà, Balli (1 217v 1, 6 → *TMTO* 56) e Cristaldo (1 217v 21, 218r 3): «dal grico *calò*, greco *kalós* 'bello'» (*DESCI* 20); il suffisso -à < -ās «serve ad indicare nomi di mestieri e qualità individuali» (*SL* 236). Attestato nei testi siciliani sin dal sec. XII (*LGS* 253; *OGA* 137, 140). Quanto al nome proprio, impossibile non notare la vicinanza tra il nome *Balli* e il patronimico albanese *Balla* (*APHF* 8).

Candido, Marco Antonio (1 219r 4): diffuso in tutto il Salento e attestato già nel 1208 (*Kandidos*) a Gallipoli (*DSCS* 36). Dal lat. *candidus* attraverso il gr. *κάνδιδος* (*LGS* 264).

Carpinella, Pietro (2 220v 13): detoponimico (CM), «da toponimi come *Carpi* [...] e relativi etnici» (*DESCI* 135); ma cfr. *Carpinèllena* «a Calimera: moglie o figlia del

³⁸ Com'è noto, le disposizioni emanate in seno al Concilio di Trento (1545-1563), pur imponendo la compilazione dei registri parrocchiali, non contenevano provvedimenti a tutela della stabilità dei cognomi; pertanto, nei documenti tardo-cinquecenteschi «si potevano denunciare cognomi, patronimici o quant'altro; e comunque non era previsto alcun mezzo per impedire che un individuo o una famiglia fossero chiamati diversamente da una registrazione a un'altra»; cfr. R. Bizzocchi, *I cognomi degli italiani. Una storia lunga 1000 anni* (Roma-Bari 2014) 111.

³⁹ «Se la scarsità di documentazione storica rende particolarmente difficoltosa la ricerca in un settore come quello dei cognomi, altrettanto è la ricerca della motivazione all'origine delle formazioni cognominali talvolta intuibile ma non di rado oscura»; cfr. C. Marcato, *Nomi di persona, nomi di luogo. Introduzione all'onomastica italiana* (Bologna 2009) 65.

⁴⁰ Non convince la spiegazione fornita da Rohlf: dal soprannome brindisino *Busicchiu* 'piccolo buco' (*DSSS* 37).

⁴¹ Cfr. anche *Cacòrzi* «nomign. dato agli abitanti di Carpignano» (*DSSS* 43).

Carpinelli» (DSSS 55).

Chirizzi, Hortentio (1 219r 16 → *TMTO* 45): diffuso in tutto il Meridione; da accostare al cognome gr. *Kyritsis* (DSCS 47-48). Quanto all'etimo, cfr. il gr. med. *κυρίτης* (LGS 324).

Ciropo, Cicco (1 216v 10 → *TMTO* 49): il cognome può essere ricondotto al salent. *šciruppu* 'sciroppo' (VDS 618).

Corsaro, Pietro de Roca (2 220v 7 → *TMTO* 60): «ant. fam. di Manduria, ora estinta» (DSCS 55).

Corvino, Giovan Martin (1 218v 5, 18 → *TMTO* 60): «dal latino *corvus* 'corvo' e derivati, usato come soprannome» (DESCI 20); diffuso in tutto il Salento con il significato (relativo alla capigliatura) 'del color del corvo' (DSCS 55).

Craparo, Cristofaro (1 218r 13, 21 → *TMTO* 58): «da nomi, soprannomi, o nomi di mestiere [...] e da derivati come *capraio*, *capraro* [...] tutti da *capra* e varianti dialettali» (DESCI 19-20). Diffuso, nella forma *Capraro*, in tutto il Salento (DSCS 38); cfr. tuttavia il soprannome *craparu* 'capraio' attestato anch'esso in tutta l'area salentina (DSSS 74).

d'Achaya, Polidoro (1 217r 13): detoponimico, 'individuo originario di Achaya' in prov. di Lecce (DSCS 3).

de Lei, Pietro (2 220r 16, 2 220v 1 → *TMTO* 61): come gli attuali *Di Leo* e *De Leo*, cognomi diffusi in tutto il Salento; cfr. «*Léōn* cogn. in Grecia = gr. *léōn* 'leone'» (DSCS 124).

Garrofolo, Donato (1 217r 1, 6 → *TMTO* 56): «dal nome del fiore e della pianta *garofano* [dal greco *karyóphyllon*]» (DESCI 13); diffuso, nella forma *Garòfalo*, in tutto il Salento (DSCS 89).

Guglielmo, Giovan Francesco, alias "Renna" (1 218v 18-19 → *TMTO* 57): «dal nome di origine germanica *Guglielmo*, [...] affermatosi anche per il prestigio dei vari *Guglielmo*, nobili e re medievali e rinascimentali» (DESCI 85); diffuso in tutto il Salento (DSCS 98) e nel resto del Meridione (LGS 142).

Longo, Cesare (1 217v 11, 16 → *TMTO* 56): «da un *soprannome* formato da *lungo* 'lungo, alto e piuttosto magro'» (DESCI 147). Diffuso in tutto il Salento (DSCS 129) e, sin dal sec. XVI, tra gli albanesi della Basilicata (cfr. *Hudela Longo* a Melfi, prov. di Potenza, nel 1502, OGA 151).

Martina, Scipione (1 216v 19 → *TMTO* 52): matronimico (quindi 'figlio di Martina') o detoponimico (CM) indicante la provenienza geografica dell'individuo, dunque 'originario di Martina (Franca)' (DSCS 144).

Mascio, Donato (2 220v 21 → *TMTO* 45): attestato, nella forma *Masci*, in tutto il Salento (DSCS XIII) e, con una certa frequenza, tra gli stradioti albanesi impiegati nei possedimenti veneziani "de là da mar": *Zorzi Maxi* (1503, MEI 7,72), *Vathi Massi* (1504, Ivi 7,76), *Andrea Maxi* (1512, Ivi 7,105), *Thodaro Maxi* (1541, Ivi 8,338)⁴². Se ne ha traccia anche in Molise, in prov. di Campobasso, a partire dalla metà del sec. XVIII (OGA 163).

Merre, Andrea (1 218r 13, 21-22 → *TMTO* 58): l'antroponimo non andrà separato dalle diffuse forme cognominali (*Merra*, *Merri*, *Merru*) che si riconducono a *merru*

⁴² Non convincono le seguenti ricostruzioni etimologiche: «da *mastro*, forma meridionale e antica per *maestro*» (DESCI 63); cfr. *Másciu* 'maggio', soprannome diffuso nel tarantino (DSSS 146).

‘merlo’ (CM)⁴³. In effetti, nella forma *Mèrra*, il cognome è attestato a Soleto (LE) e a Napoli (DSCS 150)⁴⁴.

Paternello, Lanzo (1 216v 19 → *TMTO* 52): patronimico di ambito ecclesiastico, dunque ‘figlio di padre Nello’, diffuso nel leccese e nel brindisino (DSCS 182).

Pezuto, Iacobo (2 221r 10 → *TMTO* 47): da un soprannome, diffuso in tutto il Salento, con il significato ‘fornito di molto denaro’, dal nap. *pezza* ‘moneta d'argento del Regno di Napoli’ (DSCS 186).

Prigianni, Ioanne Battista, alias “Stefàno” (2 219v 11): «dal titolo religioso cattolico, ma nel Sud anche greco-ortodosso, di *prete*. [...] Il composto *Pretegianni* e varianti è il nome di un leggendario re cristiano dell'Oriente e dell'Etiopia» (DESCI 88). È probabile tuttavia che si tratti di un patronimico di ambito ecclesiastico, dunque ‘figlio del prete Gianni’. Nel 1525, nei possedimenti veneziani “de là da mar”, troviamo un sacerdote greco-albanese di nome *Prè Jane* (MEI 6,245).

Rapanà, Donato Antonio di Lecce (1 216r 19 → *TMTO* 45, 49): «cogn. calabr. e otrant. [...] < *ῥαπανας ‘venditore di ravanelli’» (TBS 126); «da un ῥαπανας ‘luogo di ravanelli’» (SL 229). Diffuso in tutto il Salento (DSCS 205) e nel resto del Meridione (LGS 492).

Renna, Giovan Francesco > **Guglielmo**, Giovan Francesco, alias “Renna” (1 218v 18-19 → *TMTO* 57): «adattamento del nome neogreco *Rhéndēs* e del diminutivo *Rhendākēs*, ipocoristico di *Layréntios* [latino *Laurentius*]» (DESCI 48); diffuso nel Salento, in Calabria e Basilicata (DSCS 207). Non è da escludere la derivazione, con assimilazione consonantica progressiva, dal gr. med. πένδα (ζώνη) ‘cintura’ (LGS 495)⁴⁵.

Russo, Sabatino (2 220v 17 → *TMTO* 49): «dal nome *Rosso*, derivato da un originario soprannome *rósso*, che continua il latino tardo *russus* (o *rubius*, da cui il sardo *Ruggiu* e *Ruiu*)» (DESCI 117). Diffuso in tutto il Meridione (DSCS 212); cfr. il soprannome salent. *Russu* ‘rosso di capelli’ (DSSS 230).

Sansò, Salvatore (1 218r 8): «dal nome di tradizione biblica *Sansóne*, giudice di Israele ed eroe della guerra contro i Filistei, simbolo di eccezionale forza fisica [dall'ebraico *Šimšōn*, derivato da *šemeš* ‘sole’, con il diminutivo *-ōn*, quindi ‘piccolo sole’ oppure più prob., da *šāmēn* ‘il forte’]» (DESCI 90). Il suffisso *-ò* < -ός è di derivazione greca e indica un nome di famiglia, dunque ‘figlio di Sansone’ (SL 243). Secondo Caracausi, dal fr. *Sanson*, attraverso il gr. Σάνσο (LGS 512).

Stefanachi, Antonio (2 220r 16, 2 220v 1 → *TMTO* 61): il suffisso diminutivo-vezzeggiativo *-achi* continua il gr. -άκις (SL 205, 238).

Stefàno, Ianuario (1 218v 5, 12 → *TMTO* 19): «dal nome *Stéfano*, che continua il personale lat. *Stephanus*, adattamento del greco *Stéphanos* [da *stéphanos* ‘corona’]» (DESCI 209). In questo caso, da accostare al cognome gr. *Stephánou* ‘(figlio) di Stefano’ (DSCS 237).

⁴³ Meno probabile l'origine galloromanza: cfr. it.a. *mere* ‘madre’, dal fr. *mere* ‘id.’ < lat. *matre(m)* (GTIA 225) e it.a. *mere* ‘sindaco, maggiorente’, dal fr. *maire* ‘id.’ < lat. *maiore(m)* (Ivi 483); si veda anche il fr. *marre* ‘zappa del viticoltore’ < lat. *marra(m)* ‘zappa’ (FEW 6/1 375b).

⁴⁴ Non del tutto peregrina, considerata l'area geografica, l'ipotesi di una derivazione dal gr. μερέα ‘parte, lato’, come in salent. *Merèa* (LGS 375).

⁴⁵ *Renna* è di etimo incerto e in genere considerato continuazione del lat. *renda* ‘territorio da cui si hanno rendas o redditi’, quindi attraverso un microtoponimo (CM).

Stefàno, Ioanne Battista > **Prigianni**, Ioanne Battista, alias “Stefàno”

Varrazzo, Pietro (2 221r 5 → TMT0 47): diffuso in varie forme (*Varrazio*, *Varrazza*, *Varrazzo*) in salentino antico, va ricondotto al salent. *varra* ‘sbarra’, con suff. peggiorativo (-azzo), dunque ‘grossa sbarra’ (DSCS 260).

Volundella, Paladino (1 217r 19): «dall’antico nome augurale formato dal lombardo *volontè*, che con *volontari* e *volentèra*, corrisponde prob. all’it. ‘volontario, soldato di ventura’, o ‘volenteroso’» (DESCI 38).

4. Itinerari di ricerca per il futuro

I dati emersi dall’analisi onomastica necessitano di qualche precisazione. Proviamo dunque a tirare le somme e a tracciare i possibili percorsi di ricerca per il futuro. Nei documenti trascritti sono attestati 29 cognomi, la cui origine è così distribuita:

- 14 latini (*Carpinella*, *Cioppo*, *Corsaro*, *Corvino*, *Craparo*, *Garrofalo*, *Longo*⁴⁶, *Martina*, *Merre*, *Paternello*, *Pezuto*, *Russo*, *Varrazzo*, *Volundella*);
- 10 greci o, meglio, greco-albanesi (*Calà*, *Candido*⁴⁷, *Chirizzi*, *d’Achaya*, *de Lei*, *Rapanà*, *Renna*, *Sansò*⁴⁸, *Stefanachi*, *Stefàno*);
- 4 albanesi (*Busicchi*, *Cacosi*, *Mascio*, *Prigianni*);
- 1 germanico (*Guglielmo*).

Significa, dunque, che il corpo dei cavallari di Terra d’Otranto è composto per il 50% da immigrati provenienti dalle coste balcaniche? La ristrettezza (quantitativa) del campione analizzato non consente di giungere a conclusioni così precise. Converrà ricordare, inoltre, che il rinvenimento di un cognome albanese (o greco-albanese) all’interno di un documento non comporta automaticamente il riconoscimento di un individuo appartenente alla medesima etnia. Il cognome può designare la provenienza di un gruppo familiare, certamente, ma potrebbe anche trattarsi, nel caso dei nostri cavallari, di persone che, in quanto residenti da generazioni nel Salento, risultano completamente assimilate alla popolazione locale. Gli esempi più interessanti, non a caso riguardanti cognomi chiaramente albanesi (o greco-albanesi), sono quelli in cui al gentilizio levantino si abbina un nome di analoga origine (*Beli Busicchi*, *Balli Calà*, ecc.). In questi casi il dubbio cade e la provenienza etnica dell’individuo emerge in maniera evidente.

In definitiva, i dati emersi da questa prima esplorazione lasciano intravedere interessanti sviluppi storiografici. Ulteriori conferme potranno venire solo dall’ampliamento del campione documentario e dall’analisi incrociata delle fonti, dunque prendendo in considerazione le carte d’archivio prodotte dai diversi poteri (i feudatari locali, il sovrano napoletano, il clero, i mercanti veneziani, le magistrature cittadine) che, a vario titolo, tra Quattro e Cinquecento, hanno determinato la

⁴⁶ Stando alle informazioni raccolte (cfr. analisi), l’etimo primario è certamente latino, ma potrebbe comunque trattarsi di un cavallaro albanese, come nell’esempio melfitano. Stesso discorso per *Candido* (n. 47) e *Sansò* (n. 48).

⁴⁷ Transitato in salentino, in epoca medievale, attraverso la mediazione del greco, ma di remota origine latina.

⁴⁸ Affermatosi in Terra d’Otranto grazie al greco bizantino, ma la genesi primaria sembrerebbe francese (o latina).

formazione dello spazio istituzionale del Salento⁴⁹.

⁴⁹ Cfr. Vallone, *Feudi e città* 14-26 e Vallone, *L'età orsiniana* 147-185. Si vedano inoltre: C. Massaro, *Potere politico e comunità locali nella Puglia tardomedievale* (Galatina 2004) 84-119; L. Petracca, *Le terre dei baroni ribelli. Poteri feudali e rendita signorile nel Mezzogiorno aragonese* (Roma 2022) 68-74.

*LA PERSONIFICAZIONE DI SCUTARI IN PALAZZO DUCALE A VENEZIA**

RIASSUNTO.- Nel soffitto della Sala del Maggior Consiglio nel Palazzo Ducale a Venezia, il pittore Paolo Veronese raffigura l'assedio di Scutari ad opera dei Turchi nel 1474 (con la vittoriosa difesa diretta da Antonio Loredan), e si dimostra che nel dipinto la nobile donna aggredita da un gruppo di Turchi è la personificazione della stessa città di Scutari.

ABSTRACT.- On the ceiling of the Sala del Maggior Consiglio in the Doge's Palace in Venice, the painter Paolo Veronese depicts the siege of Scutari by the Turks in 1474 (with the victorious defence led by Antonio Loredan) and it is shown that the noble woman in the painting, attacked by a group of Turks, is the personification of the town of Scutari itself.

Si è a Venezia, “nel cuore” del Palazzo Ducale, nella grande Sala del Maggior Consiglio, in cui si riuniva la massima magistratura veneziana, cui spettava il diritto di legiferare e di eleggere tutte le più importanti cariche dello Stato.

L'imponente soffitto tutto rivestito di oro e ornamenti è dominato, nel comparto centrale e nei comparti laterali, dalle immagini di Venezia Regina, Venezia Sovrana, Venezia Trionfante, Venezia in Apoteosi: una celebrazione affidata, tra il 1578 e il 1585, ai più famosi pittori del tempo incaricati di ridare splendore a un luogo che era andato distrutto in un disastroso incendio scoppiato nel dicembre del 1577, nel quale si erano perse preziosissime opere di grandi maestri dell'arte veneziana. Iconografi incaricati di preparare gli schemi compositivi erano stati Girolamo de' Bardi e Francesco Sansovino¹. (foto 1)

*Una anticipazione del presente contributo è apparsa in lingua albanese in *Ex libris*, Tirana, 15 aprile n. 228.

Ringrazio la Prof.ssa Maddalena Bassani (IUAV Venezia) prodiga di indicazioni relative all'arte antica e il dr. Fabio Tantimonaco esperto del settore iconografico.

¹ Il camaldolese Girolamo de' Bardi annotò tutti i soggetti che furono sottoposti ai pittori in *Dichiarazione di tutte le istorie che si contengono nei quadri posti novamente nelle sale dello Scrutinio et del Gran Consiglio del Palagio Ducale della Serenissima Repubblica di Vinegia, nella quale si ha piena intelligenza delle più segnalate vittorie conseguite di varie nationi del mondo dai Venetiani*, Venezia 1581. Francesco Sansovino come storico fu attento nello specifico alle lotte tra Serenissima e Ottomani: nel 1564 era stata stampata da Rampazzetto la sua *Historia universale dell'origine et imperio de' Turchi*. Le pitture degli anni ottanta del secolo venivano eseguite in tempo post Lepanto, non si dimentichi, contrassegnati da una vastissima pubblicistica in merito.

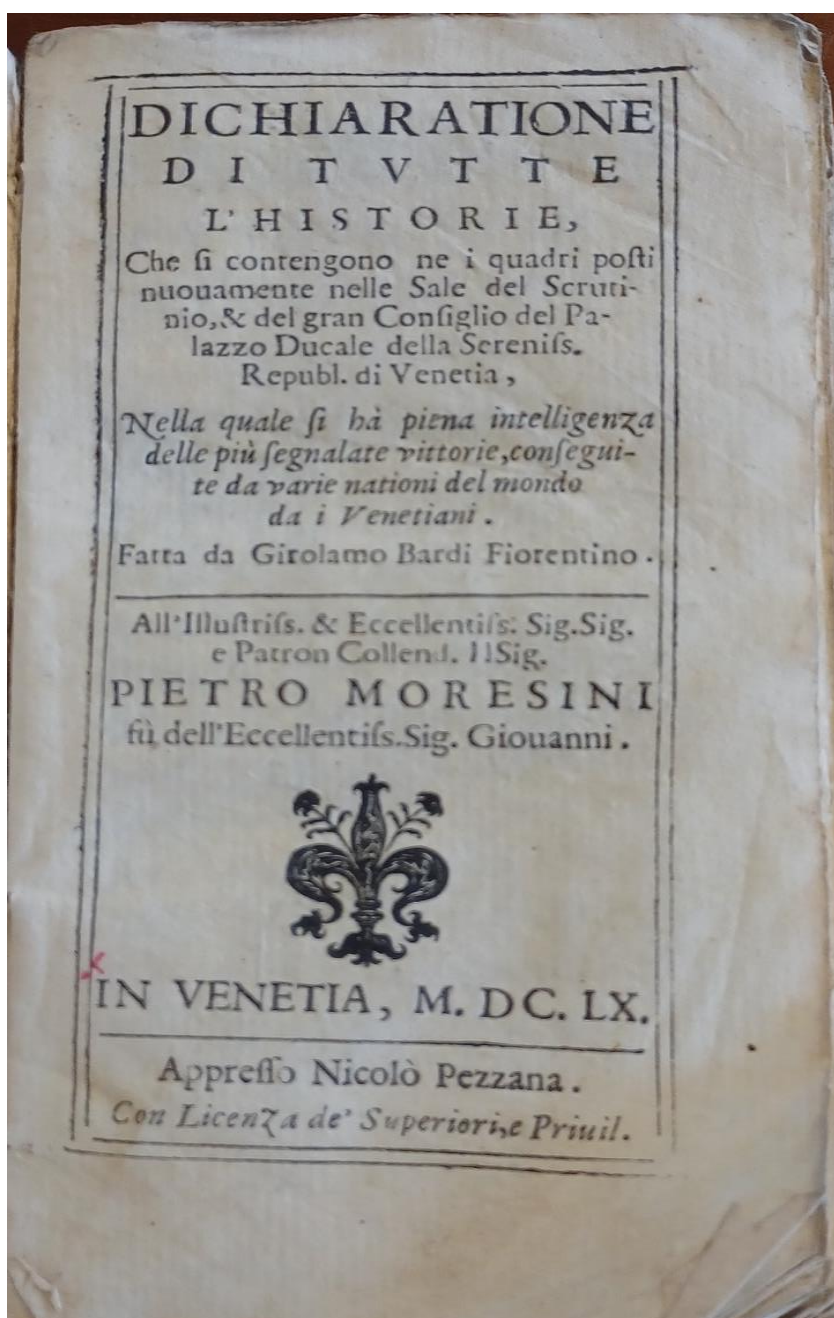


Foto 1

Ebbene, proprio in due comparti sottostanti all'*Apoteosi di Venezia*, a sinistra e a destra, vengono dipinti da Paolo Veronese due avvenimenti chiave nella storia dello scontro plurisecolare tra la Serenissima e i Turchi: l'assalto diretto da Pietro Mocenigo per la conquista di Smirne nel 1471 nell'Egeo e la difesa di Scutari nel nord Albania diretta da Antonio Loredan nel 1474: quei due momenti di lotta all'avanzare ottomano nel sud est di Europa erano celebrativi di due vittorie che la storia successiva, è noto, non

confermò, causa la perdita di entrambe le roccaforti; ma nel sontuoso apparato era il mito a dover essere immortalato, e dunque erano solo le azioni eroiche e vittoriose da evocare. Così nel caso di Scutari, sotto il protettorato veneziano dal 1396: al primo assedio, respinto, seguì un secondo quattro anni dopo e altrettanto leggendaria fu la resistenza di un pugno di uomini contro una fiumana di attaccanti diretta da Antonio da Lezze: la condotta del capitano veneziano non uguagliò però quella del Loredan, ormai c'era consapevolezza che Venezia voleva mettere fine a una guerra logorante che minava gli interessi dei suoi commerci e giungere a una pace coi Turchi, pace che comportava la cessione della città: il che avvenne agli inizi del 1479. Sulla condotta di Da Lezze gravarono successivamente riserve e accuse vere e proprie, tanto che gli fu intentato un processo a Venezia e gli fu comminato il bando in terra istriana e poi nel Padovano ².

Dunque doveva essere il primo assedio a Scutari, quello del 1474 e non il secondo del 1478 a essere assunto negli orizzonti mitici delle glorie veneziane e trovare collocazione nell'enfasi evocatoria delle pitture in Palazzo Ducale e la pagina memorativa era destinata a rimanere emblematica nei secoli successivi, così da essere ripresa ancora nel secolo XIX, alla vigilia del Quarantotto, nella pittura storica di un Vincenzo Giacomelli, quando nella metafora di Venezia e Albania contro il Turco si vorrà adombrare Venezia che voleva riscattarsi dal dominio austriaco.

Quel drammatico evento era entrato nel leggendario fin da subito, ripreso da una letteratura "popolare" di cantari in ottava rima, per lo più anonimi, i quali narravano e commentavano le vicende belliche dello Stato da Mar addirittura mentre esse erano in corso e in cui Scutari era esaltata come *scudo d'ogni cristiano, come scuto eccellente/ del petto della donna singolare/ la qual s'apella Rezina del mare* ³. Grandi erano stati a Venezia i festeggiamenti alla conclusione dell'assedio nel 1474 e, in ricordo di quell'evento memorabile, si era fatto fare un *vexillo cremesin con l'arma de quella Comunità da esser messo in giesia [chiesa] de S. Marco* ⁴.

² La resistenza di Scutari nel secondo assedio fu minuziosamente narrata da Marino Barlezio nell'opera *De Obsidione Scodrensi* pubblicata a Venezia nel 1504 per i tipi di Bernardino Vitali e fu riferimento nei secoli successivi per una ricchissima letteratura europea (storiografia, teatro, narrativa, musica), unitamente all'altra sua opera *De Vita et Gestis Scanderbegi Epirotarum Principis* pubblicata a Roma nel 1508-10 c.a., sempre per i tipi di Bernardino Vitali sulle azioni di Giorgio Castriota, emblema nel tempo dell'Athleta Christi difensore di Europa contro gli Ottomani.

Sterminata la bibliografia sull'argomento, per la quale si rimanda almeno a A. Plasari, *Skënderbeu Një histori politike*, Tiranë, 2010.

³ L. Nadin, '1474, l'epopea degli assediati: Scutari e Roncisvalle, Scutarini e Paladini di Carlo Magno', in *Edhe 100 ! Studime në nderim të Prof. Francesco Altimarit me rastin e 60-vjetorit të lindjes (Studi in onore del Prof. Francesco Altimari in occasione del 60° compleanno)*, a cura di Bardhyl Demiraj, Matteo Mandalà, Shaban Sinani, Tiranë, 2015. Per la ripresa del tema nel secolo XIX cfr. Eadem, 'Per la lettura di una tela: Antonio Loredan assediato a Scutari di Vincenzo Giacomelli', in *Attività § Ricerche Bollettino dei Musei e degli Istituti della Cultura della città di Treviso*, 2 (2021), pp. 77-93.

⁴ D. Malipiero, 'Annali', in *Archivio Storico Italiano ossia Raccolta di opere e documenti finora inediti o divenuti rarissimi riguardanti la storia d'Italia*, t.VII, I, (1843), 102: *1474 A primo de Settembre è stà preso de comprar 500 schiavine [coperte di lana] per mandarle a donar a Scuthari, et de far far, per memoria della fedeltà de quella città, un vexillo cremesin con l'arma de quella Comunità, da esser messo*

Nella pittura di Palazzo Ducale c'erano -indirettamente- anche da esaltare le azioni illustri di una famiglia patrizia, quella dei Loredan, che nel corso del Quattrocento aveva visto membri dei suoi vari rami ricoprire importanti cariche in città dello Stato da Mar e partecipare a guerre contro i Turchi ⁵, e nel Cinquecento aveva anche visto salire alla massima carica dello stato Leonardo e Pietro: il primo, subentrato come doge ad Agostino Barbarigo, aveva posto fine a decenni di conflitto coi turchi firmando la pace nel 1504, una pace destinata a ridare fiato ai traffici tra Venezia e La Porta; il secondo era stato doge dal 1567 al 1570, proprio in tempi di recrudescenza di scontri tra le due parti a causa della volontà di Selim II di avere Cipro e dunque in anni vicini alle pitture celebrative di Palazzo Ducale.

Ecco spiegato il background di quel riquadro nel soffitto della Sala del Maggior Consiglio: a Paolo Veronese viene dato l'incarico di visualizzare gli avvenimenti del 1474: ecco allora sullo sfondo, in alto a sinistra, è collocato il castello di Scutari attorno al quale è sferrato l'attacco nemico: sventola sulla cima una bandiera rossa con figurazioni in oro, non decifrabili, ma di certo riferita a Scutari (forse aquila d'oro su sfondo rosso?), sovrastata dallo stemma della casa Loredan. Più sotto è in evidenza un complesso urbano, in cui spiccano da un lato un edificio, con colonnato pare, che recita un apparato monumentale e dall'altro un complesso di edifici religiosi. Sono particolari di estrema importanza quelli con cui si vuole caratterizzare Scutari: città dalle antiche origini, città di grandezza e potenza che recitano quei tratti urbani in cui pare leggersi anche un colonnato di arte classica; città di forte religiosità cattolica testimonia il grande campanile che svetta sul complesso di strutture religiose. Nella pianura sottostante si vedono accampamenti turchi con la mezzaluna sovrastante le tende. Al centro, in primo piano, la scena chiave: una nobile figura femminile, con alle spalle un religioso, in atto di essere rapita, e un autorevole personaggio a cavallo, con grande scudo ed elmo ornato di gemma preziosa frontale, ritratto in atto di comando verso chi afferra la donna. I vistosi baffi paiono connotato turco. All'estrema destra cavalli messi di tergo in lotta contro quelli turchi, montati da soldati il cui copricapo con lungo lembo posteriore sembra qualificare come giannizzeri. Alla base corpi in lotta, nudi e aggrovigliati. Il campo centrale è dominato da una imponente quercia. (foto 2)

in giesia de S. Marco, et de dar 2000 ducati all'officio di Governatori a Antonio Loredan per il maridar d'una so figlia in ricompensa delle sue fatiche.

⁵ Zulian è registrato come capitano a Drivasto, Giacomo a Dulcigno, Jacopo a Negroponte; Bernardo duca a Salonicco; Benedetto a Malvasia; Piero combattè contro i turchi a Gallipoli; Alvise fu Capitano Generale nella Lega contro il turco promossa da Eugenio IV.



Foto 2-Venezia, Palazzo Ducale, Sala del Maggior Consiglio, soffitto: assedio di Scutari del 1474.

Il dipinto voleva rappresentare dunque l'assedio che aveva stretto Scutari nel 1474 e la violenza degli assalitori su di una donna scutarina; capitano era stato allora Antonio Loredan, si è detto, attraverso il cui operato si amplificava il ruolo della Serenissima in difesa di terre e città che facevano parte del suo commonwealth. Sopra il dipinto la scritta di Giuseppe Gradenigo sintetizzava il fatto:

Scodra bellico omni apparatu diu vehementerque a Turcis oppugnata, acerrima propugnatione retinetur.

Nella classica *Guida di Venezia* di Lorenzetti si legge, come titolo del dipinto: *Antonio Loredan difende e libera Scutari dagli assalti di Maometto II (1474)*. Un titolo anche ambiguo e fuorviante, perché indurrebbe a identificare nel personaggio autorevole di cui sopra, con elmo e vistosi baffi, il Loredan anziché un comandante turco.

Alla lettura del dipinto vengono in aiuto anche gli schizzi preparatori di Paolo Veronese in un disegno conservato all'Ashmolean di Oxford, da cui si evince appunto la progettazione: Veronese ha studiato varie impaginature dell'episodio e in particolare la posizione della figura femminile entro un groviglio di cavalli e corpi in guerra. (fig. 3)



Foto 3

Si vuole in questa sede, analizzando il dipinto, fissare l'attenzione sulla figura femminile collocata al centro per coglierne un più profondo valore allegorico e giungere all'asserzione che non solo e non tanto voleva essere rappresentata una qualsiasi donna scutarina, possibile futura schiava del nemico, ma che la nobile donna dalle vesti raffinate è la personificazione stessa della città di Scutari, anche ricordando che nelle varie Sale di Palazzo Ducale accanto a una Venezia '*opima domina*' nelle più svariate pose, furono nel tempo raffigurate giovani donne meno formose, ma sempre dai tratti 'fini e nobili', che erano appunto personificazioni di città dei suoi dominî.

Quella della personificazione delle città è un antichissimo strumento retorico, che attraversa secoli di cultura occidentale (ma anche orientale), dall'oratoria greca alla letteratura augustea e tardo antica per giungere al Medioevo e alla cultura umanistica, dall'ambito della scrittura a quello delle arti e della tradizione iconografica: l'uso della prosopopea ha avuto mille sfaccettature, con utilizzi nei più diversi ambiti culturali, ha dominato in descrizioni antropomorfe di paesi e luoghi, ha dato voce all'uso patetico o ideologico di luoghi e città così che, per addurre solo qualche esempio entro una campionatura sterminata, sono i fiumi ad essere rappresentati con connotati maschili fortemente virili; o sono Corinto e Atene i due occhi della costa marittima che Asdrubale vuole conquistare, così come sono Modone e Corone per la Serenissima gli occhi sul "suo" Golfo Adriatico; oppure è Europa ad essere nel mito allegorico una giovane donna rapita da Giove; oppure è sempre Europa *in forma Virginis* nella cartografia di Heinrich Bunting. E ancora può essere un luogo quello cui vengono attribuiti sentimenti umani: così la Patria deve essere consolata per la sua rovina e soffrire come un essere umano: *contabescit urbs (si strugge la città)*; o piange e lamenta la sua

rovina, come Roma saccheggiata nel 1527; o è una dolina del Carso, in Ungaretti, che *ha languore* ⁶. Qui interessano le città rappresentate nel corso dei secoli nelle fattezze femminili e di ciò solo qualche esempio. *Antiochia* (copia romana di una statua ellenistica attribuita allo scultore Eutidiche) ⁷. (foto 4)



Foto 4

Costantinopoli incorona Costantino (gemma di IV sec. d.C.) ⁸. (foto 5)



Foto 5

⁶ R. Pierini, *Le città personificate nella Roma repubblicana: fenomenologia di un motivo letterario*, in *Persona ficta. La personificazione allegorica nella cultura antica fra letteratura, retorica e iconografia*, a cura di Gabriella Moretti e Alice Bonandini, Trento 2017. G. Belardelli (ed), *L'Italia immaginata. Iconografia di una nazione*, Venezia, 2020.

Si vedano le personificazioni muliebri di Europa, Asia, Africa, America in C. Ripa, *Iconologia ovvero Descrittione Dell'imagini Universali cavate dall'Antichità et da altri luoghi*, Roma, Eredi Gigliotti, 1593. E ancora si pensi alla più tarda *Marianne* quale rappresentazione allegorica della Repubblica di Francia e alle personificazioni femminili nella pittura storica-patriottica dell'Ottocento.

⁷ Per celebrare la fondazione della città di *Antiochia*, Seleuco, generale di Alessandro Magno e poi re di Siria, intorno al 300 a.C. commissiona a Eutichide, allievo di Lisippo, una statua bronzea di *Tyche*, la dea Fortuna come personificazione della città di Antiochia. Ci restano alcune copie in marmo di epoca romana: la dea reca sul capo una corona turrita, simbolo della città. Roma, Musei Vaticani. (©wikicommons.com)

⁸ Al Museo dell'Hermitage di San Pietroburgo si conserva un prezioso cammeo (sardonice), di IV sec. d.C. ma rilavorato nel XIX secolo, in cui è raffigurata Costantinopoli sul modello della Tyche di Antiochia che incorona Costantino I. San Pietroburgo, Hermitage (©wikicommons.com).

Roma quale giovane incoronata seduta in trono nella *Tabula Peutingeriana*: copia medievale di una mappa stradale di IV sec. d.C.⁹ (foto 6)

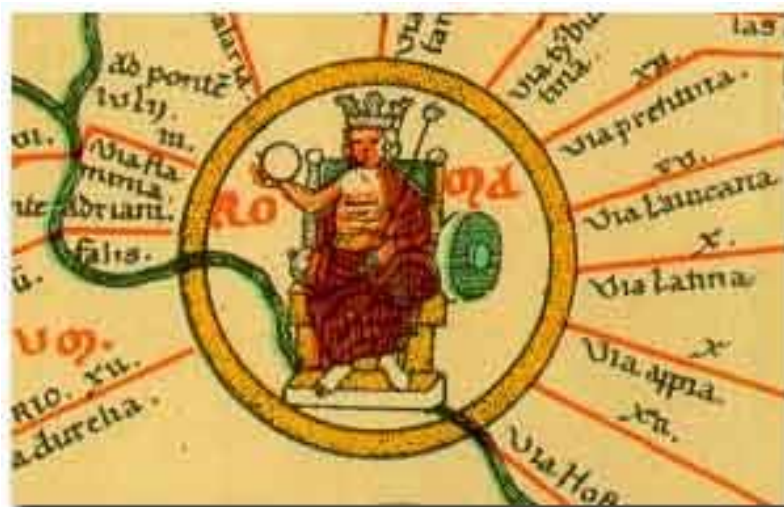


Foto 6

Suggestiva nella bellezza l'*Africa* (Egitto, secondo alcuni, India o Asia secondo altri) in un mosaico della Villa romana del Casale di Piazza Armerina, Sicilia, inizi IV sec. d.C.¹⁰. (foto 7)



Foto 7

Quanto a Venezia, la prosopopea a fini ideologici ha conosciuto nel tempo le più svariate realizzazioni, da quelle medioevali a quelle rinascimentali a quelle settecentesche: anche in questo caso solo qualche esempio.

Venezia in trono tra due arcangeli: Jacobello del Fiore, Gallerie dell'Accademia di Venezia, inizi sec. XIV. (foto 8)

⁹ La rappresentazione della città di Roma come figura femminile incoronata e seduta in trono nella *Tabula Peutingeriana*, copia medievale di una mappa stradale di IV sec. d.C. Foto 06, Vienna, Biblioteca Nazionale d'Austria (omnesviae.org).

¹⁰ Sicilia, Piazza Armerina, Villa romana del Casale (©wikicommons.com)



Foto 8

Venezia riceve l'omaggio di Nettuno (Giambattista Tiepolo, 1740-45 circa, Palazzo Ducale, Sala delle quattro porte, particolare). (foto 9)



Foto 9

E nello stesso soffitto della Sala del Maggior Consiglio basti l'immagine de *L'Apoteosi di Venezia*, nell'ovato sotto il quale è il comparto relativo a Scutari, di Paolo Caliari detto il Veronese. (foto 10)



Foto 10

Nella Sala del Senato Jacopo Palma il Giovane ritrae il doge Francesco Venier che presenta a Venezia le città soggette. (foto 11)



Foto 11

Nella Sala dello Scrutinio Gregorio Lazzarini visualizza la Morea come giovane donna ai piedi di Venezia (foto 12).



Foto 12

A Padova, oggi all'entrata del Palazzo Municipale, è la città di Padova, la "più vecchia" Provincia di Venezia, ad essere rappresentata nella scultura di Giambattista Albanese ¹¹. (foto 13)



Foto 13

Si ritorni all'*Assedio di Scutari* nella pittura di Paolo Veronese: è evidente, da quanto fin qui argomentato, che non di una generica donna scutarina parla il dipinto, ma proprio della personificazione della città di Scutari ed è la famiglia dogale Loredan, la cui arma è posta sulla rocca, che "interloquisce" con una "provincia"/l'Albania che era stata chiave entro gli interessi del suo Stato da Mar fino alla conquista ottomana (interessi che comunque continueranno lungo tutta la durata della Serenissima).

¹¹ L'immagine appunto di donna matura, riassume gli attributi del *matronatus* romano: *antiquitas*, *matronalitas*, *sapientia*. Ha il capo turrato. Nel cartiglio che tiene in mano si legge: *senectus libertate virescit*. E' opera dello scultore Giambattista Albanese, membro di una famiglia di artisti famosi nel Rinascimento, famiglia di origine albanese stabilitasi a Vicenza.

Ecco dunque la posa di donna/città/Scutari in difesa e rifiuto dello straniero (bene recita il rifiuto il gesto della mano), prezioso è il suo abito di fine broccato, il cui ornato è ripreso nel copricapo che scende lungo il collo; è adornata di perle, nel bracciale, nella collana, negli orecchini; nobile e raffinata è la sua postura. I capelli raccolti sono il tradizionale attributo della *matrona*: e il *matronatus*, è noto, nella latinità fa tutt'uno con l'*antiquitas* nonché con la *sapientia*. (foto 14, 14 a, 14 b: particolari, vedi foto 2)



Foto 14



Foto 14 a

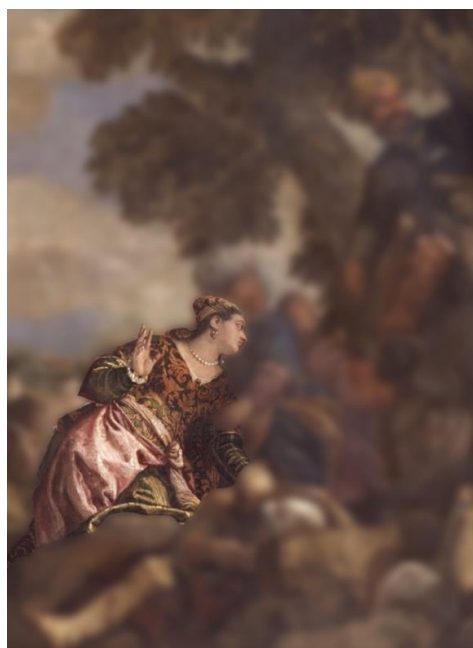


Foto 14b



Foto 15

Alle spalle dell'assalitore s'intravede il profilo di un religioso non a caso addossato ad una grande quercia (Foto 15: particolare, vedi foto 2)

La quercia, simbolo di sacralità nelle rappresentazioni artistiche di ogni tempo, domina lo sfondo centrale del dipinto ¹². (vedi foto 2)

¹² Non a caso nel famoso ritratto di Scanderbeg, Atleta di Cristo, che accompagna la *Historia* scritta da Marino Barlezio la veste lussuosa con cui è rappresentato mostra con evidenza nei disegni del broccato i due frutti legati alla simbologia sacra: la melagrana e la ghianda. - Cfr. al proposito L. Nadin, 'La veste veneziana di Scanderbeg Principe di Epiro nella *Historia* di Barlezio. Ovvero se il linguaggio iconico è al servizio della politica', *Shêjzat Pleiades*, 3-4 (2019), 99-117.

L'immagine di Scutari "scudo della Cristianità" ha un doppio richiamo: nell'albero al centro della scena e nel complesso religioso della città che è a fronte il Castello (foto 16: particolare vedi foto 2)



Foto 16

La prosopopea di Scutari è maturata dunque nell'imponente laboratorio mitografico che Venezia creò per l'autocelebrazione del suo Stato e del suo Buon Governo; la pittura di Paolo Veronese doveva dare l'immagine del prestigio di città albanese interlocutrice di Venezia nel medio e tardo Medioevo e poneva così le sue vicende eroiche nel novero di pagine illustri visualizzate dall'arte occidentale.

Certo dal punto di vista di Scutari ben altra era stata la sua storia e l'aquila dorata nel suo stesso vessillo (rappresentata anche in antiporta agli *Statuti di Scutari*) recitava i suoi legami con Bisanzio, senza dimenticare le più antiche vicende di Macedonia e di Epiro, di Olimpiade, di Alessandro Magno, del Molosso. Ma nulla è rimasto, purtroppo, della tradizione artistica della Scutari pre ottomana: piacerebbe pensare che, inserita com'era nell'alveo della cultura europea e mediterranea, anche in essa potessero esserci state figurazioni della città, carica com'era appunto di una illustre storia, ricca -anche- della tradizione figurativa propria dell'Occidente cristiano. Se le personificazioni di Venezia inglobarono immagini simboliche non solo quali Venezia- Giustizia o Venezia-Leone Marciano, ma anche religiose come quella di Venezia- Maria Vergine, è legittimo ipotizzare che anche a Scutari accanto a simboli di potere e richiami all'impero di Bisanzio quali Scutari -Aquila dorata potesse esserci anche una simbologia religiosa, cui venisse rapportata la città.

Ipotesi e suggestioni, certo, ad oggi non documentabili.

Non si dimentichi però che tutta la cintura costiera dell'Albania fu lungo il Medioevo parte di uno spazio di mare in cui si sviluppò una stessa koiné culturale e artistica, con continua circolazione di uomini, idee, stilemi d'arte che dal tardo gotico conducono alla stagione rinascimentale. Lo ha insegnato la pittura di un Michele Greco da Valona con gli scambi tra sponda albanese e coste di Abruzzo; lo ha insegnato la scultura di un Nicolò dell'Arca in terra pugliese; lo ha insegnato il volo leggendario della Madonna di Scutari a Genazzano, una Madonna che recita modelli e forme stilistiche adriatiche, a conferma della condivisione di modi figurativi comuni ¹³.

¹³ Cfr. i contributi di vari studiosi in materia contenuti rispettivamente in: *Il Rinascimento danzante. Michele Greco da Valona e gli artisti dell'Adriatico tra Abruzzo e Molise*, a cura di Lucia Arbace e Daniele Ferrara, Torino 2011; *Scultura del Rinascimento in Puglia*, a cura di C. Gealo, Bari 2004; Dom N. Ukgjini et alii, *Zoja e Shkoders Drita e Shqypniës, Konferencë Shkencore Ndërkombetare*, (Shkodër 22-25 aprile 2017), Lezhë 2017.

L'unica simbologia di Scutari medioevale è richiamata nella immagine acquerellata che precede il manoscritto dei suoi Statuti (copia del 1504 circa)¹⁴. Niente altro è sopravvissuto. (foto 17)

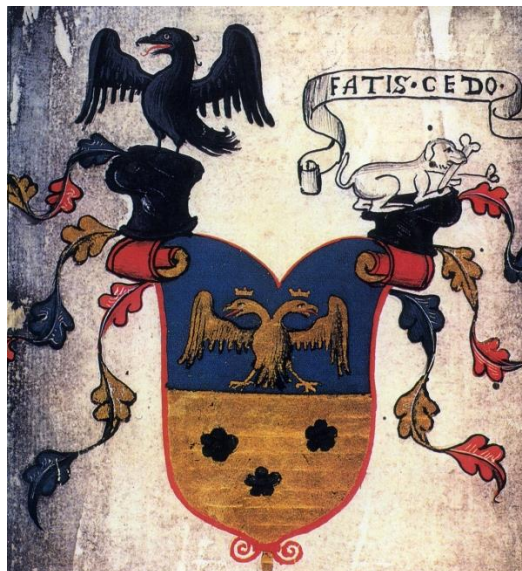


Foto 17

L'immagine di Scutari/Donna dai tratti fini e preziosi richiama anche quei capitoli degli *Statuti di Scutari* dai quali emerge il ruolo femminile nella società cittadina che li aveva prodotti, al passo con strutture europee del secolo XIV: capitoli in cui le *zentildonne* in particolare erano tutelate da violenze, abusi, offese persino verbali¹⁵. Per concludere: il dipinto con la raffigurazione di Scutari nel soffitto della Sala del Maggior Consiglio in Palazzo Ducale è stato certamente funzionale alle celebrazioni di Venezia dominatrice, ma ciò non toglie che è stata l'arte veneziana a eternare una stagione della storia tardo medievale di Scutari; affidandola alla grande pittura rinascimentale inseriva Scutari e l'Albania nell'alveo della tradizione figurativa dell'occidente europeo. Ebbe a scrivere lo storico scutarino Marino Barlezio: gli imperi di Grecia e di Roma

¹⁴ Quello rappresentato in antiporta degli Statuti è uno scudo di alleanza, alleanza tra Venezia e Scutari nel caso: è scudo troncato, nella parte superiore di azzurro aquila bicipite dorata con entrambe le teste sormontate da corona; nella parte inferiore d'oro tre rose stilizzate di colore azzurro ognuna a cinque petali con bottone al centro senza gambo.

¹⁵ *Statuti di Scutari della prima metà del secolo XIV. Con le addizioni fino al 1469*, Roma, 2002 (a cura di Lucia Nadin). Traduzione in albanese di Pëllumb Xhufi; *Statutet e Shkodrës në gjysmen e parë të shekullit XIV me shtesat deri më 1469. Statuti di Scutari della prima metà del secolo XIV con le addizioni fino al 1469*, traduzioni di Pëllumb Xhufi e di Vjollca Lisi, redazione di Ferdinand Leka, Università Wisdom, Tiranë, Onufri, 2010; *Statutet e Shkodrës nga gjysma e parë e shk. XIV, me shtesat deri më 1469*, Botim anastatik, Me parathenie nga Lucia Nadin dhe Pëllumb Xhufi, Tiranë, ed. IDK, 2017.

decaddero lentamente, al contrario *l'Epirotica fortuna con la gloria tutta cadde dalla cima quasi in un momento*, (in traduzione dal latino) cadde in un subito, dunque, condannando il Paese al vuoto di memoria della sua passata grandezza. L'arte, al di là della intenzionalità assegnatale nello specifico dall'ottica di Venezia, è anche fonte di risarcimento di quel vuoto, la scrittura visiva di Paolo Caliari detto il Veronese compensa nel tempo la memoria di una storia distrutta nella sua materialità. Sovviene la stagione romantica europea, sovviene un passaggio concettuale ne *I Sepolcri* di Ugo Foscolo: la certezza che l'armonia dell'arte vinca i silenzi della storia. L'Epirotica fortuna in un subito caduta così come ritrova voce nella fiducia dell'umanista Marino Barlezio che ad essa intende innalzare un monumento con i suoi scritti, altrettanto ritrova vita nella celebrazione pittorica del Rinascimento veneziano.

LA FAMIGLIA ITALOGRECA DEGLI ARCUDI

RIASSUNTO. Gli Arcudi sono una famiglia italogreca proveniente da Corfù. Insediati nel secolo XV in Galatina, emergono a notevole ricchezza grazie all'esercizio delle professioni, e in particolare del notariato. Un ramo, trasferito da Galatina a Soleto, diviene invece fonte di illustri ecclesiasti e studiosi del rito greco.

ABSTRACT.- The Arcudi are an Italian Greek family coming from Corfù. Settled in the 15 th century in Galatina, they emerge at considerable wealth thanks to the exercise of professions, especially the notary profession. A branch of the family, transferred from Galatina to Soleto, instead becomes source of illustrious ecclesiastics and experts of Greek rite.

1. Gli Arcudi e gli Arcudi di Galatina

La *Galatina letterata* è anche, e si è detto più volte, il museo degli Arcudi; l'autore va fiero di questa tradizione, e nel biografare, nel primo Settecento, quattro personaggi della sua stessa famiglia, tesse anche una sua genealogia abbastanza credibile, dichiarando la provenienza in antico degli Arcudi da Corfù, e proponendo a ragione, ma con errori notevoli, gli Arcudi di Soleto come ramo della famiglia galatinese.¹ Va detto anzitutto che conosciamo diverse attestazioni antiche del nome Arcudi in Italia meridionale, e le più risalenti a me note sono in Calabria (dove il cognome è tuttora fiorente): in un documento da Mileto del giugno 1102, «Arcudius» è un diffusissimo nome di persona, e povero: «Arcudius dimi», «Arcudius de cruxi», «Arcudius rufus», «Pancallus de presbitero Arcudio», «Arcudius pirro» e molti altri.² Ve ne sono anche in Terra d'Otranto; nel 1251, con atto rogato in Taranto, viene venduto a «Care filie quondam Arcudii» un terreno «in loco qui dicitur de Leberano»;³ nel 1309 un atto in Lecce è rogato «in presentia...Martini de magistro Arcudio».⁴ Il nucleo più importante, nel quale poi «Arcudius» assume forma gentilizia, è in Nardò dove, a 30 settembre 1339, è attestato un «Rogerius iudicis Iohannis de Arcudio baiulus Neritonis», e a 4 agosto 1345 testa

¹ A.T. Arcudi, *Galatina letterata...* (Genova 1709) 19-38: 19-21, 26; e a p. [16] della lettera dedicatoria indica anche lo stemma (la «Stellata Orsa minore»); a p. 133 si ricorda un opuscolo manoscritto *de origine familiae Arcudiorum* di Francesco Antonio Secondi, certo privo di vera importanza, dato che nella *Galatina letterata* non se ne fa alcun uso.

² *Regii Neapolitani Archivii Monumenta edita ac illustrata*, vol. V, doc. DX (Neapoli 1857) 278-280.

³ O.V. Sapio, 'Le pergamene di Taranto del secolo XIII', *Cenacolo* 9 (1997) 55.

⁴ M. Pastore (ed.), *Le pergamene di San Giovanni Evangelista in Lecce*, con *Introd.* di P.F. Palumbo (Lecce 1970) 53.

«Nicolaus iudicis Iohannis de Arcudio de Neritone»;⁵ la famiglia fiorisce ancora nell'agosto del 1477, quando vive il giudice a contratti «Gaspar de Arcudio de Neritono».⁶ Non possiamo in alcun modo pensare ad una origine neretina della famiglia Arcudi galatinese, perché il ruolo sociale elevato degli Arcudi neretini, protratto fino alla fine del Quattrocento, cioè fino ad un'epoca della quale il nostro erudito Alessandro Tommaso ha memoria, avrebbe certamente fatto il gioco della sua fierezza familiare; egli invece sa per tradizione che gli Arcudi galatinesi provengono da Corfù, e dobbiamo credergli, anche perché la genealogia che egli propone è in gran parte confermata da documenti. Egli afferma che un Nuzzo, storicamente accertato a fine Quattrocento («Nutius») e stipite, effettivamente, del ramo più importante della famiglia galatinese, era figlio di un «Antonio di Giovanni Arcudi», così risalendo a metà Quattrocento.⁷ Ora nell'importante censimento fiscale di Galatina del 1464, che restituisce moltissimo della storia quattrocentesca del paese, si parla de «li heredi de Janne de Arcudi».⁸ Ancora, in un altro importante documento del 1473, il *Quaterno* del regio erario Stefano Mongiò, si ricordano diversi pagamenti di un «Frangisco Arcudi baiulo» detto anche «Arcudis» e «de Arcudi» e in uno di questi il Mongiò annota «aver receputo da Frangisco Arcudi per mano de Antoni suo frate, uncia una...»,⁹ e ci vuol poco a riconoscere la certa compatibilità tra il documento del 1464 e quello del 1473 e la piena conferma alla genealogia della *Galatina letterata*. Il fatto poi che, anteriormente a questi documenti il cognome Arcudi non è altrimenti attestato in Galatina, ci consente di pensare, con plurima cautela, che la famiglia sia giunta in Galatina non molto prima della metà del Quattrocento, ma ci consente anche di ipotizzare, vorrei anche dire nell'auspicio di prova contraria, che implicherebbe nuova documentazione, una irradiazione dei diversi nuclei degli Arcudi galatinesi, come ci si presentano in fonti successive, da un unico stipite. Queste fonti sono cinquecentesche¹⁰ e se consentono ipotesi o congetture, non

⁵ A. Frascadore (ed.), *Le pergamene del monastero di S. Chiara di Nardò: 1292-1508* (Bari 1981) 18, 28-30. Verso la fine del Trecento una famiglia 'de Arcudio' è presente anche a Francavilla: L. Petracca, *Un borgo nuovo angioino di Terra d'Otranto: Francavilla Fontana nei secc. XIV-XV* (Galatina 2017) 100, 208 nt. 44 e ad indicem.

⁶ M. Pastore (ed.), *Le pergamene della Curia e del Capitolo di Nardò* (Lecce 1964) 79. Ne ho parlato, in prospettiva di storia cetuale in G. Vallone, 'Gente di Nardò nel tramonto dell'età orsiniana' (2011) ora in G. Vallone, *L'età orsiniana* (Roma 2022) 386 e nt. 46. Lo si cita (per il 1462) in S. Morelli (ed.) *Il quaderno di Nucio Marinacio Erario del principe Giovanni Antonio Orsini da Lecce a Santa Maria di Leuca. Anno 1461-1462* (Napoli 2013) 118.

⁷ Arcudi, *Galatina letterata* 26.

⁸ C. Massaro (ed.), 'Un inventario di beni e diritti incamerati da Ferrante d'Aragona alla morte del principe Giovanni Antonio del Balzo Orsini (1464)', *Bollettino Storico di Terra d'Otranto* 15 (2008) 116.

⁹ M. Aprile (ed.), 'Un «quaterno» salentino di entrata e uscita (Galatina 1473)', *Bollettino Storico di Terra d'Otranto* 4 (1994) 17. Nessuna notizia sugli Arcudi è invece in un altro documento del 1478, importante per la storia della diocesi otrantina, e di Galatina: C. Massaro, 'Fiscalità pontificia e regno di Napoli nel secondo Quattrocento. Due registri di decime di Sisto IV', in *Scritti di storia medievale offerti a M.C. De Matteis*, a c. di B. Pio (Spoleto 2011) 376-379.

¹⁰ Si tratta degli atti dell'Archivio parrocchiale di Galatina (APG) che iniziano addirittura, con inconsueta fortuna, dal 1515; dei protocolli notarili di notai galatinesi che iniziano dalla metà del Cinquecento conservati, con altri fondi utili nell'Archivio di Stato di Lecce (ASL), dei processi beneficiari, ed altri fondi utili, conservati in Archivio Arcivescovile di Otranto (AAO) e delle *Numerazioni* di fuochi o di

consentono tuttavia la prova certa di questa irradiazione centripeta. Infatti il censimento focatico del 1545 ci mostra diverse scaturigini genealogiche degli Arcudi, non ulteriormente riconducibili ad unità, ma spesso destinate a propagarsi allontanandosi da Galatina: un Gregorio (nato intorno al 1507¹¹ da un Colella), padre di un Mariano (che sarebbe nato, addirittura, nel 1573) che si trasferirà a Matino;¹² e, stretto parente del precedente, un Mariano nato intorno al 1502 e padre di un Nicola;¹³ i tre figli di un Evangelista Arcudi e tra questi un Filippo (nato intorno al 1504), che si trasferirà a Gallipoli verso il 1535.¹⁴ Ancora Padoano, di modestissima condizione, nato nel 1517 da un Angelo e forse stipite di altri Arcudi galatinesi, e infine indico i due rami qui più importanti ed anche con prosopografia più risalente: i figli di un Romano Arcudi, e tra questi un Pietro («Petrus»), nato intorno al 1497, dal quale si originano gli Arcudi di Soletto, o almeno il loro ramo principale, nonché un altro Angelo («Angelus»), nato intorno al 1498, e fin dal 1541 trasferito a Sogliano, dal quale potrebbero derivare degli Arcudi di Leverano o alcuni tra essi;¹⁵ e i figli del già ricordato Nuzzo («Nutius»),

gravami del 1545, e successive, sopravvissute quasi soltanto per Galatina, alla devastazione del 1943 nell'Archivio di Stato di Napoli (ASN). Da queste fonti, che indicherò specificatamente solo per casi complessi, derivano le tavole genealogiche qui proposte.

¹¹ Com'è noto le *Numerazioni* focatiche non registrano la data di nascita del censito, ma indicano, spesso richiedendola al censito stesso, la sua età; questo è sempre stato origine di approssimazione, di errori, ed anche di falsi, ma la fonte è egualmente preziosa. Per gli Arcudi, i fuochi del 1545 utili sono ai nr. 230, 469, 512, 694, 776 (e 1365), 1018, 1054, 1062, 1148 e 29 dell'obituario (in ASN, Sala Catasti, vol. 377).

¹² So dai *Gravami* del 1598 alla Numerazione focatica di Galatina (in ASN, Sala Catasti, vol. 379, nr. 76) che un Mariano Arcudi del fu Gregorio di 25 anni risiede appunto a Matino. La stretta parentela che indico nel testo, si può congetturare dal fatto che gli ufficiali numeratori del 1545, trascrivono, a fianco del fuoco familiare che stanno censendo, anche il numero che lo stesso fuoco, o almeno l'attuale capofamiglia, aveva nella precedente numerazione (probabilmente quella del 1532), e Colella e Mariano, avevano in precedenza un numero di fuoco progressivo; abitavano dunque in prossimità, se non in comune.

¹³ Battezzato al 29.IV.1536 (APG).

¹⁴ Il 31 gennaio 1530 (APG) è battezzata in Galatina sua figlia «Leonarda Porcia» tenuta al fonte dal non ignoto Girolamo Lambudi. Nel corso del Settecento si afferma in Gallipoli per ricchezza, una famiglia Arcudi, che ignoriamo se discendente da questi galatinesi; dal Catasto onciario di Gallipoli del 1751 (in ASL), conosciamo un commerciante, Fabio, di 53 anni, con diversi figli, tra i quali un Domenico, anch'egli commerciante, e forse un Francesco, dottor fisico (pp. 439, 913). Lo stemma degli Arcudi gallipolini (un troncato al primo con sole rosso e cometa bianca su fondo celeste), assai diverso da quello dei galatinesi, si vede ancora, composto in marmo sul loro sacello, nella chiesa del SS. Rosario di Gallipoli.

¹⁵ I *Gravami* del 1598 alla Numerazione focatica di Galatina (in ASN, Sala Catasti, vol. 379, gr. 788) attestano che un Marcello di 25 anni (in realtà battezzato a 8.X.1569: APG) è da due anni in Leverano, e lì sposato; lo si dice figlio del defunto Leonardo Arcudi, residente a Sogliano, ma battezzato a Galatina a 11.XI.1536 (APG), e a sua volta figlio, appunto, di Angelo. Devo però anche segnalare che un nuovo Leonardo, figlio di Marcello e di una Federica Luceri, è battezzato a Galatina il 18.I.1604 ed è forse stipite di un ramo galatinese; si conosce al 20.VII.1607 un Donato Antonio di Leverano: ASL, not. F.A. Palma di Lecce (46/5) a. 1607, cc. 1358vs., stipite, anche lui, di un ramo rientrato a Galatina. In ogni caso altri Arcudi dovevano già risiedere a Leverano: il 9 gennaio 1572 un Ottavio «de Arcudi» è tra gli eletti del regime civico di Leverano: ASL, not. F. Fontò di Nardò (66/1), a. 1572 c. 26r; inoltre nel 1651 un Francesco «Arcudio» di Leverano ha 80 anni (ASL, not. 48/5 a. 1651 c.113r). Nel Catasto onciario di Leverano del 1752 (in ASL) è ricordato un cospicuo beneficio della SS. Annunciata istituito dalla famiglia, mentre un Fortunato Arcudi li censito per beni, risiede a San Pietro in Lama (pp. 440-401, 423-424, 618). Aggiungo che S. Vantaggiato, Leverano *nobile*. *Famiglie...* (Galatina 1995) 59 afferma (credo

defunto nel 1537, e tra questi il notaio, anch'egli defunto (nel 1542) «Antonius» padre dell'altro notaio «Alfonsus», nato nel 1522, che ci immettono direttamente nel ramo e nei nomi stessi della famiglia patrizia galatinese, con una perfetta coincidenza con le notizie offerte dalla *Galatina letterata*.¹⁶ La moglie del notaio Antonio è, per i numeratori, una «Leonarda», nata intorno al 1502, e della quale, com'è prassi delle numerazioni antiche, non è registrato il cognome, che diventerà, ad opera fraudolenta dell'erudito Arcudi, di famiglia Colonna, per farne una sorella del Galatino, in odio, come sappiamo, ai Mongiò dei Gigli.¹⁷ Da quest'Alfonso si dirama una genealogia di altri notai e medici, e, infine, religiosi, che si estingue alla fine del Settecento, e che ripropone bene i tratti della "nobiltà civica" di ogni centro abitato meridionale d'una qualche consistenza demografica, ma che non ha personalità di rilievo, a noi note, se non il medico Silvio Arcudi, che il pronipote Alessandro Tommaso venera come dotto, ma delle cui opere, fin qui, nulla o quasi sopravvive, e, insieme a lui, appunto l'erudito Alessandro Tommaso, le cui opere sono invece sopravvissute, fin qui (2017), in una indifferenza pressoché totale. Nel proporre questa genealogia, esclusivamente documentale, e tratta da fonti documentarie indicate in via generale, citerò documenti specifici e puntuali solo se necessario. Mi sembra, tuttavia, sorprendente anche l'oblio che per secoli ha oscurato anche la storia esterna di questa famiglia. Così, nonostante che l'erudito Arcudi descriva o riporti descrizioni dello stemma di famiglia («la stellata orsa minore ch'è nostra impresa» etc.) si è per lungo tempo confuso, per influenza di alcuni studiosi locali, anche autorevoli, questo stemma con quello dei d'Aruca, e solo grazie alle ricerche cavotiane di Luigi Galante ho potuto ristabilire con certezza la verità;¹⁸ un peggior destino è stato quello del palazzo Arcudi, che sempre nella *Galatina letterata* è descritto, con evidente orgoglio, come prospiciente la piazza San Pietro in Galatina, e perciò erroneamente individuato nel palazzo detto (a ragione) Calofilippi sul lato della Chiesa matrice, mentre il palazzo Arcudi, demolito nei primi decenni del Novecento, era edificato di fronte al Castello, e se ne conserva solo qualche disegno del Cavoti, e due fotografie di interno, sempre cavotiane, rinvenute ancora dalle ricerche di Galante. Merita, forse, di essere qui ricostruita la vicenda finale di questo palazzo (appresa in margine ai miei spogli per la genealogia), che Pietro Cavoti (1819-1890), nei suoi manoscritti, descrive come del tutto abbandonato e cadente, ma ancora pieno di quadri e libri e oggetti importanti per la storia regionale e patria, che egli, per fortuna, disegna o, in qualche caso, prende per sé, salvandoli, ma che erano anche stati preda, come egli racconta, di antiquari e di ladri.

per derivazione da un articolo [del 1983] di G. Così, Dagli archivi *la storia...* [Tricase 2012] 177) la presenza in Leverano nel Cinquecento [1582] di un notaio Mariano Arcudi. Sarà costui quel «Velerio Mariano» Arcudi battezzato in Galatina a 10.VI.1554 (APG) e nato da un padre di nome «Pernorio» alias «Anagrio» (di ignota genealogia)?

¹⁶ Arcudi, *Galatina letterata* 27.

¹⁷ Ritengo inutile ripetere quanto ho scritto in G. Vallone, 'Pietro S. detto il Galatino', in *Letteratura e storia meridionale. Studi offerti a Aldo Vallone I* (Firenze 1989) 87-105, ora in G. Vallone, *L'età orsiniana* 512-517; e 'L'antiquaria barocca di Arcudi', in *Archivio Storico Pugliese (ASP)* 69 (2016 [2017]) 226 e nt. 180.

¹⁸ G. Vallone, 'La più antica immagine di un galatinese e lo stemma dei d'Aruca', *Il filo di Aracne* 6 (5, Nov.-Dic. 2011) 6-9.

L'ultimo degli Arcudi ad abitare il palazzo, è anche l'ultimo discendente maschio di questa famiglia patrizia: è Felice Arcudi, figlio di Giuseppe e di Rosa Picca; nato forse nel 1713, nel *Catasto onciario* di Galatina, del 1754, fa nucleo abitativo lui solo, con la madre vedova, indubbiamente abitando il grande palazzo, con modeste ricchezze.¹⁹ In seguito sposerà una Gaetana Colocolo. Dobbiamo immaginare che il palazzo fosse stato, nel tempo, diviso nel titolo proprietario, più che nella struttura, ed assegnato a religiosi di casa Arcudi che poi lo riattribuivano per donazione o testamento ai membri laici della famiglia. Così era stato per il sacerdote Pietro Arcudi (nel 1761) e così ancora per il sacerdote Saverio (nel 1762),²⁰ rispettivamente zio e fratello di Felice e Santa, gli ultimi proprietari del palazzo e di altri beni, una volta soddisfatti i Pisanelli di Tricase, figli dell'altra sorella premorta, Francesca.²¹ Tuttavia Felice, certo di non avere figli, dona a più riprese (nel 1760, nel 1762, infine nel 1777) i suoi beni alla sorella, ch'è moglie d'un Tommaso Venturi di Copertino; ma consapevole del valore anche spirituale del palazzo, probabilmente condiziona la donazione della sua parte alla istituzione, nel 1777, d'un «fedecompresso perpetuo inalienabile mundo durante» sull'intero; e la sorella Santa ricambia il fratello, ormai in ristrettezze, rendendolo usufruttuario su altri suoi beni di provenienza familiare, e «rimanendo del qual palazzo essa Santa assoluta padrona tam in usufructu quam in proprietate»; quindi Felice Arcudi nel suo testamento del 18 aprile del 1778, che sarà aperto il 17 settembre dello stesso anno, dopo la sua morte, indicherà in Santa la sua erede universale e gli concederà anche, a certe condizioni, di poter vendere il palazzo.²² In ogni caso questa grande casa patrizia, che già da tempo Felice Arcudi non abitava più, non sembra sia stata abitata nemmeno da Santa o dai suoi eredi, e forse, per lungo tempo, nemmeno venduta; il che spiegherebbe, in qualche modo, i tanti quadri e libri e mobili abbandonati in essa, per incuria e per ignoranza, fino alla demolizione.²³

¹⁹ ASL, *Catasto onciario di San Pietro in Galatina* cc. 219v-220r: gli si danno 38 anni; però in APG, nel 1713, è battezzato un Felice Domenico Arcudi, nato dagli stessi genitori, che parrebbe essere lui. Il bene più vistoso del patrimonio è la quota della masseria "Latronica", parte in territorio di Tabelle (o Tabelluccio) e parte in territorio di Galatina, che già nel 1777 sarà di proprietà dei Mezio: ASL, *Scritture delle università e feudi*, fs. 34/1.

²⁰ Dai rogiti del not. P. Piatti di Galatina (38/14 in ASL) per l'anno 1761, al 15 marzo, cc. 16rs.; e per il 1762, a 8 gennaio, cc. 1v-5r. Anche ASL, *Tutela e spettanza*, busta 49 fs. 37.

²¹ Il matrimonio (datato al 1740) di Francesca Arcudi e Giuseppe Pisanelli è ricordato in A. Palumbo, 'Ricerche genealogiche su casa Pisanelli' (1885), in G. Pisanelli, *Risposta al giudizio dato da un anonimo su talune opere del chiarissimo P. Galluppi* (Lecce 1989) 97. Non è facile stabilire se la «Maria Arcuti» di 24 anni, moglie dell'attempato Francesco Vernaleone, barone di Miggiano, appartenga a questa famiglia (ASL, *Catasto onciario di Miggiano* del 1746, cc. 121rs.).

²² Traggo queste notizie dagli assai complessi rogiti di notar P.M. Luceri di Galatina (38/18 in ASL) per l'anno 1777 (al 19.IV cc. 55v-72v); e per il 1778 (al 17.IX cc. 143rs.) che certo si potranno più largamente ed esattamente sfruttare. L'atto del 1778 è usato in M. Cazzato, *Palazzi e famiglie. Architettura civile a Galatina tra XVI e XVIII secolo* (Galatina 2002) 26.

²³ Quel che resta di questo palazzo, sono i disegni, le fotografie e gli appunti del Cavoti, che si possono ora leggere, sistemati da L. Galante, in P. Cavoti, *I ritratti degli illustri salentini*, a c. di L. Galante, G. Vallone (Lecce 2016) 155-174.

2. Gli Arcudi di Soleto

Degli Arcudi di Soleto, la *Galatina letterata* dice, ben a ragione, che fu un ramo degli Arcudi galatinesi lì trasferito, e aggiunge «viddesi una singolarità maravigliosa e forse unica nella Chiesa di Cristo, che da all'ora che entrò questa famiglia a governare la Chiesa Soletana, per un secolo intiero, e forse più, successe al reggimento al padre il figlio, essendono ammogliati secondo la costumanza de' Greci».²⁴ Questa successione di padre in figlio nella prelatura greca di Soleto, ha spesso colpito l'attenzione degli studiosi, e il de Simone, con lo pseudonimo di Ermanno Aar, aveva offerto qualche maggiore notizia, usando la visita di Soleto dell'Arcivescovo d'Otranto, Lucio de Morra, risalente al 1607,²⁵ però perpetrando, come faranno ancora dopo in molti, anche diversi degli errori della *Galatina letterata*. Intanto qui s'ignora la esatta genealogia degli Arcudi soletani, e quel che rileva è che la ignorano questi stessi Arcudi che ancora fiorivano in Soleto (benché in un ramo «quasi inaridito») al tempo dell'operetta, e che certamente ne saranno stati richiesti dal suo autore. Sicché costui, l'Arcudi galatinese, immagina che da un primo arciprete greco di Soleto, proveniente da Galatina, del quale non propone alcun nome, sia nato un Angelo Arcudi, ch'è invece inesistente, o inesistente in questa genealogia, e poi gli attribuisce, erroneamente o furbescamente «un opuscolo degli abusi de' Greci», ch'è invece opera, come ormai sappiamo, di Francesco Cavoti, che da Soleto s'era trasferito a Galatina, nel secondo Cinquecento.²⁶ Sarebbe stato figlio di questo Angelo inesistente quell'Antonio Arcudi, arciprete greco di Soleto, che è invece, fin qui, il primo degli Arcudi soletani storicamente accertato. Disponiamo oggi di un intervento su questo personaggio, che, in effetti, lo restituisce alla certezza di estremi documentali, ed alla concretezza della sua opera e del suo impegno, usando poi la scarna bibliografia su di lui, e soprattutto, per quanto qui interessa, mettendo in chiaro la sua discendenza²⁷ che non è limitata al solo, e celebre, Francesco, vescovo di Nusco, insigne grecista e che è, forse, con Alessandro il galatinese, il più noto di tutti gli Arcudi. Tuttavia cominciamo, per così dire, dall'origine, e risolviamo un enigma: di chi è davvero figlio questo

²⁴ Arcudi, *Galatina letterata* 20.

²⁵ E. Aar [ma L.G. De Simone], *Gli studi storici in Terra d'Otranto* (Firenze 1889) 183-188. Indico anche, perché poco noto, ma senza vere novità, e con ripetizione di errori, G. Lisi, *La fine del rito greco in Terra d'Otranto* (Brindisi 1988) 113-120.

²⁶ Arcudi, *Galatina letterata* 21. La scoperta del Cavoti come autore dell'opuscolo è in G. Vallone, 'Francesco Cavoti. Individuato l'Arcidiacono di Soleto', *Il Galatino* del 14 Feb. 1992 e ora si può leggere più in largo G.L. Di Mitri, 'Contributi per la biografia di Francesco Cavoti, arcidiacono di Soleto', *Bollettino Storico di Terra d'Otranto* 3 (1993) 223-241. Resta basilare A. Jacob, 'Un nouveau manuscrit des Himnes orphiques et son copiste François Cavoti de Soleto', *L'antiquité classique* 52 (1983) 246-254. E ora F. Giannachi, 'Su un corso di greco nella scuola di Francesco Cavoti (1570) ed alcune lettere greche di Pietro Antonio Cavoti', *Studi sull'Oriente Cristiano* 22 (2018) 21-44. Una dotta analisi rituale del testo si deve a S. Parenti, 'Liturgie bizantine a confronto in una lettera di Francesco Cavoti e nei *Memoriales Libelli* per la Congregazione dei Greci del 1577', *Studi sull'Oriente Cristiano* 22 (2018) 45-71.

²⁷ L. Manni, 'Tracce testamentarie e biografiche di Nicola Viva e Antonio Arcudi', *Bollettino Storico di Terra d'Otranto* 14 (2005) 51-68: 60-68. Qualche altra notizia ho aggiunto nel commento del suo ritratto in Cavoti, *I ritratti degli illustri salentini* 47. Un articolato profilo culturale è di E. Velkovska, 'Una Liturgia di S. Giovanni Crisostomo del tempo di Antonio Arcudi', *Studi sull'Oriente Cristiano* 21 (2017) 7-47.

Antonio? La risposta viene dal gravame 629 della *Numerazione* galatinese del 1598 che s'informa di «D. Antonio figlio del q. Gio. Battista Arcudi» e riporta: «dicono assente in Solito et essere preite de messa grieco», e questo Gian Battista, è certamente quel «Jambattista Quintiliano di Pietro di Romano Arcudi» battezzato a Galatina a 8 luglio 1520 che nella *Numerazione* del 1545, al fuoco 694, è censito venticinquenne, primogenito di «Petrus» e «Maria», insieme ai fratelli «Nicolaus Antonius», diciannovenne, «Romanus alias Lupus», quindicenne, ed altri.²⁸ Questa è la genealogia degli Arcudi soletani, fin qui ignorata. Gian Battista pare ancora vivente nel 1587, ed è, salvo assai improbabili omonimie, prete greco: il documento lo presenta come «Reverendus donnus Iohannes Battista Arcudi de Solito»;²⁹ di costui non so niente altro, ma non riesco a sottrarmi ad una suggestione: il calabrese Gian Lorenzo d'Anania, nella sua celebre opera *L'universale Fabrica del Mondo* (ed. 1573), ch'è ricca di sapere salentino, com'è stato notato,³⁰ fa precedere il testo da componimenti poetici beneaguranti, e tra questi si legge anche un epigramma latino «Joan(nis) Baptistae ex veteri Arcutior(um) familia»;³¹ non par certo che sia il nostro; sarà allora un calabrese? oppure chi? Noto anche, nelle stesse pagine, due altri componimenti latini del celebre Giano Pelusio, che fu allievo in Galatina del Cavoti, proprio nel 1570 e 1571.³² Comunque il fatto che il gravame del 1598 s'informi dell'Antonio (arciprete) figlio di Gian Battista, ci fa ritenere, con qualche certezza, che nella *Numerazione* di riferimento, quella, perduta, del 1561, padre e figlio fossero censiti ancora in Galatina, ed Antonio potrebbe anche esservi nato, ma anche qui non v'è riscontro, né traccia alcuna nei registri battesimali, benché si sappia che la sua sposa, Giovanna Donata, figlia del notaio Giacomo Dionisio³³ (marito, a sua volta, di una Laura Arcudi galatinese), era di una importante famiglia di preti greci, in Galatina. Anche la proposta del De Simone, di farlo nascere nel 1554³⁴ è perfettamente credibile, ma congetturale. Sui figli di Antonio e della Dionisi, luce è stata fatta da Manni, ma la documentazione di riferimento è lacunosa e consente di dire soltanto che si tratta di nascite le quali datano dal 1579 fino, forse, al

²⁸ I riscontri sono in ASN per le *Numerazioni* focatiche di Galatina (per quella del 1545 [Sala Catasti, vol. 377], al numero del fuoco, [c. 57r]; per quella del 1598 [Sala Catasti, vol. 379], al numero del gravame [c. 61r]). Invece il battesimo del 1520 è nel primo registro dei battezzati in APG. Grazie ad uno spoglio di F. Giannachi, 'Lettere ed epigrammi di Francesco Arcudi (1590-1641). Un umanista nel meriggio della grecità otrantina', *Studi sull'Oriente Cristiano* 21 (2, 2017) 81 nt. 12, sappiamo che la moglie di Gian Battista, e cioè la madre di Antonio, fu una Silvia Carletta.

²⁹ Avrebbe settanta anni nel 1587: AAO, Benef. di San Leonardo (fald. IV fs. 18) cc. 66v-67r, dove si legge anche la firma del suo solo nome in caratteri greci. La notizia in Manni, 'Tracce testamentarie' 65. Un Antonio, «prete vecchio» di circa 80 anni nel 1591 è di famiglia Meha, e non Arcudi (AAO, Benef. di San Biagio [fald. IV fs. 20] c. 13r). Dalla visita di Soleto del 1567 (c. 39, in AAO) apprendiamo che donno Battista Arcudi (ch'è indubbiamente la stessa persona) è a Soleto, ed è cappellano e celebra, ma la scrittura svanita non consente di leggere dove.

³⁰ D. Defilippis, 'Nota sulla fortuna del *De situ Iapygiae* nel secondo Cinquecento', in *Graeci sumus et hoc nobis gloriae accedit. In memoria di A. Pallara*, Lecce, 2016, 119-120.

³¹ G.L. d'Anania, *L'universale Fabrica del Mondo overo Cosmografia* (Venetia 1576) alla c. [8r].

³² d'Anania, *L'universale Fabrica* cc. [7r-8r]. La notizia del suo soggiorno galatinese nel mio commento al ritratto di Francesco Cavoti in Cavoti, *I ritratti degli illustri salentini* 46.

³³ Manni, 'Tracce testamentarie' 64-65.

³⁴ Aar, *Gli studi storici* 188.

1597; ne riporto nomi ed estremi anagrafici, così come proposte e riscontrate: tra i maschi un Salvatore (batt. 16.VIII.1579), un Nicolantonio (prete [e utriusque iuris doctor nel novembre 1607], morto, con la dignità, anche lui, di Arciprete di Soletto il 21.VII.1612), un Michelangelo (nato nel 1587 e morto nel 1595), un Leonardo (nato forse 1589 †10.I.1642, sposa, al 15.V.1631, una Maria Matere, congiunta di quarto grado), il famoso Francesco (nato nel 1590 e morto a 8.X.1641); e tra le donne una Leonarda (nata e morta nel 1581), una Silvia (batt. 11.XI.1585), e una nuova Leonarda (nata verso il 1597).³⁵ Costei è forse la più nota, dopo Francesco, che la prediligeva (ne farà eredi le figlie), tra i nati di Antonio: sposa un Pietro Castriota Scanderbeg, che muore a 19 anni al 22 febbraio 1616, e, vedova, si risposa, il 29.IV.1618, per poi morire giovanissima, con un Donatantonio delle Castelle, della omonima famiglia galatinese, oriunda otrantina, dal quale ebbe almeno due figlie, una Giuseppa, moglie (al 28.I.1635) del dottor fisico Francesco Tafuri da Soletto, e una Maria moglie del prete greco galatinese Marcello Calofilippi.³⁶ Le nostre relative certezze a questo punto svaniscono, perché la documentazione, che pur ci offre diversi altri dati, crea anzitutto dubbi. In ogni caso dalle informazioni più risalenti, qualche suggestione si può ricavare: conosco un «Petrus Antonius» Arcudi, arcidiacono di Soletto già nel novembre 1607, che nel giorno 8 ottobre 1632, prete greco e ancora arcidiacono, dichiara di avere 72 anni.³⁷ Essendo nato nel

³⁵ Manni, 'Tracce testamentarie' 65-66, da cui traggio tutte le notizie e date, fuorché quelle di Nicolantonio e di Leonardo, che derivano da spogli di L. Galante. Nel saggio di Manni si enumera tra questa prole anche un Pierantonio, arcidiacono nel 1619; ma se costui è tutt'uno, né può essere diversamente, salvo a fantasticare, con l'omonimo arcidiacono che nel 1632 ha 72 anni, sembra impossibile farne un figlio dell'arciprete Antonio. Su Francesco Arcudi si deve ora ricorrere a Giannachi, 'Lettere' e ad un successivo intervento di S. Parenti, '*Non debere addi verba illa*. Francesco Arcudi di Soletto († 1641) e il comando di iterazione "mancante" nell'anafora di s. Giovanni Crisostomo', *Ecclesia Orans* 34 (2017) 165-183.

³⁶ Integro le notizie matrimoniali, presenti negli spogli del Galante con i rogiti del 1678 di not. V. Picca di Galatina (38/7 in ASL), a 8.IX.1678, cc. 202r-206v; da confrontare con quanto, dello stesso notaio, nell'anno 1722, a 7.X., cc. 114rs. Si legga anche, con qualche svista, V. Tafuri, *Della nobiltà, delle sue leggi e dei suoi istituti...* (Napoli 1870) 156 nt. 72. Il secondo marito di Leonarda, il dott. Donatantonio delle Castelle, vedovo poi di Leonarda so, da un mio antico spoglio di APG, che sposerà una Giovanna Chirenti a 25.IV.1621. Quanto a Pietro Castriota, si tratta forse di quel Pietro (battezzato a Copertino a 16.VIII.1596) figlio di Alessandro, di Pardo, del duca Ferrante, indicato nella tavola della famiglia edita nella prima edizione (1907) dell'*Armerista* del Foscarini.

³⁷ AAO, Sez. 1, *Acta Curiae Metropolitanae*, busta 2 fs. 5: processo beneficiale di Santo Stefano protomartire e Santa Sofia di Soletto, cc. 136r-137r (a c. 207r una sua lunga dichiarazione autografa). In questo Archivio (come anche in quello vescovile di Nardò), una decina di anni fa, è stata fatta una nuova e radicale inventariazione, ad opera di una cooperativa indicata, mi si dice, dalla Soprintendenza; così si è pensato non solo di mutare ogni segnatura, ma di mutarla senza predisporre un indice di riscontro con le segnature precedenti; inoltre sono stati smembrati moltissimi fascicoli che avevano storia unitaria assegnandoli a più fondi e fascicoli sulla base di formalistiche indicazioni; e così da alcuni processi benefici sono stati sottratti e redistribuiti: relazioni tra vicari foranei e curia vescovile, escussioni testimoniali, allegazioni giuridiche; perciò benefici diversi solo nella intitolazione sono stati divisi; se diversi ma d'ugual titolo sono stati uniti. Il lavoro di due generazioni di studiosi è stato incrinato e reso dubbio; né sarei riuscito a riscontrare questo mio spoglio di 30 anni fa (quando frequentavo, tra i primi, questo archivio retto dal compianto don Vittorio Boccadamo, al quale l'istituzione molto deve), se Filippo Cerfeda, solerte funzionario, non avesse avuto grande esperienza di carte e collocazioni. Pietro Antonio Arcudi compare in due liste testimoniali, senza poi sua concreta escussione: AAO, Soletto: *Acta beneficalia* (fald. I fs. 7), *S. Martino* c. 15r (sempre al 1632); *Corrispondenze e Carteggi*, fs. 2 al

1560, potrebbe essere chiunque; anche un galatinese, perché qui conosco un Pietrantonio Arcudi, nato intorno al 1572,³⁸ fratello del dotto Silvio Arcudi: ma, a parte la sfasatura cronologica, davvero la Galatina letterata, che conosce ogni minuzia del ramo galatinese, avrebbe potuto ignorare questo personaggio? Dunque è meglio ritenere il Pietro Antonio soletano, diverso dal galatinese. Inoltre le metodiche ricerche nei registri superstiti dell'anagrafe parrocchiale di Soleto,³⁹ ci fanno conoscere altri personaggi interessanti: un Giovanni che al 30 marzo 1579 è padre (ed è perciò nato verso la metà del secolo), da Silvia Cherosi, di un Fabio; un prete Angelo, morto sessantenne il 13 giugno 1639, e nato perciò verso il 1579, e anche una Giulia, madre nel 1591, e dunque di nascita risalente. Altre notizie possono aggiungersi da documenti napoletani per Galatina: sappiamo da un gravame del 1598, che un Federico Arcudi del fu Lupo (ossia Romano, a sua volta figlio di Pietro dell'antico Romano), di 21 anni, con sua moglie Maria di 23 anni, è «assente nella terra di Solito sua patria e là numerato».⁴⁰ A questo punto, stringendo il cerchio su personaggi capaci di prosecuzione patrilineare, risulta che non pochi tra loro (l'arciprete Antonio, Giovanni, l'arcidiacono Pietro Antonio), da porre per nascita tra il 1550 e il 1560, e forse nati in Galatina, oppure provenienti, quasi certamente, da lì, emergono nella documentazione soletana (a differenza del più giovane Federico) e vanno posti, almeno per ipotesi, all'origine della ramificazione degli Arcudi in Soleto; potrebbero essere stretti parenti tra loro, ma potrebbero essere anche di più remota consanguineità; ed anzi l'impressione è che più famiglie Arcudi si siano trasferite da Galatina a Soleto nella seconda metà del Cinquecento. Potremmo anche ipotizzare delle ragioni, per questo che sembra un trasferimento collettivo da un paese all'altro, e in tempi piuttosto ravvicinati, di rami degli Arcudi, caratterizzati poi da plurime presenze di sacerdoti greci; ed anzi, proprio queste presenze potrebbero spiegare il trasferimento, perché sappiamo che il Capitolo e il clero greco di Soleto ottengono, in data perfettamente coerente con quanto precede, e cioè l'undici ottobre del 1554, con un provvedimento (*arrestum*) della Regia

3.VII.1634. Era certamente sposato: un suo figlio, Francesco Antonio, muore ad un anno il 28. IX. del 1618, e dunque si tratta d'un figlio natogli in età matura, va però detto che nell'atto non compare il cognome Arcudi, ma solo la carica di Arcidiacono.

³⁸ In verità non c'è traccia del suo battesimo in APG; ma è detto di 25 anni nella *Numerazione dei fuochi* di Galatina del 1597, al fuoco 395 con il resto della famiglia, benché senza indicazione di stato ecclesiastico o anche solo di chiericato (in ASN, Sala Catasti, vol. 376, c. 79r); invece è indicato come 'chierico' in una pergamena (privata) del 2.II.1597. A 22 marzo 1607 officia un battesimo (in APG) un «D. Pietr'Antonio Arcudi» senza indicazione di patria soletana, e senza alcun titolo né di sacerdozio greco né di arcidiaconato: chi sarà? il soletano o il galatinese, o sono (ma se ne può dubitare) la stessa persona? Certo, quando a 28 gennaio 1621 officia un battesimo (in APG) Francesco Arcudi, lo si definisce arciprete di Soleto. Nel battesimo del 1607, è padrino quell'Alibergo Vallone, ch'è il primo di tale famiglia ad avere una qualche evidenza in Galatina.

³⁹ Condotte con solerzia da Luigi Galante, che gentilmente me le ha comunicate.

⁴⁰ Così al gravame 335 della *Numerazione* galatinese del 1598 (in ASN, Sala Catasti, vol. 379, c. 35r) con riscontro nella *Numerazione* del 1597 al fuoco 649 (in ASN, vol. 376, c. 99r). Una Porfiria, sorella anziana di Federico, perché ha 43 anni nel 1598, è a Soleto, vedova di un Francesco Sergio (così in ASN, vol. 379, al gravame 494 [c. 49r, con successiva escussione a c. 250v]). Segnalo però che in APG un Federico di Romano Arcudi risulta battezzato il 2.XI.1567: o costui è morto bambino, ed il suo nome ripetuto in un fratello che non risulta tra i battezzati galatinesi, o i Numeratori commettono un errore (21 anni invece di 31).

Camera della Sommaria, una serie di notevolissime e speciali esenzioni fiscali, suddivise in dieci capita,⁴¹ che indubbiamente, hanno potuto costituire un fortissimo incentivo per trasferirsi nel luogo privilegiato, oltretutto per mantenersi, generazione dopo generazione, nel rito e nella tradizione greca. In seguito tutto si complica: le ricerche che ho già indicato nell'anagrafe parrocchiale di Soletto, mostrano, dalla fine del Cinquecento alla fine del Seicento, almeno una sessantina di Arcudi ed è impossibile ordinarli genealogicamente, e perciò nemmeno si può escludere che alcuni siano giunti in epoche più tarde direttamente da Galatina; e del resto quest'anagrafe non esaurisce la documentazione o, perlomeno, non illumina le altre fonti; così, per limitarci alle fonti otrantane e ai nuclei familiari più articolati, nel settembre 1662 a Soletto vivono un chierico Leonardo Arcudi e suo fratello, il sacerdote Gian Battista, figli di una defunta Maria Rizzo,⁴² e ancora, nel 1668, quel sacerdote Gian Battista, un Vito e una Francesca Antonia, figli tutti, a quanto appare, della predetta Maria Rizzo:⁴³ si tratta di figli di quel Federico galatinese e di sua moglie, appunto una Maria? o di altri ancora? o sono forse discendenti da quel Leonardo figlio dell'arciprete Antonio, che è l'unico a noi noto ad aver preso moglie, la Maria Matere, nel 1631?⁴⁴ Questa è però congettura assai audace già per considerazioni cronologiche, e poi se costui avesse avuto discendenza, possiamo davvero pensare che suo fratello, il vescovo Francesco, avrebbe indicato ad eredi solo le figlie della sorella? Insomma quando, nella Galatina letterata, si dichiara (nel 1709) la famiglia soletana degli Arcudi quasi estinta, si allude probabilmente a quella che par l'ultima sua propaggine: il cantore «Horatius Antonius Arcudi», che «decrepito» di età, rinuncia, il 3 febbraio 1726, ad esser rettore e cappellano del beneficio di Santa Maria del Monte Carmelo, a suo tempo fondato dal vescovo Francesco Arcudi,⁴⁵ nella chiesa matrice di Soletto; chi però sia in concreto questo cantore lo ignoriamo.

⁴¹ D.A. De Marinis, *Arresta Regiae Camerae Summarie Neapolitanae* (Neapoli 1728): arrest. nr. 157 (pp. 42-43). L'avevo già indicato, con altre fonti, molti anni fa: G. Vallone 'Aspetti giuridici e sociali nell'età aragonese: i Castriota in Terra d'Otranto' (1981), in G. Vallone, *Feudi e città* 62 nt. 62.

⁴² AAO Sez. 1, *Acta Curiae Metropolitanae*, busta 2 fs. 5: processo beneficiale di Santo Stefano e Santa Sofia di Soletto, cc. 226r, 234v, 239r. Nella prosecuzione processuale del settembre 1679 (cc. 297r-299r) nessuno di questi Arcudi o dei loro discendenti compare tra i compatroni: il che può voler dire molte cose, anche la loro estinzione o nel sangue o almeno nell'interesse. Il fatto invece che compaia soltanto come teste, sempre nel 1679, quell'Orazio Antonio Arcudi, del quale dirò in seguito, vuol dire che apparteneva a ramo diverso della famiglia.

⁴³ AAO, Soletto: *Acta beneficalia* (fald. I, fs. 7), *S. Martino* (con varie numerazioni di carte) c. 12r (del 1668); e anche c. 100r (citata Maria e Donata Antonia Arcudi, come compatrone per frazioni); a c. 101r (del 1712) la defunta Francesca Antonia Arcudi, figlia di Maria Rizzo è madre di Petronilla Blanco. Invece a c. 68r (del 1694) è teste un ch. Gian Antonio Arcudi.

⁴⁴ AAO, *Carte diverse, Soletto 1600* (segnatura antica che risale ai miei spogli di 30 anni fa): si ricordano, al 1655, i figli, tutti defunti, dall'arciprete Antonio: D. Nicolantonio, Francesco, Leonardo; e dubito che coincida con l'attuale *Corrispondenze e Carteggi* fs. 4 (legato di Antonio Arcudi). Naturalmente altre informazioni documentali non mancano.

⁴⁵ AAO, *Benef. del Carmine* (fald. IV, fasc. 28), senza pagina. Già al 20 agosto 1662 il ch. «Horatio Arcudi» è teste: AAO, Benef. di San Martino (fald. I, fasc. 7) c. 132r. In ASL, not. G.A. Rizzo di Soletto (95/1), al 20 aprile del 1721 (cc. 13r-17v, e 22r-23v dell'annata) il cantore Orazio Arcudi dota (con la nuda proprietà di un fondo e della sua casa di abitazione) sua nipote Maria (codotante è l'altro suo nipote Oronzo Silvestro) per il matrimonio con Angelo Antonio Cristaldi di Giuggianello; è certamente morto, e

3. I Dionisi

Sembra opportuno aggiungere qui qualche notizia sulla famiglia galatinese dei Dionisi, sia perché legata più volte di parentela agli Arcudi di Galatina e di Soleto, sia perché esprime nella sua storia, che qui si riduce a semplice prospetto genealogico, una tipica famiglia del clero greco galatinese, che fa ben immaginare quale potesse essere il contesto sociale e culturale dei secoli immediatamente precedenti. Inoltre l'occasione è particolarmente propizia, perché la documentazione si compone in modo accettabile con esiti di sufficiente chiarezza raramente raggiungibili in casi analoghi e coevi. Dobbiamo al già ricordato censimento fiscale del 1464 la notizia di un «dopno Denisi» o «dompno Denisi» forse già morto, perché, unitamente alla citazione di un «Leonardo de dopno Denisi», sono censite alcune proprietà (forse ereditarie) divise tra un «Andrea de dopno Denisi» (anche «de dopno Dyonisi») e un «Blasi de dopno Denisi» detto anche «Blasi de dionisi»;⁴⁶ insomma il nucleo familiare, qualunque fosse la sua forma cognominale originaria, che certo esisteva, ne sta consolidando un'altra, forgiata sul personaggio eponimo, questo «don Dionisio», che pare essere padre di almeno tre figli ed è perciò un prete greco. Un documento del 1478 ci indica l'esistenza di un «donno Blasio de donno Dionisio» beneficiato per un altare della chiesa matrice, che sarà l'altare di Sant'Eligio, come apprendiamo da una visita pastorale successiva.⁴⁷ La documentazione tace per diversi decenni, ma quando riprende, nel 1530, con il battesimo dei figli di «Angelo di donno Stefano Dionisio» e soprattutto di «Blasi de donno Stefano Dionisio», ci propone, con la sua ripetizione dei nomi, la congettura, di disciplina muratoriana, che don Stefano sia figlio di quel «donno Blasio» del 1478. Ne conseguono alcune considerazioni: in particolare a proposito di «Angeli de Blasio de Dionisi», che nel 1538, come ho già detto, ha il giuspatronato dell'altare di Sant'Eligio, e che, per individuazione certa della persona, viene indicato non con la attribuzione della paternità (Angelo è figlio di don Stefano), ma con un «de Blasio de Dionisi» che probabilmente specifica una linea parentale rispetto ad altre, e comunque prelude alla formazione del cognome «Dionisio» e «Dionisi».⁴⁸ Conosciamo discendenti di don Stefano, e grazie ad un insieme di fonti, ne possiamo tracciare la genealogia fino al Seicento.⁴⁹ Importano soprattutto i figli di don

da tempo, al 29.III.1735 (nell'annata di rogiti dello stesso notaio, c. 17r), quando è cantore della Collegiata di Soleto un altro prelado. Suor Chiara Arcudi, professa nel monastero di S. Nicola, ancor viva il 18.I.1737 (ASL, not. 95/1, a. 1735 c. 78r; non compare più nell'elenco di suore del 21.X.1738, c. 54v dell'annata) è forse l'ultima degli Arcudi in Soleto.

⁴⁶ Massaro (ed.), 'Un inventario di beni' 104, 115 ed anche 93, 99, 116, 117, 131.

⁴⁷ Massaro, 'Fiscalità pontificia' 376 (per il 1478). Nella *Visitatio* diocesana del 1538 (a c. 34r, in AAO) è citato, nella chiesa matrice di Galatina, l'altare di Sant'Eligio di giuspatronato appunto di «Angeli de Blasio de Dionisi».

⁴⁸ La forma intermedia «de Blasio de Dionisi» è confermata in APG dai battesimi di Sebastiana Maria «de Blasio de Dionisio» (15. VIII. 1531) e di Cornelia «de Blasi Dionisi» (18.II.1538), che sappiamo da altra fonte (la numerazione focatica del 1545) essere per certo figlia di Biagio di don Stefano. Il cognome «Dionisio» e «Dionisi» sembra ormai consolidato in APG nei battesimi dal 1546 in poi.

⁴⁹ Le uso per la genealogia: sono anzitutto i registri dei battezzati di APG; le *Numerazioni* dei fuochi di Galatina del 1545 (Sala Catasti vol. 377, fuochi 507, 512, 514, e anche 205, 302), del 1597 (Sala Catasti vol. 376, fuoco 417) e dei gravami del 1598 (Sala Catasti vol. 379, grav. 323 e 439), tutte in ASN; il

Stefano; ne conosciamo quattro: anzitutto il prete greco «donnus Nicolaus», nato intorno al 1500, che morirà nel 1582; un «Angelus», ancora un «Blasius» e infine una Caterina che, nel 1546, risulta moglie di un «magister Creamodes di Nico» discendente anch'egli da preti greci (un «donno Nico» attestato nel 1464), a riprova di una certa endogamia sopravvivenza in queste famiglie sacerdotali, oltreché della tendenza, non episodica, del nome dei preti greci a tramutarsi in cognome. E forse è anche opportuno notare che «donnus Nicolaus...Dionisii», del quale conosciamo, al 1570, una sottoscrizione in greco,⁵⁰ esprime una successione, da padre a figlio, di ben quattro generazioni di preti greci, dimostrando così che il caso degli Arcudi soletani non è isolato, ed anche evidenziando che la 'resistenza' del cosiddetto 'rito greco' nell'area otrantina, dipende più che dalla rilevanza sociale del rito, anche da queste ragioni familiari, ed endogamiche; basterà dire, ma credo di averlo detto altre volte, che nel 1545, la numerazione focatica galatinese individua, su 45 sacerdoti censiti, ben 11 come certamente preti greci, e probabilmente anche altri, con un Battista Morrea ch'è prete greco e latino insieme.⁵¹ Quanto ai figli di Angelo, forse anch'egli «magister» o 'mastro', uno «Jacobus», nato intorno al 1534 diverrà invece notaio, sposterà una Laura Arcudi, figlia del notaio Gian Nicola del ramo galatinese, e si trasferirà in Otranto, dove un suo figlio Pietro Antonio (nato intorno al 1576) è indubbiamente in condizione sociale elevata;⁵² un'altra figlia di «Jacobus», Gian Donata, sposterà come sappiamo l'arciprete di Soleto Antonio Arcudi.⁵³ Quanto alla discendenza di «Blasius» figlio di don Stefano, le fonti sono ridotte, quasi esclusivamente, ai Gravami del 1562, che in alcuni casi attestano un filo che termina con un «Francesco Antonio del quondam Antonio di Blasio di donno Dionisio»,⁵⁴ mentre in altri casi, si salta l'ultimo o a volte il penultimo anello,⁵⁵ lasciandoci con un qualche dubbio, anche se in ragione delle date note di questo ramo, e nei limiti della loro sicurezza, quell'intermedio Antonio sembra improbabile.

registro dei battezzati di Otranto in AAO, e qui anche il processo beneficiale di San Giorgio dei Robertini in Galatina (27/72) in varie carte, e altro. Uso anche una pergamena di privata proprietà del 1546.

⁵⁰ P. Coco, *Vestigi di grecismo in Terra d'Otranto* (Grottaferrata 1922 [?]) 169. I numeratori del 1545, al fuoco 507, dov'è censito appunto «donnus Nicolaus» aggiungono «vidimus eius missam sollempnem die sabbati [11 aprile]».

⁵¹ Vallone, 'Aspetti giuridici' 70-71 (che ho ricontrollato).

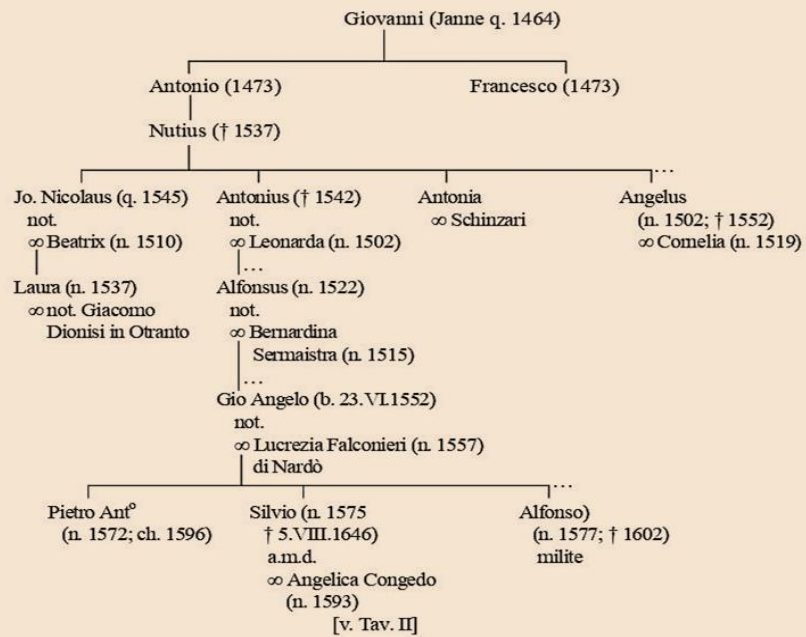
⁵² Sappiamo da un atto del 26.VIII.1602 di not. G.P. Robertini, galatinese residente in Otranto (in AAO, a c. 131v), che egli è, alla data, membro del *regimen* civico di Otranto, con i suoi parenti Morisco; sua moglie, Caterinella Morisco apparteneva in effetti a una famiglia baronale otrantina. Un loro figlio, Francesco Maria, è battezzato a Galatina il 21.IV.1596 e vi muore al 7 agosto dello stesso anno, e così un omonimo loro figlio (morto a 6 luglio 1597, di 2 mesi). I gravami focatici del 1598 li dicono residenti in Otranto, dove saranno battezzati gli altri loro figli a me noti.

⁵³ Conosco altre diramazioni locali del cognome: nel marzo 1600 è vicario generale del vescovo, in Gallipoli, un canonico Gio. Battista Dionisio (F. Natali, 'Processi per pratiche magiche a Gallipoli tra la fine del Cinquecento e i primi del Cinquecento', in *Ne quid nimis. Studi in memoria di Giovanni Cosi*, Lecce, 2017, 172); nel 1645 una Giovanna «Dionisia» moglie di Giuseppe Russo o Rossi in Gallipoli; nel 1679 un Donato Antonio «Dionisi» in Parabita; nel 1732 un don Pantaleone «Dionisio» in Sternatia; non ne indico fonte.

⁵⁴ ASN, Sala Catasti, Gravami del 1562 alla Numerazione dei fuochi di Galatina, vol. 379: gr. 76, cc. 277v, 287r.

⁵⁵ ASN, Sala Catasti, Gravami del 1562, vol. 379: gr. 75, cc. 233v, 238v.

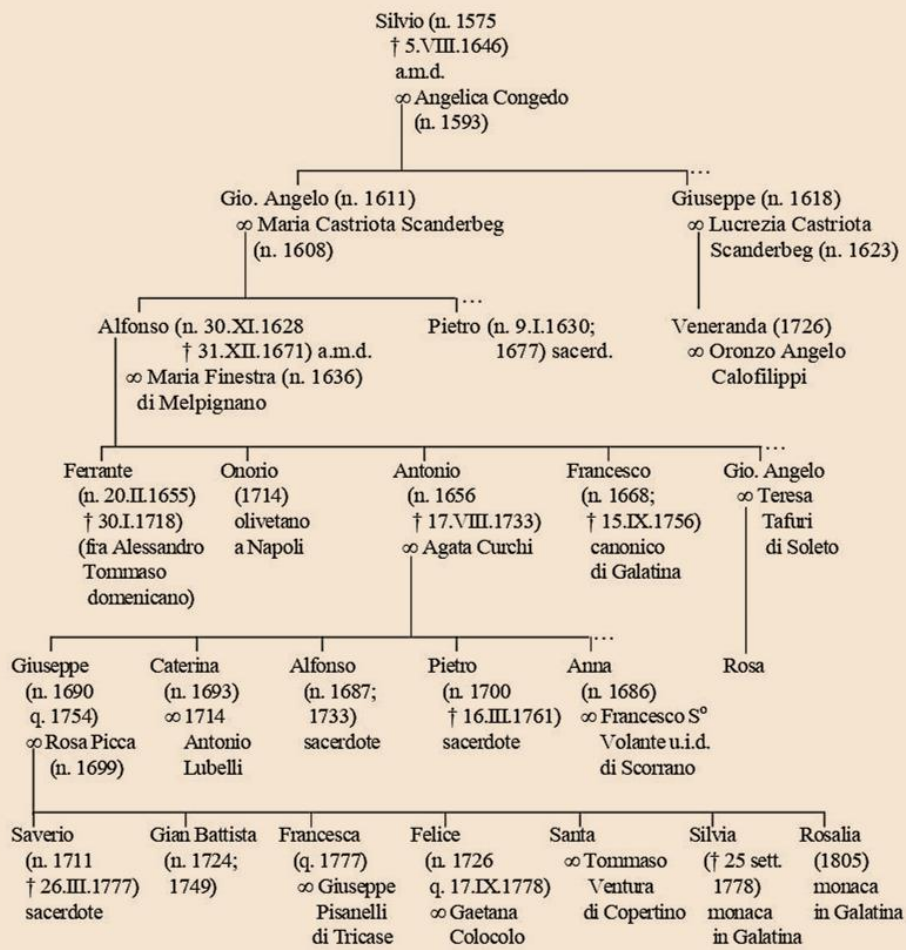
Arcudi di Galatina



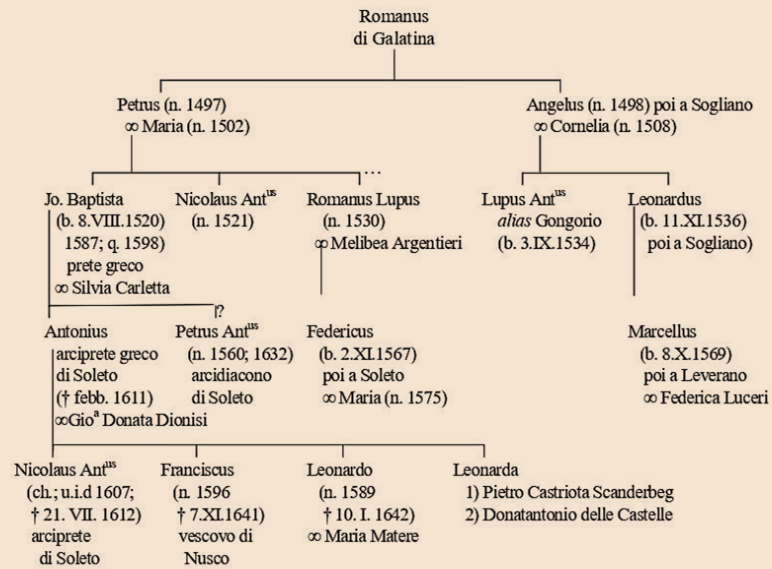
Legenda:

a.m.d. = artis medicinae doctor
 b. = battezzato
 ch. = chierico
 n. = nato
 not. = notaio
 q. = quondam
 u.i.d. = utriusque iuris doctor
 ∞ = legame coniugale
 † = morto

Arcudi di Galatina
(Tav. II)



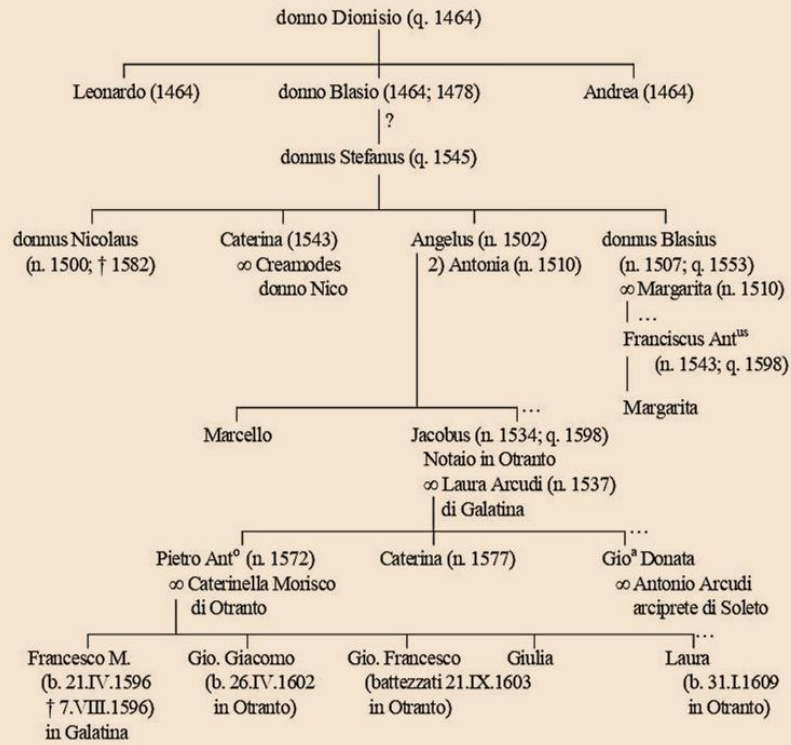
Arcudi di Soletto



Legenda:

b. = battezzato
n. = nato
q. = quondam
u.i.d. = *utriusque iuris doctor*
∞ = legame coniugale
† = morto

Dionisi di Galatina



Legenda:

b. = battezzato
 n. = nato
 q. = quondam
 ∞ = legame coniugale
 † = morto

FONTI DI DIRITTO NELL'ALBANIA MEDIEVALE

RIASSUNTO.- Gli Statuti di Scutari sono un testo giuridico redatto in veneziano prima del 1346. È frutto di fonti giuridiche diverse: diritto veneziano, consuetudini albanesi, diritto bizantino e anche diritto serbo. Sono espressione di larga autonomia: il potere più rilevante, quello di giurisdizione, durante il dominio serbo era dei giudici cittadini. Alcuni decenni dopo, sotto la dominazione veneziana quel potere passò interamente nelle mani del Rettore veneto.

ABSTRACT.- The Statutes of Shkodra is a legal text written in Venetian language before 1346. It is the result of various legal sources: Venetian law, Albanian customs, Byzantine law and also Serbian law. They are an expression of a great autonomy: the most important power, that of jurisdiction, during the Serbian rule was that of the city judges. A few decades later, under Venetian rule, this power passed entirely into the hands of the Venetian Rector.

1. Sistemi diversificati e sovrapposti.

Comunemente si parla dell'esistenza di due sistemi giuridici in Europa: del sistema giuridico continentale, basato sul diritto positivo, e del sistema giuridico anglosassone basato sul diritto consuetudinario (*common law*)¹. Nella storia dei popoli europei, il diritto consuetudinario corrisponde ad una fase primitiva della società, che già nel VI secolo l'imperatore Giustiniano fece in parte confluire e sciogliere nelle sue raccolte di leggi². Per quanto riguarda l'Albania, del diritto consuetudinario si parla esplicitamente in due lettere del 1272 di Carlo I d'Angiò, in cui l'appena proclamatosi *rex Albaniae*, promette ai signori locali di rispettare "tutte le loro buone usanze e consuetudini"³. Ma queste "buone usanze e consuetudini" dovevano pur convivere con il diritto feudale del Regno di Napoli, sistemato sin dai tempi di Federico II

¹ Joseph Dainow, 'The Civil Law and the Common Law: some points of comparison', *The American Journal of Comparative Law*, 15, nr. 3 (1966-1967) 419 et sq.; Lisa Bénou, 'Droit positif-droit coutumier: une relation conflictuelle ou un dialogue continu', in: *L'Homme et son environnement dans le Sud-Est Européen*, Actes du X^e Congrès de l'Association Internationale du Sud-Est Européenne, Paris 24-26 Septembre 2009, (Paris 2011) 252, 253.

² G. Ostrogorsky, *Storia dell'Impero Bizantino* (Torino, 1968) 65-66.

³ 'omnes bonos usus et consuetudines eorum', in L. Thallóczy, C. Jireček, M. Šufflay (ed.) *Acta et Diplomata res Albaniae mediae aetatis illustrantia* (= *Acta Albaniae*), vol. I, (Wien 1913) 77, nr. 269.

Hohenstaufen nelle "Constitutiones" di Melfi⁴. E, certamente con l'ormai consolidato diritto pubblico bizantino, che era in vigore sin dai tempi di Giustiniano. Dunque, anche in Albania si possono cogliere i punti essenziali "di quel trapasso dalla pratica della *consuetudo*, inizialmente forma unica di disciplina dei *boni mores*, alla legge scritta positiva, cioè allo sviluppo di un ordine giuridico non affidato soltanto al responso dell'interprete, al *consilium* dei *probi homines*, ma anche alla *lex* del giudice"⁵. Ovviamente, non si tratta d'una scomparsa definitiva della *consuetudo* a beneficio della moderna *lex*, che in Albania prevalse definitivamente solo dopo la fondazione dello stato albanese, agli inizi del XX secolo. Fino ad allora, i due sistemi sono convissuti l'uno accanto all'altro, interferendo ed influenzandosi a vicenda. Numerose testimonianze dirette dei secoli XI-XV dimostrano come nel trattare cause civili e penali relative a questioni di proprietà, eredità, matrimonio, offesa, furto, omicidio, si sovrapponevano e si intrecciavano vari sistemi di diritto, dal diritto consuetudinario albanese (il Kanun) a quello canonico, al diritto imperiale bizantino, a quello angioino e poi serbo, per arrivare verso la metà del XIV secolo agli statuti comunali e, infine, al sistema giuridico ottomano (Kanunname)⁶. Il diritto bizantino, incarnato sostanzialmente nel *Codex Justinianus* e sue successive addizioni, rimase in vigore anche dopo il crollo dell'Impero Bizantino avvenuto con la Quarta Crociata, nel 1204.

Allora, buona parte dell'Albania entrò a far parte di due formazioni post-bizantine, il Despotato d'Epiro⁷ e il Principato di Albano (Ἀλβανον, Albanum, Рабънь), quest'ultimo comprendente i territori dell'attuale Albania centrale, attorno al castello di Kruja⁸. A queste due entità statali postbizantine si riferisce un importante numero di cause civili e penali coinvolgenti donne e uomini albanesi e trattate con somma saggezza da due rappresentanti eminenti della giurisprudenza pubblicistica e canonistica bizantina, Demetrio Komatiano e Joan Apokauko, arcivescovo d'Ochrida

⁴ J. Huillard-Bréholles, *Historia Diplomatica Frederici II*, vol. I (Parisiis 1859) CDXIII; vol. IV, 182; vol. V, 958; J. Ficker, *Forschungen zur Reichs- und Rechtsgeschichte Italiens*, vol. I (Innsbruck 1868), 364-365; D. Abulafia, *Frederick II, a Medieval Emperor* (London 1988), 202-225; P. Xhufi, 'Shqipëria dhe Mbretëria e Sicilisë në kohën e Manfredit Hohenstaufen dhe të Karlit I Anzhu', in: Pëllumb Xhufi, *Dilemat e Arbrit. Studime mbi Shqipërinë mesjetare* (Tiranë 2006) 147-154.

⁵ R. Cessi, *Storia della Repubblica di Venezia*, vol. I (Milano 1968) 172.

⁶ J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica Spicilegio Solesmensi parata*, vol. VI (Paris-Roma 1891) col. 1-13, 21-25, 49, 339-350, 423-425, 437, 517, 521, 541, 568; Ernest Stein, *Histoire de Bas-Empire. De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien (476-565)*, vol. II (Paris 1949); L. Nadin, *Statuti di Scutari della prima metà del secolo XIV con le addizioni fino al 1469*, Roma, 2002; J. Kabrda, 'Kodet turke (Kanunname) në lidhje me Shqipërinë dhe rëndësia e tyre për historinë kombëtare', in *Buletin i Shkencave Shoqërore*, nr. 4, 1958.

⁷ P. Lemerle e L. Stiernon rivelano che i termini 'Despotato d'Epiro' e 'despoto d'Epiro' usati da D. M. Nicol, non si trovano nelle fonti d'epoca, dunque sono impropri. Solo nella versione aragonese della Cronaca di Morea si parla di 'le despote de la Arta', ma già siamo alla fine del XIV secolo. Ved. P. Lemerle, in: *Byzantinische Zeitschrift*, 51 (1958) 401-403; L. Stiernon, 'Les origines de Despotate d'Épire', *Revue des Études Byzantines*, 17 (1959) 124.

⁸ A. Soloviev, 'Eine Urkunde des Panhypersebastos Demetrios, megas archon von Albanien', *Byzantinische Zeitschrift*, 34 (1934) 305; A. Ducellier, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen âge. Durazzo et Valona du XI^e au XV^e siècle*, (Thessaloniki 1981) 63, 138-145.

il primo, e metropolita di Naupaktos il secondo⁹. Ci introduce nello spirito dei tempi un caso del 1216, che riguardava il diritto matrimoniale e che coinvolgeva un signore di Kruja, il *pansebasto* Gregorio Kamona. Questi, rimasto vedovo dopo la morte della prima moglie, figlia del fu principe d'Albano, Gjini di Progon, andò a seconde nozze con Comnena, figlia del re di Serbia, Stefano Nemanja, e nipote dell'imperatore bizantino Alessio III Angelo, anch'essa rimasta vedova dopo la morte di Demetrio di Progon, niente meno che fratello del principe Gjini. Evidentemente, c'erano stati dei rumori attorno a questo matrimonio, che riguardavano legami di parentado tra i due sposi, nati da precedenti matrimoni. Perciò, Kamona si rivolse all'arcivescovo di Ochrida, Demetrio Komatiano, esperto tanto nel diritto canonico, quanto in quello pubblico, per decidere se, appunto, il suo secondo matrimonio era compatibile con la legge imperiale e quella divina¹⁰; oppure, se era illegittimo, come i suoi detrattori sostenevano¹¹. Dopo un lungo e cavilloso ragionamento, fondato su citazioni e riferimenti sia al diritto canonico che alle leggi di stato, il giurista sostenne che il matrimonio era pienamente legittimo, poiché era evidente la sua compatibilità con la legge, col *tomos* della Chiesa e con le decisioni del suo sinodo¹². In particolare Komatiano esclude ogni possibile legame di sangue tra la prima e la seconda moglie di Kamona, "poiché appartengono a radici diverse, e da radici diverse non possono nascere legami di sangue"¹³. Ora, va ricordato, che la stessa preoccupazione per evitare matrimoni tra persone dello "stesso sangue" e della "stessa gente" si nota anche nel diritto consuetudinario albanese, raccolto nel cosiddetto "Kanun di Lek Dukagjini"¹⁴.

Tra altri casi relativi al diritto matrimoniale, vale citarne uno del 1394 concernente il signore di Valona, Merksha, figlio di Zharko. Nel 1391, questo si era sposato Rugina, figlia nata dal matrimonio di Balsha II di Scutari e Comnena Musachi di Valona. Ma c'era qualcosa che non andava in questo legame, in quanto la madre di Merksha, Teodora, era passata in seconde nozze con Giorgio Balsha, il fratello di Balsha II, suocero di Merksha. Infatti, il Patriarca di Costantinopoli, cui Merksha si era rivolto per chiedere consiglio, considerò il matrimonio di lui con Rugina come "un caso grave e senza precedenti". Quel matrimonio risultava illegale agli occhi della Chiesa a causa del grado di parentela che esisteva tra gli sposi. Tuttavia, c'era da considerare l'incombente minaccia turca, che metteva a repentaglio la vita stessa di intere popolazioni cristiane. A nome dell'interesse comune dei Cristiani,

⁹ C. G. Pitsakis, 'Questions albanaises de droit matrimonial dans les sources juridiques byzantines', in: Charalambos Gasparis (ed.), *The Mediaeval Albanians, International Symposium 5, Institute for Byzantine Research* (Athens 1998) 187.

¹⁰ "ἐρωτῶ ἀπόκρισιν, τοῖς φιλευσεβέσι νομοῖς καὶ τοῖς ἱεροῖς καὶ θείοις κανόσι συνάδουσιν", J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica*, VI, col. 1.

¹¹ "εἰ καλῶς φασὶν οἱ ἀντιλέγοντες ἄθεσμον αὐτὸ ὀνομάζοντες", *Ivi*, col. 1-2.

¹² "ὥς ἔνθεσμον ἰσθῶν συνοικέσιον, καὶ μήτε παρὰ τοῦ νόμου ἢ τοῦ τόμου ἢ συνοδικῶν διαγνώσεων ῥητῶς κωλύμενον", J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica*, VI, col. 11.

¹³ "οὐδὲ γὰρ μία τούτων ἡ ρίζα, ἀλλὰ διάφορος ἐκ διαφόρου δὲ ρίζης, ὥς ἀνόπιν εἴρηται, βαθμὸς οὐδέποτε φύεται". Risposta di Komatiano al vescovo di Kruja, il quale aveva chiesto il suo parere sul caso di Kamona, J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica*, VI, col. 23.

¹⁴ Sh. Gjeçovi, *Kanuni i Lekë Dukagjinit, me parathënie të At Gjergj Fishtës, Shtypshkronja Françeskane* (Shkodër 1933) Libr. III, cap. 16, art. 39.

l'arcivescovo d'Ochrida aveva già convalidato questo matrimonio anomalo. Così, date le circostanze, anche lui, il Patriarca, dichiarò di non voler sciogliere esso legame¹⁵. Tra i casi giuridici trattati da Komatiano, primeggia per gravità e importanza quello segnalato nella sua lettera di 20 luglio 1219, che riguardava una signora benestante di Kolonja, nel sudest dell'Albania d'oggi, ed uno dei suoi domestici, che era morto in circostanze abbastanza sospette. Zoe, così si chiamava la padrona, pretendeva di aver più volte sorpreso l'uomo a rubare in casa sua. Nonostante ripetute ammonizioni da parte della padrona, che pure l'aveva fatto percuotere davanti alla servitù, il servo non smise di rubare¹⁶. Anzi, una notte, coltello alla mano, l'assalì nella sua stanza e certamente sarebbe stata finita, se al suo grido non fosse accorsa la servitù, che strappò la padrona dalle mani del ladro-assassino.

L'assalitore fu immobilizzato e, dopo avergli fatto tagliare le mani, fu lasciato morire senza nemmeno tentare di fermare l'emorragia. La mutilazione fu ordinata dalla stessa padrona, la quale, però, in un secondo momento, ebbe una crisi di coscienza per aver lasciato morire il pover'uomo. Perciò, si mise in strada, e dopo un viaggio a piedi scalzi che durò sei giorni, si presentò profondamente pentita davanti all'arcivescovo d'Ochrida, Demetrio Komatiano; si dichiarò responsabile per la morte del servo e supplicò il prelado di "suggerirle le medicine per liberare la sua anima da sì grande afflizione"¹⁷. L'arcivescovo suggerì a Zoe un percorso d'espiazione, che lei promise di seguire: rinunciare per tre anni alle cerimonie sacre, inginocchiarsi cinquanta volte al giorno, attenersi alle regole di astinenza, dedicarsi ad opere di beneficenza¹⁸.

Ora, già nell'antica Roma la mutilazione era condanna ricorrente per i rei d'omicidio e di furto aggravato nonché per altri capi d'accusa: profanazione di tombe, furto di chiese, pederastia, truffa ai danni di magistrati¹⁹. Per quanto atroce ai nostri occhi, la mutilazione era una condanna più mite, che precedeva e, dunque, tendeva a sostituire la pena di morte²⁰. In fondo, lo stesso imperatore Giustiniano, nel 556 aveva cercato

¹⁵ “πρᾶγμα βαρὺ ἔδοξεν εἰς ἡμᾶς καὶ ἀσύνηθες, ἐκωλύετο γὰρ διὰ τὴν ἐγγύτητα τῶν βαθμῶν... διὰ τὸν προφανῆ κίνδυνον τὸν ἐρχόμενον εἰς τοὺς αὐτόθι χριστιανούς... ἡναγκάσθητε καὶ ἐβιάσθητε δὲ παρὰ τοῦ μεγάλου ἀμφοτέρων καὶ ἐποιήσατε τοῦτο. ὅπερ καὶ ὁ ἀρχιεπίσκοπος ὁμῶν ὁ Ἀχριδῶν συνεκατέβη καὶ συνεχώρησεν καὶ εὐλόγησεν αὐτόθι, ἡγησάμενος τοῦτο γενέσθαι ἢ ἀφανισθῆναι τοσοῦτον πλῆθος χριστιανῶν καὶ κινδυνεῦσαι, ὅπερ αὐτὸς ἐποίει διὰ τὰς τοιαύτας ἀπαραιτήτους ἀνάγκας, ὡς οἶδε καὶ διέκρινεν ἡ γνῶσις αὐτοῦ ἐπὶ κοινῷ συμφέροντι τῶν χριστιανῶν, ἡμεῖς οὔτε ἀνακρίνομεν, οὔτε καταλύομεν”, F. Miklosich, J. Müller, *Acta et Diplomata Graeca Medii Aevi Sacra et Profana*, vol. II (Vindobonae, MDCCCLXII), 230-231, nr. 477; P. Xhufi, *Nga Paleologët te Muzakajt. Berati dhe Vlora në shek. XII-XV* (Tiranë, 2009) 324.

¹⁶ “ὅς δὴ καὶ ἐλεγχόμενος καὶ ἀποτρεπόμενος τοῦ μὴ τοιαῦτα ποιεῖν, ἔστι δὲ καὶ ὅτε καὶ προσηκόντως πληγαῖς σωφρονιζόμενος, τῆς ἐργασίας τοῦ τοιοῦτου κακοῦ οὐκ ἀφίστατο”, J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica*, tom. VI (Paris-Roma 1891) col. 531-532.

¹⁷ “ἐξαγγελίασα μετ’ ὀδύνης ἀνηγόρευε τὴν ἑαυτῇ συναιτίαν τοῦ θανάτου τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου καὶ ἐζήτηι ἀπὸ τῆς ἀγίας τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίας τῷ κατὰ ψυχὴν αὐτῆς τοιοῦτῳ τραύματι κατάλληλα φάρμακα”, *Ibid.*

¹⁸ J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica*, tom VI (Paris-Roma 1891) col. 531-532.

¹⁹ Th. Mommsen, *Römisches Strafrecht*, (Leipzig 1899) 982.

²⁰ Le leggi di Giustiniano concedevano ai giudici che venivano inviati da Costantinopoli per rendere giustizia nelle province, di emanare qualsiasi condanna, *excepto tamen ultimo supplicio aut membri abscissione* (δῖχα μέντοι ἐσχάτης τιμωρίας ἢ μέλους ἀποκοπῆς). J. F. Homberg, *Novellae Constitutiones*

di restringere i casi d'applicazione della pena di morte e quella di mutilazione, disponendo nelle sue *Novellae*, che in casi particolari la prima fosse convertita in condanne più miti, ossia in esilio. Quanto alla mutilazione, nel caso si trattasse di un semplice furto, fatto di nascosto, dunque senza uso d'armi e senza metter a rischio la vita di persone, la nuova legge escludeva ogni genere d'amputazione e rimandava ad altre generiche sanzioni. Se, invece, si trattava d'un assalto a mano armata o, comunque, violento, l'imputato poteva subire l'*abscissio*, ma di una sola mano²¹. Dunque, ciò che si poteva imputare alla signora Zoe, non era la mutilazione del servo, ma averlo lasciato morire dissanguato, cosa grave dal punto di vista legale e umano. Ora, la signora Zoe fù abbastanza intelligente per presentare la sua vittima in ambedue le vesti. Cioè, nelle vesti d'un ladruncolo qualsiasi, che di nascosto rubava oggetti, alimenti e cose simili, per le quali era stato più volte ammonito e addirittura frustato. Ma, diceva lei, il suo servitore era anche un uomo violento, che quella volta fatale, entrò di notte nella sua stanza, e armato d'un coltello, intendeva toglierle la vita. Sembra che questa seconda parte del racconto fatta davanti ai giudici e poi davanti all'arcivescovo Komatiano, sia stata inventata di sana pianta dalla signora Zoe, chiaramente per far rientrare il suo caso nella *Novella* nr. 134, cap. XIII di Giustiniano, che appunto legittimava l'amputazione d'una mano in caso di tentato omicidio. Ma anche così, la nostra Zoe pare sia stata oltremodo severa e spietata. Non solo fece tagliare ambedue le mani al servo, invece di una, come previsto dalla legge, ma lo lasciò pure morire dissanguato.

Va aggiunto, che anche il Codice (*Zakonik*) dell'imperatore Stefano Dušan di Serbia (1349), che pure fu applicato tra popolazioni albanesi comprese nei confini del regno medievale serbo, tendeva a trasformare l'amputazione in semplice multa da pagare alla famiglia della vittima. Tuttavia, c'è da notare, che nei confronti dei poveri, la legge era più severa e più conservativa²². Così, se un signore uccideva un servo, doveva pagare alla famiglia una somma di mille perperi. E la storia finiva lì. Se, invece, era il servo ad uccidere il suo signore, a costui venivano tagliate ambedue le mani e, per giunta, lo stesso doveva sborsare una somma di trecento perperi²³.

Fin qui siamo nell'ambito della legge di stato. Non va dimenticato, che accanto ad essa, esisteva anche una feroce "legge di guerra", certo non scritta come la prima, che riconduceva piuttosto alla *consuetudine*. Così, presso i Bizantini e i Serbi si usava

domini Justiniani sacratissimi Principis ex graeco in latinum conversae (Marburg 1717) nov. CXXVIII, cap. 20, p. 862; E. Stein, *Histoire de Bas-Empire. De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien (476-565)*, vol. II.

²¹ 'Si vero tale sit crimen, ut morte dignum non sit, aliter castigetur, vel in exilium mittatur. Sin qualitas criminis membri abscissionem exigat, una solum manus abscindatur. Nullo autem modo propter furtum membrum aliquod abscindi, aut quem occidi, sed aliter eum puniri volumus. Fures vero vocamus eos, qui clam et sine armis talia committunt. Qui enim violenter aliquem aggrediuntur, vel cum armis, vel sine armis, in domo, vel in via, vel in mari, illos poenas legum sustinere iubemus', J. F. Homberg, *Novellae Constitutiones domini Justiniani*, nov. 134, cap. XIII, pp. 906-907.

²² P. Angelini, 'Reception of Byzantine Criminal Law in Serbia through the Syntagma of Blastares', in: *Proceedings of the 23rd International Congress of Byzantine Studies*, ed. Dejan Dželebdžić, Stanoje Bojanin, (Belgrade 2016) 714.

²³ St. Novaković, *Zakonik Stefana Dušana, cara srpskog 1349 i 1354* (Beograd 1898) 73-74, 202.

cavare gli occhi, mozzare le mani e tagliare il naso ai prigionieri nemici²⁴. Sappiamo, ad esempio, che verso il 1370, un malvagio signore serbo, Thoma Preljubović, despota di Giannina, faceva recidere le arti e cavare gli occhi agli Albanesi che cadevano nelle sue mani²⁵. A loro volta, gli Albanesi, specie quelli cattolici delle province settentrionali, ricambiavano con inestinguibile odio la crudeltà dei Serbi “scismatici”, i quali avevano occupato le loro chiese e le loro terre²⁶. Tanto che, a detta dell'arcivescovo cattolico d'Antivari, il francese Guillaume Adam, gli Albanesi “credevano di poter consecrare le loro mani nel sangue di quei Slavi” (*in predictorum Sclavorum sanguine manus suas crederent consecrare*)²⁷. Tuttavia, né l'arcivescovo francese d'Antivari, né altre fonti parlano di atti cruenti di Albanesi a scapito di Serbi, e questo anche dopo il crollo dell'impero dei Nemanja, alla seconda metà del XIV secolo. Infatti, per norma consuetudinaria, gli Albanesi non applicavano nessuna forma di punizione corporale a scapito degli altri. Così, non c'è da sorprendersi se a differenza del despota serbo di Giannina, Preljubović, il suo acerrimo nemico, cioè il *sebastocrator* albanese Gjini Zenebishi, si limitava solo ad umiliare i suoi prigionieri, facendo tagliare loro la barba²⁸. È vero, che nel 1421, il signore Giorgio III Balsha fece giustiziare Pietro Shestani, mentre a ciascuno dei suoi cinque figli fece amputare una mano ed un piede²⁹. Però, si trattava di “traditori” che l'avevano abbandonato per passare dalla parte dei Veneziani, suoi nemici. E, come si vedrà, negli stessi statuti di Scutari la pena capitale si applicava esclusivamente nei confronti dei “traditori”³⁰. Va detto, infine, che le pene corporali, in generale, e l'amputazione degli arti, in particolare, venivano applicate anche dagli Italiani, almeno ai danni degli stranieri, e certamente ai danni di Albanesi. Così, nel 1419, il Capitano del Golfo, Francesco Bembo, fece cavare gli occhi (*fatto orbar*) a 60

²⁴ Mich. Attaleiates, ed. I. Bekker (Bonn 1853), p. 298; E. Tzolakes, *E synecheia tes Chronographias tou Ioannou Skylitze* (Tessaloniki 1968), 183.

²⁵ A. Mustoksidou, ‘Istorikon Komnenou monachou kai Proklou monachou’, in *Ellenonmemon e symmikta ellenika*, 1-12 (1843-1853), Athenai 1965, 526. Brocardus, ‘Directorium ad passagium faciendum’, in: *Recueil des Historiens des Croisades. Documents Armeniens*, vol. II, (Paris 1906) 484.

²⁶ “et quia dicti, tam Latini quam Albanenses, sub iugo importabili et durissima servitute illis odiosi et abhominandi Sclavorum domini sunt oppressi, populus scilicet angariatus, clerus dejectus et minoratus, episcopi et abbates sepius vinculati, nobiles exheredati et in personis propriis captivati, ecclesie tam episcopales quam alie dissipate et in suis iuribus annullate, monasteria disperdita et destructa”, Brocardus, ‘Directorium ad passagium faciendum’, vol. II. 484.

²⁷ *Ibid.*

²⁸ “τὰ γένηται τοὺς γὰρ ἔκοψεν καὶ κατεντρόπισέν τοὺς”, G. Schirò, *Cronaca dei Tocco di Cefalonia di anonimo*, (Roma 1975) 354 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae).

²⁹ “captus fuit a Balsa qui patrem dicti supplicantis penam capitis fecit subire et dicto supplicanti fratribusque suis, manum unam et pedem unum pro quolibet fecit mutilari”, G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars II, tom. 11, nr. 2546, p. 44. Ed anche: “po ashtu u hakmorr Balsha me dy drishtianë, të cilët i kishte lidhur në thes dhe i kishte hedhur në det (ligati in uno sacco, fuerunt submersi in mari)”, vedi: N. Jorga, *Notes et Extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XVe siècle*, vol. III (Paris 1899), 170, 216.

³⁰ L. Nadin, *Statuti di Scutari della prima metà del secolo XIV con le addizioni fino al 1469*, (Roma 2002) cap. CCXXVIII.

corsari albanesi che molestavano le navi mercantili veneziane³¹. Poi, nel 1483, il tribunale di Recanati, nelle Marche, condannò all'amputazione della mano destra un immigrato albanese accusato di furto. Pare che non si trattasse d'una condanna discriminatoria. Per lo stessoreato, la legge penalizzava tutti, gli italiani compresi. Il problema è, che essa veniva applicata sempre per gli stranieri, e quasi mai per i cittadini di Recanati³².

2. Gli Statuti di Scutari (ante 1346)

Dopo aver sottolineato alcuni momenti significativi delle varie forme di diritto operanti nell'Albania medievale, ora conviene soffermarsi sugli Statuti di Scutari. Di essi, come degli statuti di Drivasto, Dulcigno, Antivari e Durazzo, si parla diffusamente nei documenti veneziani del XIV secolo³³. Ma, gli statuti di Scutari, risalenti prima del 1346 e rinvenuti di recente tra i manoscritti del Museo Correr in Venezia, rappresentano l'unico monumento di diritto pubblico dell'Albania medievale conservato in forma integrale³⁴. Si tratta d'una raccolta di 279 capitoli, intrisi d'uno straordinario spirito laico, liberale e umano. Di recente sono stati pubblicati anche gli Statuti della Chiesa Cattedrale di Drivasto, che sono di ben altra natura, in quanto riguardano una "repubblica ecclesiastica", quale nel XIV secolo fu Drivasto, città vicina a Scutari³⁵. Ora, la frase introduttiva degli Statuti della Chiesa Cattedrale di Drivasto la dice lunga su come lo spirito dei tempi aveva raggiunto anche quel angolo sperduto sulle montagne d'Albania: *Nihil prestantius in hoc aevo mortalibus quam regi lege*³⁶. Fa certamente impressione, che tale dichiarazione a guisa di precetto, inneggiante alla legalità pubblica, si trovi proprio in una raccolta di ordinamenti per la vita ecclesiastica di Drivasto, dove per secoli aveva regnato incontestata la legge delle montagne.

A pari di altre raccolte statutarie nell'area adriatica, gli statuti di Scutari rivelano una chiara matrice veneziana. Venezia e la sua civiltà erano, infatti, il loro modello sociale e culturale. Tanto più, che, dopo secoli di rapporti umani e commerciali con i Veneziani, in varie città albanesi della costa adriatica c'era chi viveva, si

³¹ N. Jorga, *Notes et extraits*, vol. I (Paris 1896) 294, nt 1.

³² A. Ducellier, B. Doumerc, B. Imhaus, J. De Miceli, *Les chemins de l'exil*, (Paris 1992) 344.

³³ Degli statuti di Dulcigno si ha una prima menzione nell'anno 1357, di quelli di Durazzo nel 1392, vedi G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars I, tom. 1, nr. 163, p. 150; *Ibid.*, pars I, tom. 2, nr. 451, 458, pp. 156, 165; M. Šufflay, *Qytetet dhe kështjellat e Shqipërisë kryesisht në Mesjetë*, (Tiranë 2009) 142-144; A. Pertusi, 'Per la storia di Dulcigno nei secoli XIV-XV e dei suoi statuti cittadini', *Studi Veneziani*, XV (1973), 213-219; S. Marković, 'Lo statuto di Antivari, sec. XIV', *Studi Veneziani*, LIV (2007), pp. 239-278.

³⁴ L. Nadin, *Statuti di Scutari*.

³⁵ M. Šufflay, *Qytetet dhe kështjellat e Shqipërisë*, 109.

³⁶ "Niente è più conveniente ai mortali in questo mondo, che quello di farsi governare dalla legge": *Statuta et ordinationes capituli ecclesiae cathedralis Drivastiensis*, a cura di M. Ahmeti e E. Lala, (Tirana 2009) 11.

comportava, e addirittura “si spacciava per Veneziano” (*pro Veneto expeditur*)³⁷. Nel 1392, furono proprio i cosiddetti “*honorabiles cives*” di Durazzo, nonché i grandi proprietari terrieri dello *hinterland* duracheno capeggiati dal vescovo d'Albano, Demetrio Nesha, che resero possibile la consegna della città nelle mani dei Veneziani³⁸. Ma, prima che i Veneziani assumessero il governo della loro città, i Duracheni posero il problema del riconoscimento da parte della Signoria degli statuti comunali e della loro validità pur nelle nuove circostanze (*quod dominatio nostra debeat servare statuta et ordines dicte civitatis Durachii*)³⁹. Certamente, la Signoria non era disposta ad accettare, almeno a tutto tondo, tale richiesta. Sin dai primi giorni dell'insediamento del suo dominio a Scutari e Drivasto, nel 1396, il Senato aveva avvertito i suoi funzionari che spettava a loro “gestire sia i processi civili, che quelli criminali, nonché governare facendo i nostri interessi, adeguandosi per quanto possibile agli statuti, ordinamenti e consuetudini locali, ma sempre valutando voi quello che vi parerà opportuno di fronte a Dio e agli interessi nostri”⁴⁰. Ed i rettori veneziani approfittarono per fare piuttosto i propri interessi, che non quelli della Repubblica.

Nel 1426 i Dulcignotti si lamentavano che i Rettori veneziani, ormai, erano soliti nominare loro stessi i giudici, scegliendoli tra “i popolari”, anziché tra i patrizi, provocando, così, l'ira di quest'ultimi e violando gli statuti e i privilegi antichi della città⁴¹. Eppure, nel 1396, il Senato aveva riconosciuto che a eleggere i quattro giudici del Comune dovevano essere indistintamente gli stessi cittadini di Scutari.

³⁷ *Acta Albaniae*, vol. II (Wien 1918), nr. 509; A. Ducellier, *La façade maritime de l'Albanie au Moyen Âge*, (Tessaloniki 1981), 532-542; P. XHUI, ‘Venezia in Albania’, in: *L'Albania Veneta. La Serenissima e le sue popolazioni nel cuore dei Balcani*, (Milano 2012) 43-50.

³⁸ “qui episcopus continuo fuit principalis causa solicitandi et instandi, ut dominatio nostra habet dominium civitatis eiusdem”, *Acta Albaniae*, II, nr. 496; M. Šufflay, *Städte und Burgen Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters*, (Wien-Leipzig 1924) 19.

³⁹ Il 16 luglio 1394, gli ambasciatori di Durazzo chiesero alla Signoria una dichiarazione scritta, nella quale confermasse il privilegio riconosciuto al fù signore di Durazzo, Giorgio Topia, con cui essa prometteva di ritenere validi gli statuti e gli ordinamenti della città di Durazzo (*litteras nostras patentes in quibus contineatur illud capitulum quod insertum est in privilegio alias dato domino suo, scilicet domino Georgio Topie, continens, quod dominatio nostra debeat servare statuta et ordines dicte civitatis Durachii*), G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars I, tom. 2, nr. 552, p. 250.

⁴⁰ “regere in civilibus et criminalibus et gubernare ad nostrum honorem, adherendo quantum poteritis, statutis, ordinibus et consuetudinibus deinde in quantum vobis videantur secundum deum et honorem nostri domini”, G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars I, tomus 2, nr. 630, p. 338; *Ibid.*, pars I, tom 3 nr. 663, 690, pp. 38, 68.

⁴¹ “cum aliquando Rectores frangant ordines suorum statutorum et suas *poveias* in faciendo iudices ex popularibus ad libitum suum in detrimento et verecundia aliorum nobilium civitatis, quod est inconveniens et contra ordines statutorum et suas *poveais*”, ove *poveia* (*povelja*) si riferisce ai privilegi accordati in precedenza dai re della Serbia. G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars II, tomus 12, nr. 3062, p. 271; A. Pertusi, ‘Per la storia di Dulcignonei secoli XIV-XV e dei suoi statuti cittadini’, 229.

A loro spettava trattare le cause civili giudicate con multe da dieci perperi in giù⁴². Intanto, nel 1440, la situazione a Dulcigno era peggiorata, in quanto i Rettori veneziani abusavano attribuendosi il diritto di giudicare da soli, facendo partecipare i giudici a loro piacere, ma solitamente non li chiamavano per niente, in modo da prendere tutto, o quasi tutto il compenso legato al processo⁴³. Nel 1406, nell'atto di prendere in consegna Antivari, il Capitano del Golfo, Marino Caravello, impose il modo veneziano di svolgere i processi: "i giudici del Comune devono sedere assieme al Rettore e partecipargli le loro opinioni, ma alla fine spetta al Rettore di procedere e decidere nel modo che riterrà più opportuno e secondo la sua coscienza"⁴⁴. Sempre nel 1406, dopo Antivari, anche il Comune di Dulcigno dovette rinunciare alle sue prerogative in materia di giustizia, che anche qui passarono tutte al rettore veneziano⁴⁵. A giudicare dagli statuti di Scutari, che ci sono pervenuti in forma integrale, la situazione con il dominio veneto peggiorò, anzi fu addirittura capovolta rispetto al periodo precedente, quando esse città erano state sotto la sovranità dei Re serbi e poi dei Balsha albanesi. Da questi statuti, che risalgono a prima del 1346, dunque quasi mezzo secolo prima che arrivassero i Veneziani, il rappresentante del potere sovrano, il conte, assisteva ai processi più che altro per percepire la parte delle sanzioni pecunarie, che gli statuti assegnavano appunto a lui, in caso di processi civili⁴⁶, ed al Re, in caso di processi criminali⁴⁷. Ma gli stessi capitoli CCXXIX e CCXXX, che sanciscono una multa di 8 perperi contro chi colpiva il conte durante il processo e, invece, una multa di ben 30 perperi contro chi colpiva il giudice, la dice lunga sui "rapporti di forza" fra le due cariche e, più in generale, sul rapporto tra il potere autonomo del Comune ed il potere sovrano del Re e del suo rappresentante. E così doveva essere prima dell'arrivo dei Veneziani anche a Dulcigno e Antivari. Perciò, sin da principio, il Comune di Antivari e quello di Dulcigno chiesero alla Signoria, che i giudici del Comune potessero condurre e decidere loro stessi i processi di ambito civile, cioè quelli che sancivano multe da 10 perperi in giù, pur lasciando al Rettore il potere della decisione definitiva in caso di ricorso⁴⁸. Ma la situazione doveva solo peggiorare, come dimostrano i numerosi tentativi delle città albanesi della costa adriatica di salvaguardare il ruolo dei giudici e degli altri funzionari del Comune. E nel 1426, gli stessi statuti di Cataro furono

⁴² "per iudices solitos eligi per homines dicte terre, qui sunt quatuor, fieri debeat ius ab iperperis decem infra", *Acta Albaniae*, II, 573.

⁴³ "e molti di dicti Conti stati fin a hora azo contrafazando hano a so posta zudegado, et chiamando secondo i piaxe izudexi et non chiamando per haver tuti o la mazor parte di charati", A. Pertusi, 'Per la storia di Dulcigno nei secoli XIV-XV e dei suoi statuti cittadini', 257.

⁴⁴ "terminatum fuit per ducale dominium, quod dicti iudices debeant sedere cum rectore et dicere suas opiniones, et nihilominus remaneat in libertate rectoris procedendi et terminandi sicut sibi videbitur, per conscientiam suam", G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars I, tomus 3, nr. 1177, p. 515.

⁴⁵ *Ibid.*, nr. 1178, p. 517.

⁴⁶ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. XVI, XIX, XXI, XXIV, XXIX, XXXVI, XXXIX, XL, XLII, XLVI, XLVII, LIII, LIV, LVIII, LIX, ecc.

⁴⁷ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. LXXXII, CCXXIV.

⁴⁸ "che li diti çudexi debia sentar da per si e teginir raxion da yperperi X in çoxo, et se algun se teginisse agravado, romagna a cognoscer de lo retor se le dicte sententie sera ben fate, o non", G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars I, tom. 3, nr. 1177, 1178, pp. 514, 517.

spediti a Venezia per farsi “examinar e coreçer”, perché trovati incompatibili con gli interessi della Signoria⁴⁹.

Intanto, gli Statuti di Scutari danno la prova, che i cambiamenti portati dalla Signoria al governo delle città non lasciavano segno nei loro statuti, in quanto venivano imposti tramite autonome ordinanze speciali ai loro rettori veneziani. Evidentemente, alla Signoria interessava lasciar cullare i suoi nuovi sudditi nell'illusione d'esser pur sempre autogovernati. Invece, ai Rettori di Scutari il Senato non mancava di ricordare che la città andava governata “*secundum formam ordinum nostrorum*”⁵⁰. Ciononostante, dagli statuti di Scutari redatti diversi decenni prima che la città diventasse veneziana, trapela un fortissimo spirito di autonomia cittadina, che Stefano Dušan, incalzato dal papato e dal mondo cattolico d'Europa, dovette riconoscere alle città che facevano capo alla chiesa metropolitana d'Antivari. Già il primo capitolo degli Statuti di Scutari è un inno alla libertà. Recita, infatti, che se un servo della gleba, appartenente al Re o a qualsiasi proprietario terriero, decideva di stabilirsi nella città di Scutari, poteva farlo liberamente, diventando uomo franco e libero dai precedenti legami di servitù. D'ora in poi doveva obbedire solo al Comune e alle sue leggi. Dal canto suo, “ciaschaduno de lo Comune nostro sia tegnudo à defenderlo per ogni maniera”⁵¹. Il contenuto di questo capitolo è identico al secondo capitolo degli statuti di Budva e, addirittura, al primo capitolo degli statuti di Strasburgo, anch'essi redatti nel XIV secolo⁵². Quindi, si può dire, che con i suoi statuti, Scutari si riconosceva a pieno titolo nel famoso detto “*l'aria della città rende liberi*”, con cui s'identificavano nell'Europa feudale le città a governo autonomo⁵³.

Ora, esaminando i vari capitoli degli Statuti di Scutari, ci si rende conto di quanto essi hanno attinto ad altre fonti di diritto, oltre a quella veneziana, che in vari tempi vennero applicate in Albania. Così, risalgono al diritto bizantino i capitoli CLXX e CLXXI, che riguardano i rapporti fra genitori e figli. I genitori rimasti vedovi, padre o madre, potevano cacciar via di casa e perfino escludere dall'eredità i figli indegni, che non obbedivano, che li malmenavano o che non prendevano cura di loro⁵⁴. Ora,

⁴⁹ G. Valentini, *Acta Albaniae Veneta*, pars II, tom. 12, nr. 3026, p. 216; L. Malltezi, *Qytetet e bregdetit shqiptar gjatë sundimit venedikas*, (Tiranë 1988) 206.

⁵⁰ *Acta Albaniae*, II, 573.

⁵¹ “Se alcun vora venir à star in citade nostra, cioè homo de lo Re, voy homo de alcun zentil, che non sia tenuto à servir à nesuno, solamente al nostro Comune. Et se alcun de li nostri cittadini, voy Sclavo, voy Albanese vulissi lupir, voy apropiar à sè che paghi perperi 50 à lo Rè, et lo homo sia francho et libero, et ciaschaduno de lo Comune nostro sia tegnudo à defenderlo per ogni maniera”: L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. I.

⁵² S. Novaković, *Zakonski spomenici srpskih država srednjega veka*, (Beograd 1912) 47-48; H. Boockmann, *Das Mittelalter*, (München 1989) 141.

⁵³ P. Xhufi, ‘Statutet dhe kanonet në Mesjetën shqiptare’, in *Avokatia*, IV/2 (2015) 190; Hans Strahm, ‘Stadtluft macht frei’, in *Vorträge und Forschungen*, vol. II (Konstanz 1955), 104-121.

⁵⁴ “Ordinemo che zaschadun pare, over mare, che li fosse morto lo marito, over al baron la mulier, et havessino fioli che non volissino star cum lo pare, over cum la mare, over si stesseno e non fesse la volunta de lo pare, over de la mare, habia podesta lo pare e la mare de zetar li fioli de casa, e non dar cossa nesuna nè de pare, nè de mare”, “Ordinemo che zaschadun pare, over mare chi volissi disgradar lo suo fiolo, che non lo possa disgradar noma per questo modo. E la prima casone si è questa, se lo fiolo batisse lo pare, over la mare; anchora, se lo pare e la mare fossein povert e lo fiolo non volisse nutrigarli

già la *Novella* 115 di Giustiniano riconosceva ai genitori il diritto di escludere dall'eredità i figli irrispettosi⁵⁵. Evidentemente, questo fu il motivo per cui, nel 1223, una signora di Durazzo, Kabashilina, destinò per testamento le sue proprietà a persone estranee, escludendo i suoi propri figli⁵⁶. Le leggi di Giustiniano, dicesi per volontà di Teodora, riconoscevano diritti e garantivano protezione alla donna, sia all'interno della famiglia, che nella società⁵⁷. Questo vale anche per gli statuti di Scutari. Così, questi sanzionavano che le figlie, rimaste orfane di padre e di madre, ricevevano parte uguale nella divisione del patrimonio di famiglia, ed avevano diritto alla dote, di cui disponevano in maniera esclusiva. Ai fratelli era proibito sposarsi, prima che avessero accasate tutte le loro sorelle, dando loro la dovuta parte del patrimonio, nonché una dote degna⁵⁸. E già si nota come nei capitoli degli statuti di Scutari si insinuano anche norme consuetudinarie del *Kanun*, dove trovare marito ed accasare una sorella era dovere esclusivo del padre, ed in mancanza di lui, dei suoi fratelli⁵⁹. Solo che, a differenza degli statuti e della stessa legge bizantina, una figlia poteva sposarsi senza aver parte nel patrimonio di famiglia, e certamente non provvista di dote. In fondo, il *Kanun* considerava la donna "una appendice di famiglia"⁶⁰. Poi, gli statuti stabilivano che in una famiglia vivente separata dai genitori, al marito e alla moglie spettava la metà, sia dei guadagni, che delle perdite di qualsiasi transazione economica⁶¹. Il Comune offriva inoltre protezione speciale alle donne. Era proibito insultare una donna onesta con parole tipo "putana", "latrona", "ruffiana" e "maga"⁶². Veniva pesantemente multato l'uomo che osava "de tochar femena cum mano, over bater, over intrar in casa per forza"⁶³. Se una donna sposata denunciava un prete per averla violentata, picchiata o derubata, i giudici erano tenuti a crederle senza dover chiamare testimoni⁶⁴. Se un uomo celibe stuprava una donna onesta non sposata, "volemo che la toia per mulier per legitimo matrimonio". Quando, invece, lo stupratore e la stuprata erano sposati, l'uomo doveva pagare una multa di ben 50 perperi⁶⁵. Inoltre, nei confronti delle donne che esercitavano la prostituzione gli statuti erano abbastanza severi. Una figlia che si prostituiva veniva privata dell'eredità dai genitori, e dopo la loro morte, dai

habiendo cum che nutrigarli; anchora se lo pare fosse in preson, over la mare, et lo fiolo havesse cum che reschatarli et non li volissi reschatare", L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CLXX e CLXXI.

⁵⁵ E. Stein, *Histoire de Bas-Empire. De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien* (476-565), vol. II (Paris 1949) 416.

⁵⁶ "ἡ ἐπονομαζομένη Καβασιλίνα, ἐντὸς τοῦ κάστρου Δυρραχίου, μὴ παρόντων τῶν παίδων αὐτῆς διαθεμένη, καὶ καθόλου μὲν τῶν οἰκείων παίδων ἐν ταύταις ἀμνημονεύσασα. Τὰ δὲ ἀκίνητα αὐτῆς πράγματα, οὐκ ὀλίγα δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἀνδρὸς πρὸς ἐξωτικὰ πρόσωπα... παραπέμψασα", J. B. Pitra, *Analecta sacra et classica*, VII, col. 425-426.

⁵⁷ E. Stein, *Histoire de Bas-Empire*, vol. II pp. 414-415.

⁵⁸ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CLX.

⁵⁹ Sh. Gjeçovi, *Kanuni i Lekë Dukagjinit*, con introd. di Gjergj Fishtës (Shkodër 1933), libr. III, cap. 12, art. 31.

⁶⁰ *Ibid.*, cap. 20.

⁶¹ *Ibid.*, cap. CLXVI.

⁶² *Ibid.*, cap. CCLV.

⁶³ *Ibid.*, cap. CCLVI.

⁶⁴ *Ibid.*, cap. CC.

⁶⁵ *Ibid.*, cap. CCI.

fratelli e dalle sorelle⁶⁶. Le donne di mala fama non dovevano portare capello, né avere compagnia o abitare vicino a gentildonne. Sesi veniva a sapere che la prostituta faceva affari loschi e induceva a prostituirsi altre donne, doveva lasciare la città, e se non obbediva all'ordine, la si portava in giro per le vie della città a colpi di frusta, dopodiché la donna veniva bandita per sempre⁶⁷. Tuttavia, pur riconoscendo la matrice veneziana, tra i capitoli degli statuti si notano residui del potere sovrano che il re serbo Stefan Dušan (1331-1355) esercitava ancora all'epoca in cui gli statuti di Scutari furono redatti. Negli statuti Dušan viene citato con il titolo di Re, il che dimostra che gli statuti in questione sono stati redatti prima del 1346, quando Dušan venne proclamato imperatore, e dunque ancor prima del 1349, quando si ebbe la prima redazione delle sue leggi (*Zakonik*)⁶⁸. Il Re serbo esercitava allora il potere sovrano su buona parte dell'Albania, certamente su Scutari, come risulta dagli stessi statuti di quella città. Seppur evanescente, la figura del *Conte*, rappresentante del re Stefano, ricorre più volte nei capitoli degli statuti. Ma non con ruoli o funzioni, che lo rendessero una figura importante. In quanto rappresentante del Re, il Conte presenziava alle sedute del tribunale, ricevendo parte delle sanzioni in denaro. Per il resto, la sua persona è del tutto assente nella vita istituzionale della città. Gli stessi statuti gli attribuiscono poca riverenza. Così, il capitolo 229 sancisce una multa di soli 8 perperi per chi mettesse le mani sul Conte in presenza dei giudici del Comune, nel mentre il capitolo successivo penalizza con ben 30 perperi chi, durante un processo, osava colpire un giudice⁶⁹. Dunque, un funzionario del Comune valeva molto più del luogotenente del Re.

Più incisive sul ruolo del conte, sono quelle norme statutarie di Scutari, che attingono al diritto medievale serbo. È il caso del capitolo sull'omicidio, che nel 1349 fu ripreso *tale quale* nel famoso *Zakonik* di Stefano Dušan. Infatti, l'articolo 225 degli statuti sancisce che per quanto concerneva l'omicidio, il Re aveva imposto l'applicazione del diritto slavo (*quisto capitolo sia scripto ne lo capitulo sclavonescho che ne ha dato lo re*)⁷⁰. Così, mentre precisavano che il Re doveva cedere ai giudici comunali il diritto di giudicare tutti i casi riguardanti i cittadini di Scutari (*miser lo re d'ogni caso che venissi in citade concedi a li zudesi de zudegar*), gli statuti riconoscevano pur sempre al Re il diritto di giudicare alcuni reati tradizionali⁷¹. Inoltre, il sovrano continuava a svolgere il ruolo di una corte superiore, che decideva in via definitiva su processi criminali, che i giudici del Comune di Scutari non riuscivano a concludere⁷².

Anche nell'Albania feudale, l'amministrazione della giustizia era stata sempre un attributo del signore. Ed è per questo, che nel 1209 Papa Innocenzo III si rivolgeva a Demetrio, principe d'Albano, dandogli il titolo di "giudice degli Albani" (*judex*

⁶⁶ *Ibid.*, cap. CLXXI.

⁶⁷ *Ibid.*, cap. LXXXVII.

⁶⁸ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. I-III.

⁶⁹ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CCXXIX, CCXXX.

⁷⁰ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CCXXV.

⁷¹ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. II, CCXXIV.

⁷² L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CCXXIV.

Albanorum), oltre che “principe degli Albani”⁷³. Ma se il territorio che Demetrio governava copriva solo una piccola parte dell’Albania centrale, re Stefano Dušan divenne signore di gran parte dei Balcani però c’è da dubitare che lui assolvesse al suo dovere di “giudice supremo” dovendo difendere et governare il suo sconfinato impero. Almeno per Scutari non ci sono prove che lui, ossia il suo luogotenente, abbiano condotto un solo processo criminale. Gli statuti sancivano, che anche quando eccezionalmente il Re dovesse capitare a Scutari, egli doveva affidare ai giudici del Comune la condotta di tutti i processi relativi ai cittadini e ai forestieri, eccezion fatta per quattro capi d’accusa tradizionalmente attribuibili al solo giudizio del Signore: il tradimento e l’uccisione del servo, della domestica e del cavallo. Ma è chiaro, e questo traspare dagli stessi capitoli, che il Re si faceva rappresentare nei “suoi” processi dal suo rappresentante, il Conte. E come visto, questo contava poco o niente agli occhi dei giudici e degli stessi cittadini.

Accanto alla legge positiva, vigente soprattutto nei grandi centri urbani della costa, nell’entroterra albanese regnava, seppur non del tutto immune di influenze esterne, il diritto consuetudinario. Di esso si parla in modo esplicito nei privilegi che il re di Sicilia, Carlo I Angiò emanò nel 1272 a favore dei principali signori albanesi. Vi si prometteva, che il Re avrebbe riconosciuto e rispettato “le buone pratiche e consuetudini di loro” (*bonos usus et consuetudines eorum*). Delle “consuetudini” e delle “pratiche” tradizionali, che regolavano i rapporti sociali nelle zone di montagna, si parla diffusamente nelle fonti storiche del medioevo, e non solo. Ma, di mano in mano che cresceva il potere dei signori di montagna ed il flusso delle popolazioni rurali verso le città, negli statuti di queste ultime vennero infiltrate norme del diritto consuetudinario. Non è un fenomeno nuovo, né esclusivamente albanese. Per arrivare nei tempi più vicini a noi, nel XIV sec., gli statuti di Budva, città molto legata al suo retroterra, evidenziano la convivenza tra la legge positiva ed il diritto consuetudinario presentandosi al lettore con la frase introduttiva: “*Queste sono le usanze et li statuti della città di Budua*”⁷⁴. Allora, anche i cittadini di Dulcigno si riferivano sia agli statuti, che alle loro “antige uxançe”⁷⁵. “Le usanze” si associano agli statuti pure nel caso di Scutari⁷⁶. Qui, un caso nel quale ci si doveva rivolgere appunto alle antiche usanze, era quello che aveva a che fare con crimini d’inaspettata e straordinaria gravità, non previsti nei capitoli degli stessi statuti. Su di essi i giudici non potevano decidere che dopo aver consultato 3 o 4 *boni homeni* della città, i quali avrebbero dovuto avviare alla soluzione del difficile caso riferendosi appunto “alla tradizione”. Il relativo capitolo suggeriva, che la decisione presa nel suddetto caso da quel collegio misto, andava codificata e integrata negli statuti per poter risolvere in futuro casi simili⁷⁷. Fa impressione il fatto, che gli statuti di Scutari

⁷³ J. P. Migne, *Patrologia Latina*, vol. 216, p. 107; A. V. Soloviev, ‘Eine Urkunde des Panhyprsebastos Demetrios, megas archon von Albanien’, *Byzantinische Zeitschrift* 34 (1934) 304-310; Th. Haluscynskij, *Acta Innocentii P. P. III (1198-1216)*, (Città del Vaticano 1944) 337.

⁷⁴ S. Novaković, *Zakonski Spomenici srpskih država orednjega veka*, (Beograd 1912) 45.

⁷⁵ A. Pertusi, ‘Per la storia di Dulcigno nei secoli XIV-XV e dei suoi statuti cittadini’, 216-217.

⁷⁶ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. LXXXXVII, CXXXXIV, LXXXXVII.

⁷⁷ “Ordinemo che ciaschadun plaito che venisse à li zudesi lo qual plaito non se trovasse scripto ne lo statuto, volemo, che li zudesi stessi non possa dar quella sententia noma cum tre, over quatro boni homeni

prevedono pene severissime per capi d'accusa relativi agli insulti ed all'offesa. Così, ad esempio, rivolgersi a una persona con le parole "traditore del Re", o "traditore del Comune" significava rischiare una multa esorbitante di ben 500 perperi⁷⁸. Da ricordare, che l'unico caso di condanna a morte (decapitazione) prevista dagli Statuti di Scutari riguardava proprio "i traditori"⁷⁹. Ma anche tagliare la barba a una persona era punibile con una multa di ben 50 perperi⁸⁰. Infatti, ai sensi del codice d'onore degli Albanesi, tagliare la barba oppure dare del "traditore" in pubblico, era considerato un peccato mortale e si pagava con la vita. Il che faceva scattare il meccanismo della *vendetta*, che coinvolgeva intere famiglie e intere generazioni. "L'oltraggio non si ripaga con quattrini", recita il *Kanun di Lek Ducagini*, il quale lasciava una sola via per potersi rifare l'onore, che era quello di uccidere il colpevole⁸¹. In questo senso, i capitoli degli statuti di Scutari relativi a reati, quali tagliare la barba o rinfacciare a qualcuno la parola "traditore", sono sintomi dell'influenza esercitata sulla stesura degli statuti dal diritto consuetudinario, che penetrava fino a Scutari tramite il flusso continuo delle genti di montagna. D'altro canto, detti capitoli sono frutto del tentativo teso a disciplinare in senso civile questi due reati, che in montagna invece costavano la vita agli offensori. Le multe apparentemente eccessive dovevano dissuadere la parte lesa dal farsi giustizia da sé e convincerla ad accettare la soluzione legale, ricevendo una cospicua somma per l'oltraggio ricevuto. Per giunta, destano particolare interesse i capitoli relativi alla *vendetta*, che normalmente viene indicata nel testo con la corrispondente parola slava "urasba" (*urasba over vendita*). La vendetta costituisce una pietra miliare del *Kanun di Lek Ducagini*, raccolta di norme giuridiche tradizionali, vigenti nelle montagne dell'Albania settentrionale fino a tempi recenti. Va detto, però, che la vendetta si praticava in tutta l'Albania, dal nord al sud⁸². Così, nel 1685 il missionario basiliano Arcadio Stanila riferiva alla Congregazione di Propaganda Fide che nella regione di Himara imperversava il flagello della vendetta, la quale aveva fatto sterminare famiglie intere⁸³. Il fenomeno, quindi, era diffuso nel sud come nel nord, e non guardava alle differenze di classe: nel 1417 una intera tribù, quella degli Hoti a nord di Scutari, era in guerra con il principe Balsha III, poiché questi "aveva posto mano nel loro sangue" (*quia manus posuit in sanguine eorum*)⁸⁴.

de la nostra cita à li lor animi: è come fosse data la sententia per li dicti zudesi, quilli tre, over quatro personi; volemo quella sententia se scriva ne li statuti azochè se una altra volta fecisse bisogno à zudegar, chi se zudega per lo statuto senza pena nesuna; et che zo volemo, che nesun possa contravetare zoè à non scrivere la dita costione ne lo statuto", L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CCLXVIII.

⁷⁸ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. LXXXII.

⁷⁹ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CCXXVIII.

⁸⁰ L. Nadin, *Statuti di Scutari*, cap. CCXXXIX.

⁸¹ SH. Gjeçovi, *Kanuni i Lekë Dukagjinit*, libr. VIII, cap. 17, art. 597, 598.

⁸² P. Xhufi, *Arbrit e Jonit: Vlora, Delvina e Janina shek. XV-XVII* (Tiranë 2017) 1271-1277.

⁸³ "Ma dividendosi le popolationi in tante casate, se alcuno di loro commette homicidio, la casata della parte offesa prende le armi contra tutta la casata di chi commisse il delitto, et nella compositione et aggiustamento tutti contribuiscono, come se havessero di propria mano commesso l'homicidio", in C. P. Karalewsky, 'La missione greco-cattolica della Cimarra nell'Epiro nei sec. XVI-XVII', in *Bessarione*, XV, 2 (1911) 456.

⁸⁴ N. Jorga, *Notes et extraits*, vol. I, 250.

Dunque, “il farsi ripagare il sangue” era subentrato negli statuti di Scutari con la denominazione slava *urasba-vrasda*. Già nel 1308 gli statuti di Ragusa parlano della “*antiqua consuetudovrasde*”⁸⁵. Che negli Statuti di Scutari, come negli statuti delle altre città adriatiche, i capitoli relativi all’ *urasba* abbiano attinto al diritto penale slavo, ebbene questo viene confermato anche nel cap. CCXXV, che attribuisce il suo contenuto allo stesso Re Dušan: “*quisto capitulo sia scripto ne lo capitulo Sclavonescho che ne ha dato lo Re*”. Infatti, l’origine slava dell’istituto di *urasba* è confermata dal fatto che di esso si parla anche nel capitolo 94 dello *Zakonik* di Stefan Dušan, redatto qualche anno dopo la stesura degli Statuti di Scutari, nel 1349⁸⁶. I capitoli 224, 225 e 266 degli statuti di Scutari chiariscono come veniva risolto un caso di omicidio. Nel caso fossero prove schiaccianti, l’autore doveva prima pagare una penalità di 5 perperi, da essere suddivisi tra il Re e la famiglia della vittima. Poi doveva chiudersi in casa, finché i suoi familiari e la parte lesa si fossero accordati sull’ammontare dell’*urasba*, cioè la somma da pagare per porre fine a ulteriori spargimenti di sangue, come la prassi della *vendetta* imponeva. “*Le sang veut du sang*”, scriveva nel 1843 un discendente di emigranti albanesi, che avevano portato in Corsica l’uso della *vendetta*⁸⁷. L’ammontare dell’*urasba* doveva essere considerevole, visto che per affrontare il pagamento del sangue, l’omicida spesso era tentato di disfare la dote della moglie, cosa specificamente vietata dagli statuti, salvo il consenso dichiarato della moglie stessa⁸⁸. Il caso veniva rimandato al giudizio del Re, quando la famiglia dell’omicida non poteva pagare l’*urasba*. Mancando prove certe a carico dell’accusato, questi faceva comparire davanti al tribunale persone, tra familiari ed amici, i quali dovevano dimostrare, sotto giuramento, l’estraneità del loro congiunto al fatto. A presunti complici, tenuti a pagare mezza *urasba*, bastava portare solo sei persone per essere scagionati. Il “pagamento del sangue” era previsto anche in quello ch’è monumento del diritto consuetudinario albanese, il *Kanun di Lek Ducagini*. Esso veniva osservato ugualmente nell’Albania meridionale. Nel 1632, dopo l’uccisione d’un Albanese di Arilla (Ciamuria), i suoi congiunti insistevano di ottenere il *pagamento del sangue*, che doveva ammontare a non meno di mille reali⁸⁹.

Il pagamento di sangue (*urasba*) previsto nei capitoli degli statuti di Scutari, riflette un primo tentativo di por fine all’uso antico della *vendetta*, che insanguinava i rapporti fra diverse famiglie per intere generazioni, trasformandola in un risarcimento da pagare in danaro. Ma con l’invasione ottomana, nel XV secolo, il flusso delle popolazioni di montagna verso le città comportò cambiamenti importanti al loro

⁸⁵ M. Šufflay, *Städte und Bürger Albaniens hauptsächlich während des Mittelalters*, (trad. alb. Tirana 2009) 145.

⁸⁶ *Ibid.*

⁸⁷ N. Stephanopoli, *Génie des colonies grecques, spartiates et peuple indigène de la Corse*, (Paris 1843) XXII.

⁸⁸ Già il Codice di Giustiniano, nel VI sec., insisteva sul diritto esclusivo della moglie sulla propria dote: E. Stein, *Histoire de Bas-Empire*, vol. II 414.

⁸⁹ ASVe, *Dispacci Rettori et altre cariche: Corfù*, busta 17: dispaccio di Andrea Vedramin, Corfù, 6 giugno 1632; P. Xhufi, *Arbrit e Jugut: Vlora, Delvina e Janina shek. XXV-XVII*, (Tiranë 2017) 1271-1277.

tessuto sociale. Così, se prima la città d'Antivari contava 64 famiglie aristocratiche, nel 1553 ve n'erano rimaste solo 12. Si trattava d'un imbarbarimento della vita cittadina, e proprio allora, sotto la pressione dei nuovi arrivati dalle montagne vicine, il Comune d'Antivari chiedeva al Senato di Venezia di abrogare la norma statutaria relativa al *pagamento del sangue*. Sembra, che per i nuovi abitanti provenienti dalle montagne fosse più pratico risolvere i casi d'omicidio con il metodo tradizionale, cioè con la *vendetta*, che con il pagamento del sangue, cioè *urasba*.

Il riferimento nel testo degli statuti di Scutari all'antica istituzione albanese di "*besa*" costituisce un'altra prova lampante della pressione esercitata dal diritto consuetudinario sugli statuti stessi. Una disposizione del 5 gennaio 1391, integrata successivamente nel corpus degli statuti, condannava l'altro "prestando un giuramento non vero" (*non da vera cum besare*). Qui il sostantivo "*besa*", che significa un consolidato istituto del diritto consuetudinario albanese, viene tramandato nell'insolita forma verbale "*besare*", evidentemente creata dal copista per adattarla alle esigenze della lingua italiana.

Gli Statuti di Scutari rappresentano un monumento preziosissimo per la storia e la cultura dell'Albania medievale. Li potremmo paragonare con la *Cronaca di Giovanni Musachi* (1510), scoperta e pubblicata nel 1873 da Carl Hopf, che la definì "perla delle fonti per l'Albania medievale". Se *La Cronaca di Giovanni Musachi* ci scopre tanti lati sconosciuti della società feudale, gli *Statuti di Scutari* ci rivelano lo splendore d'una città straordinaria per la sua storia e la sua cultura, di cui essi erano espressione suprema.

Norme per i collaboratori

La *Rivista Storica delle Terre Adriatiche* (RSTA) ha un suo sito web istituzionale di riferimento nella piattaforma SIBA dell'Università del Salento: <http://siba-ese.unisalento.it/index.php/rsta>.

Essa è registrata presso i principali repertori bibliografici internazionali, esce con cadenza annuale e accoglie contributi in italiano, inglese, francese, tedesco e spagnolo.

Quanti desiderano proporre la pubblicazione dei loro contributi sono invitati ad inviarne il file all'indirizzo di posta elettronica del Direttore: giancarlo.vallone@unisalento.it. In breve sarà attivato il seguente indirizzo: rivista.terreadriatiche@unisalento.it.

Il contributo proposto deve in ordine:

- essere corredato da *abstract* e da parole chiave sia in italiano sia in inglese;
- attenersi alle indicazioni delle *Norme editoriali*;
- utilizzare font solo *Unicode*, distinti tra un font *Unicode* per il testo in caratteri latini ed un font *Unicode* ulteriore per l'eventuale testo in caratteri non latini.

I saggi di ricerca sono sottoposti a un duplice processo di referaggio: prima interno a opera dei comitati scientifico e di redazione; poi esterno attraverso il sistema della *peer review* affidata a studiosi anonimi scelti in ambito nazionale e internazionale.

Agli Autori sarà inviato il file pdf dell'estratto del loro contributo.

Di tutte le pubblicazioni ricevute, verrà data notizia in ciascun volume.

Norme editoriali per i collaboratori della *Rivista Storica delle Terre Adriatiche*

CRITERI GENERALI

Nelle citazioni degli autori antichi, fino alla metà del Cinquecento, il nome va in forma latina, al nominativo: es.: Stephanus Tornacensis, *Summa Decreti*... Fa eccezione il caso di autori la cui forma onomastica sia consolidata uniformemente: es.: Antonio Capece, *Decisiones Sacri Regii Consilii Neapolitani*... Per gli autori antichi è opportuno dare per esteso oltre al cognome anche il nome; questo sarà, invece, siglato per gli autori dal secondo Cinquecento in poi.

Libri, capitoli e paragrafi si indicheranno con numeri arabi (es.: 2,67,1) senza spazio dopo la virgola tra i numeri.

L'editore dell'opera citata va in genere tralasciato.

Le citazioni in latino, o comunque notevoli, saranno scritte in corsivo sia nel testo sia nelle note; quelle di maggior estensione saranno composte in corpo tipografico minore.

Il numero della/e pagina/e non è preceduto da alcuna abbreviazione (p., pag. pp., pagg.), salvo il caso che questa sia necessaria per evitare confusioni tra serie numerative.

L'intervallo tra pagine è a cifre intere (125-139). Non si fa in genere distinzione tra colonna e pagina.

Per i manoscritti il numero della/e carta/e è preceduto dall'abbreviazione 'c.'. Dopo il numero della carta, senza spazio, l'abbreviazione, non puntata, del *recto* ('r'), o del *verso* ('v'), della colonna ('a' o 'b'): es.: c. 27ra, c. 37ra-vb, c. 56ra-66va.

Per ragioni di intellegibilità si possono collegare con un 'in' quei saggi o volumi che, ove non collegati, potrebbero sembrare diversi dalle opere collettive monografiche o in più volumi, delle quali invece sono parte.

MONOGRAFIE

Autore: in tondo

Titolo: in corsivo

Città e anno di pubblicazione: tra parentesi tonde

Omettere l'indicazione della collana alla quale il volume appartiene e della casa editrice

Esempio:

D. Maffei, *La Donazione di Costantino nei giuristi medievali* (Milano 1964) 25-32.

M. Bellomo, *Ricerche sui rapporti patrimoniali tra coniugi* (Milano 1961) 120.

MONOGRAFIE IN PIÙ VOLUMI

Può trattarsi di monografia di un singolo autore in più volumi, o di opera di più autori in più volumi. Numero del volume: il volume in numero romano, di seguito dopo il titolo; il tomo dopo il volume e in numero arabo.

Esempi:

P. Fiorelli, *La tortura giudiziaria nel diritto comune* I-II (Milano 1953-1954).

P. Fiorelli, *La tortura giudiziaria nel diritto comune* I (Milano 1953) 37.

G. Salvioli, *Storia della procedura civile e criminale*, in P. Del Giudice, *Storia del diritto italiano* III 2 (Milano 1927).

OPERE IN RISTAMPA ANASTATICA

Dopo il titolo, tra parentesi tonde la città e l'anno di ristampa anastatica e, separati da un punto e virgola, la città e l'anno di edizione base.

Esempi:

Guilielmus Duranti, *Speculum iudiciale* (Basileae 1574; rist. anast. Aalen 1975).

A. T. Arcudi, *Galatina letterata*, (Genova 1709; rist. anast. Maglie 1993).

SECONDE EDIZIONI

Va citata l'edizione più recente di un'opera, a meno che non ci sia necessità di citare la prima edizione o eventuali altre intermedie per ragioni specifiche.

Dopo il titolo, tra parentesi tonde, indicare la città e l'anno della seconda edizione con il numero 2 in apice.

Esempio:

B. Gentili, *Poesia e pubblico nella Grecia antica. Da Omero al V secolo* (Milano 2006²).

EDIZIONI CRITICHE

Il nome dell'editore va dopo il nome dell'autore ed il titolo.

Esempi:

Corpus iuris canonici ed. E. Friedberg, I-II (Leipzig 1879-1881; rist. anast. Graz 1959).

Sophocles, *Oedipus Rex* ed. R. Dawe (Lipsiae 1975).

OPERE ENCICLOPEDICHE

Se nell'opera è distinguibile l'autore della voce, va anzitutto il nome dell'autore in tondo; quindi il titolo della voce in tondo tra apici; poi il titolo dell'opera in corsivo seguito dal numero del volume in cifre arabe, e, tra parentesi, luogo e data editoriale; infine, le pagine. Se l'autore della voce non è individuabile, va la voce in tondo tra apici, poi il titolo dell'opera in corsivo.

Esempi:

S. Impellizzeri, 'Francesco Arcudi', *Dizionario biografico degli Italiani* 2 (Roma 1961) 205.

'Paruta Paolo', *Dizionario Enciclopedico italiano* 9 (Roma 1958) 90.

COLLETTANEA

Il titolo del saggio in tondo tra apici e, separato da una virgola, il titolo della collettanea in corsivo. Se la collettanea non fa ben capire che si tratta di miscellanea di più autori, o di raccolta di saggi d'un solo autore, è opportuno anteporre nel primo caso un 'AA.VV.'.

I nomi dei curatori della collettanea vanno separati da una virgola. Si può aggiungere 'a c. di' oppure 'ed.' 'eds.'.

Esempi:

F.G. Giannachi, 'Learning Greek in the Land of Otranto: Some Remarks on Sergio Stiso of Zollino and his School', in F. Ciccolella, L. Silvano (eds.), *Teachers, Students and Schools of Greek in Renaissance* (Leiden-Boston 2017) 213-223.

G. Vallone, 'Le decisiones di Matteo d'Afflitto', in AA.VV. *Judicial Records, Law Reports, and the Growth of Case Law* (Berlin 1989) 147-151.

B.Vetere, 'I del Balzo Orsini e la basilica di Santa Caterina in Galatina. Manifesto ideologico della famiglia', in *Dal giglio all'orso: i principi D'Angiò e Orsini del Balzo nel Salento* a c. di A. Cassiano, B. Vetere (Galatina 2006) 2-23.

G. Vallone, 'Petrus Liciensis Episcopus' in G. Vallone, *L'età orsiniana* (Roma 2022) 19-35.

ARTICOLI IN RIVISTE

Il titolo dell'articolo in tondo tra apici e, separato da una virgola, il titolo della rivista in corsivo.

Annata: in numeri arabi.

Anno: tra parentesi tonde

Esempi:

D. Maffei, 'Appunti sull'ordo iudiciarius di Jean Belli', *Revue de Droit Canonique* 30 (1980) 294-303.

G. Vallone 'Restauro salentini', *Bollettino Storico di Terra d'Otranto* 1 (1991) 143-177.

B. Vetere, 'Dal seggio abbaziale alla cattedra vescovile: Nardò: una Chiesa latina nel Salento bizantino', *Rivista di storia della Chiesa in Italia* 70 (2016) 3-33.

CITAZIONI SUCCESSIVE

Autore: si omette l'iniziale del nome di battesimo, salvo omonimie.

Titolo: abbreviato.

Esempi:

Bellomo, *Ricerche* 122s.

Fiorelli, *La tortura* I 127-134.

Giannachi, 'Learning Greek' 215.

Vallone, 'Le decisiones' 149.

Vetere, 'Dal seggio' 38.

MANOSCRITTI

Nell'ordine: Città, Biblioteca, segnatura, carta/e (= c.). Per la Biblioteca Apostolica Vaticana, omettere l'indicazione 'Città del Vaticano'. Talora le biblioteche hanno solo segnatura numerica dei manoscritti; in tal caso è opportuno registrare la sigla usuale della biblioteca.

Esempi:

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 3887, c. 27rb.

Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 1413, c. 2v.

Lecce, Biblioteca Provinciale (BPL), ms. 37, 82-83.

Padova, Biblioteca Universitaria (BU), ms. 1625, c. 263v.

Citazioni successive:

Clm 3887, c. 26va.

Vat. gr. 1413, c. 5r.

BPL, ms. 37, 86.

BUP, ms. 1625, c. 268r.

DOCUMENTI D'ARCHIVIO

È regola generale omettere la citazione delle sezioni d'archivio che hanno funzione amministrativa interna, ed evitare, se possibile, l'eccessiva formalizzazione delle citazioni.

Si indichi in tondo luogo e tipo d'archivio, seguiti tra parentesi dall'abbreviazione usuale; quindi il fondo, in corsivo con la citazione di fascio e fascicolo, o annata, o volume, ecc.

Per i manoscritti e le collettanee manoscritte d'autore noto o ignoto, o di più autori, si segnerà l'archivio, l'autore in tondo se c'è o è individuabile nella miscellanea, e l'opera o la voce in ossequio alle regole esposte altrove.

Esempi:

Archivio di Stato di Napoli (ASN), *Spogli significatorie relevî*, I c. 1r.

Archivio di Stato di Venezia (ASVe), *Senato, Misti*, reg. 42 c. 45r.

Archivio Segreto Vaticano (ASV), *Reg. Lat.* 335, c. 104v-105r.

Archivio Vescovile di Nardò (AVN), *A/4 Visita diocesana Bovio* (1578) c. 126r.

Archivio di Stato di Napoli (ASN), L. Serra di Gerace, *Manoscritti genealogici di famiglie nobili meridionali*, 'Spinola', VI 2094.

Citazioni successive:

ASN, *Spogli significatorie*, I c. 1r.

ASV, *Reg. Lat.* 335, c. 104v-105r.

ASVe, *Senato, Misti*, reg. 42 c. 45r

AVN, A/4, c. 126r.

ASN, Serra di Gerace, *Manoscritti*, 'Spinola', VI 2094.

In specie per i fondi notarili è opportuno evitare l'eccessiva formalizzazione delle citazioni, che spesso risulta sfuggente al ricercatore, è incostante tra archivi e subisce nel tempo variazioni d'ordinamento. È comunque necessario indicare l'archivio, il nome del notaio e la piazza, con gli estremi dell'ordinamento archivistico attuale. L'indicazione di giorno e anno, ed il computo dell'indizione, specie se fatti in nota, devono essere schematici.

Esempi:

Archivio di Stato di Lecce (ASL), not. R. Scalfo di Galatina (38/1), 1 XII 1558, c. 205v.

Archivio di Stato di Lecce (ASL), not. F.A. Palma di Lecce (46/5), 12 XII 1607 (= 1608 al corso di Lecce), c. 290r-292r.

Citazioni successive:

ASL, not. 38/1, 1 XII 1558, c. 205v.

ASL, not. 46/5, 12 XII 1607 (= 1608), c. 290r-292r.

ABBREVIAZIONI USUALI

c. = carta/carte

cfr. = confronta

ms. = manoscritto/manoscritti

nr. = numero/numeri

nt. = nota/note

r = *recto*

s. = seguente/seguenti

s.v. = *sub voce*

tav. = tavola/tavole

v = *verso*

v. = vedi

Rivista storica delle terre adriatiche

<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/rsta>

© 2023 Università del Salento